



# ဣန္ဒြေဝိသယ်သူဌေးသား

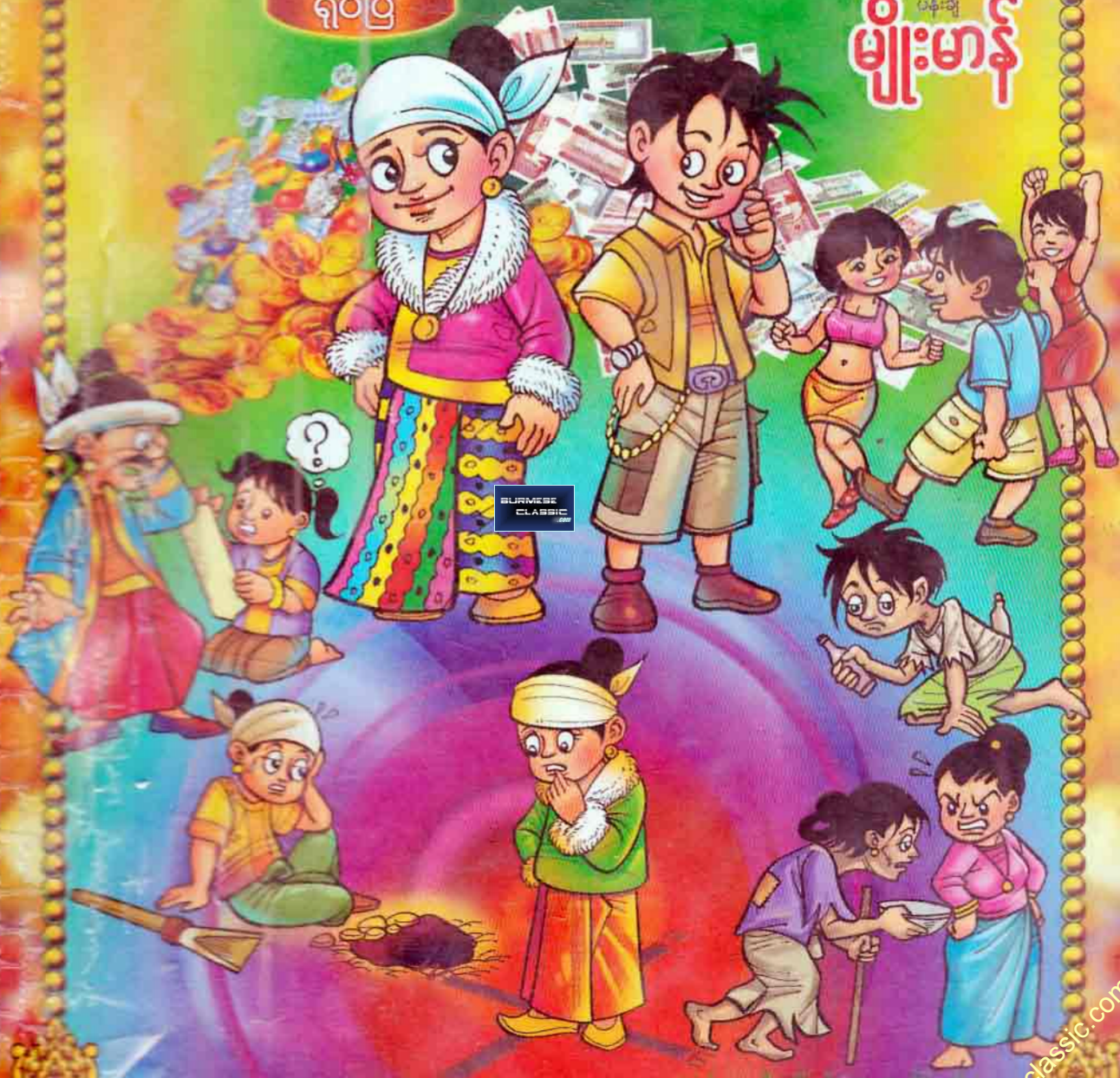
နှင့်

သော်သစ်သာဓက

သေးရောင်စုံ

ဂျပ်ပြ

မိုးမာန်



BURMESE CLASSIC

စီစဉ်သူ-  
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

ဇာတ်ညွှန်း  
ကိုသူခ  
ဘာသာပြန်  
ဒေါ်မေမေတင်

ပန်းချီ  
မျိုးမာန်

မျက်နှာပုံးပန်းချီ  
သိန်းရွှေကြည်

အတွင်းကာလာ  
ဖြိုးဥက္ကာကြည်  
ဆွေဆွေ (မြင့်မိုရ်မေမေ)

အတွင်းပလင်  
စိန်နဂါး

အတွင်းနှင့်-မျက်နှာပုံး ပုံနှိပ်

ဦးငွေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)  
အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သူခ (၂၇) လမ်း၊  
(၆) အရှေ့ရပ်ကွက်သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့။

ထုတ်ဝေသူ-  
ဦးဟန်စိန် (ကျီတော်လစဉ်) (၀၄၁၂၇)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်-  
၂၀၁၄ ဖေဖော်ဝါရီလ (ပထမအကြိမ်)  
အုပ်ရေ (၅၀၀) တန်ဖိုး-၁၅၀၀ ကျပ်

ပြန်ဆိုရေး-  
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ ၀၉၅၀ ၂၉၃၃၆

Arrangement

Maung Myo (Myint Moh May May Literature)

Scenario

Ko Thu Kha

Translator

Daw May May Tin (B.A, English Literature)

Illustration

Myo Man

Cover Illustration

Thein Shwe Kyi

Inside Colour

Phyo Oakar Kyi

Swe Swe (Myint Moh May May)

Inside Film

(CTP) Sein Na Gar

Inside and Cover Press

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)  
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,  
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

Publisher

U Han Sein (Kytaw monthly) (04127)

Publisher Year

2014, February (First time)  
Books (500), Cost 1500 Kyats

Distribution

Myint Moh May May Literature  
0950 29336

# Eight Hundred Million Rich Son & Modern Examples

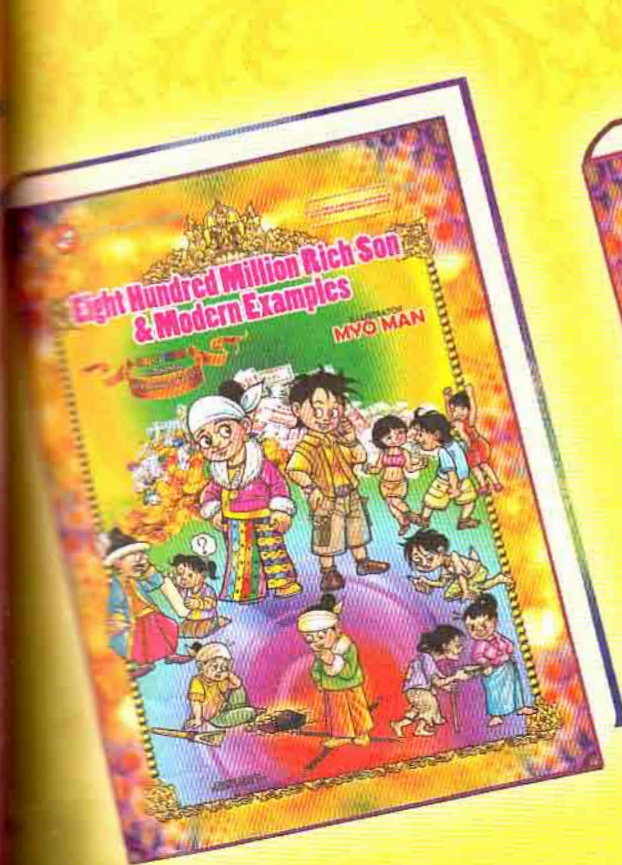


ILLUSTRATOR  
**MYO MAN**

# ကုဋေရှစ်ဆယ်ချူငွေသား



ပန်းချီ  
**မျိုးမာန်**





# ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ



ယနေ့လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေးစာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် ဆေးရွှေတို့ ကာတွန်းရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့်ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး  
မြင့်မှိုရ်မေမေစာပေ

## Publisher's Opinion

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to be young people especially for the children so that they can read religion books.

My opinion is the children and the young read this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned nationality, religion, teaching and culture.

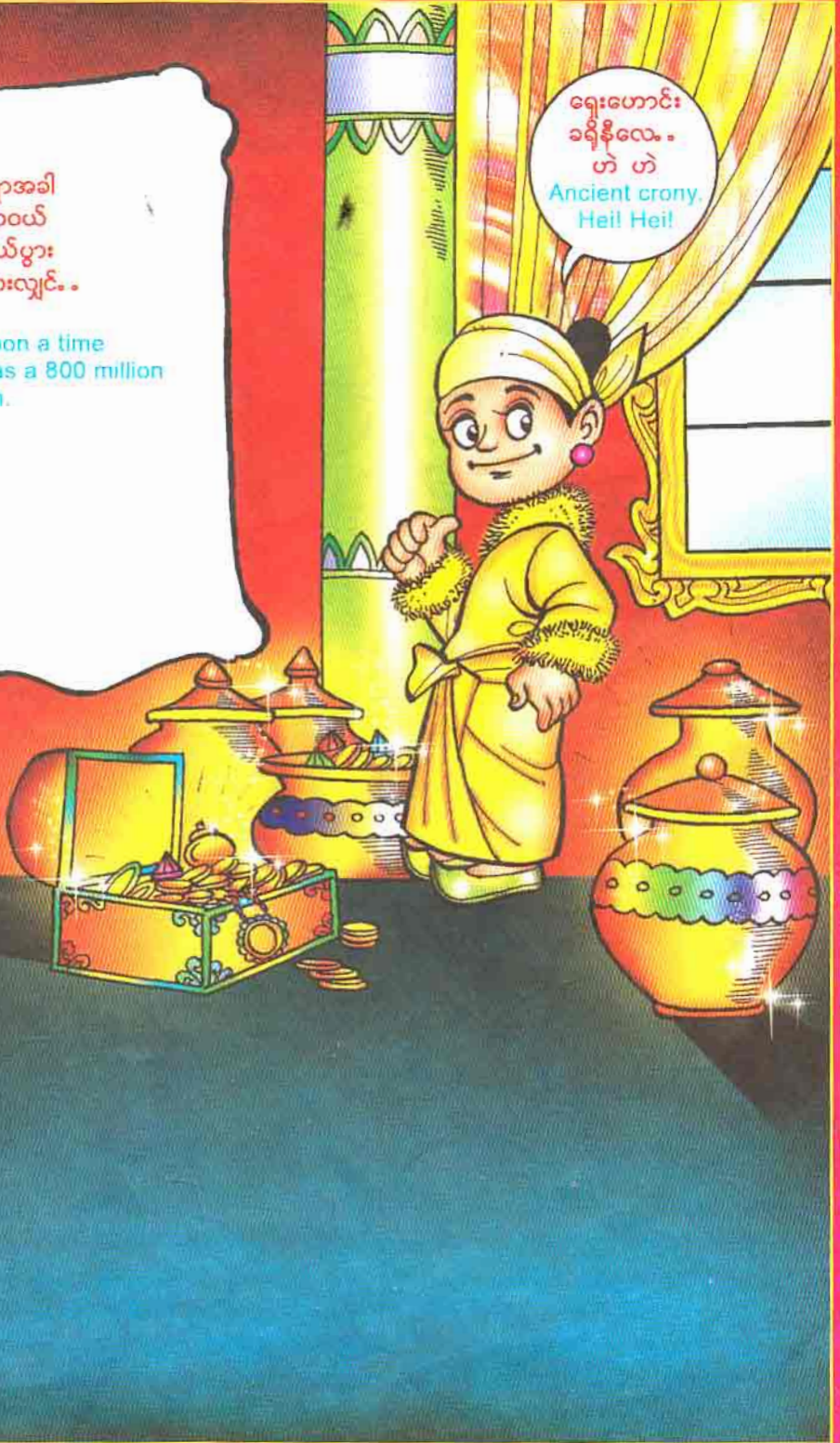


Maung Myo  
Myintmohmaymay Literature

ရှေးသရောအခါ  
ပြည်ဗာရာဏသီ  
ကုဋေကြွယ်ပွား  
သူဌေးအားလျှင်..

Once upon a time  
there was a 800 million  
rich man.

ရှေးဟောင်း  
ခရီးလေး..  
ဟဲ ဟဲ  
Ancient crony.  
Heil Heil!



သားတစ်ယောက်ဖြစ်  
ချစ်၍တေ့...  
အိမ်မှာနေ၍  
စာပေမကျ...  
  
As he was only son,  
always loved and lived  
in house and has  
no literature.



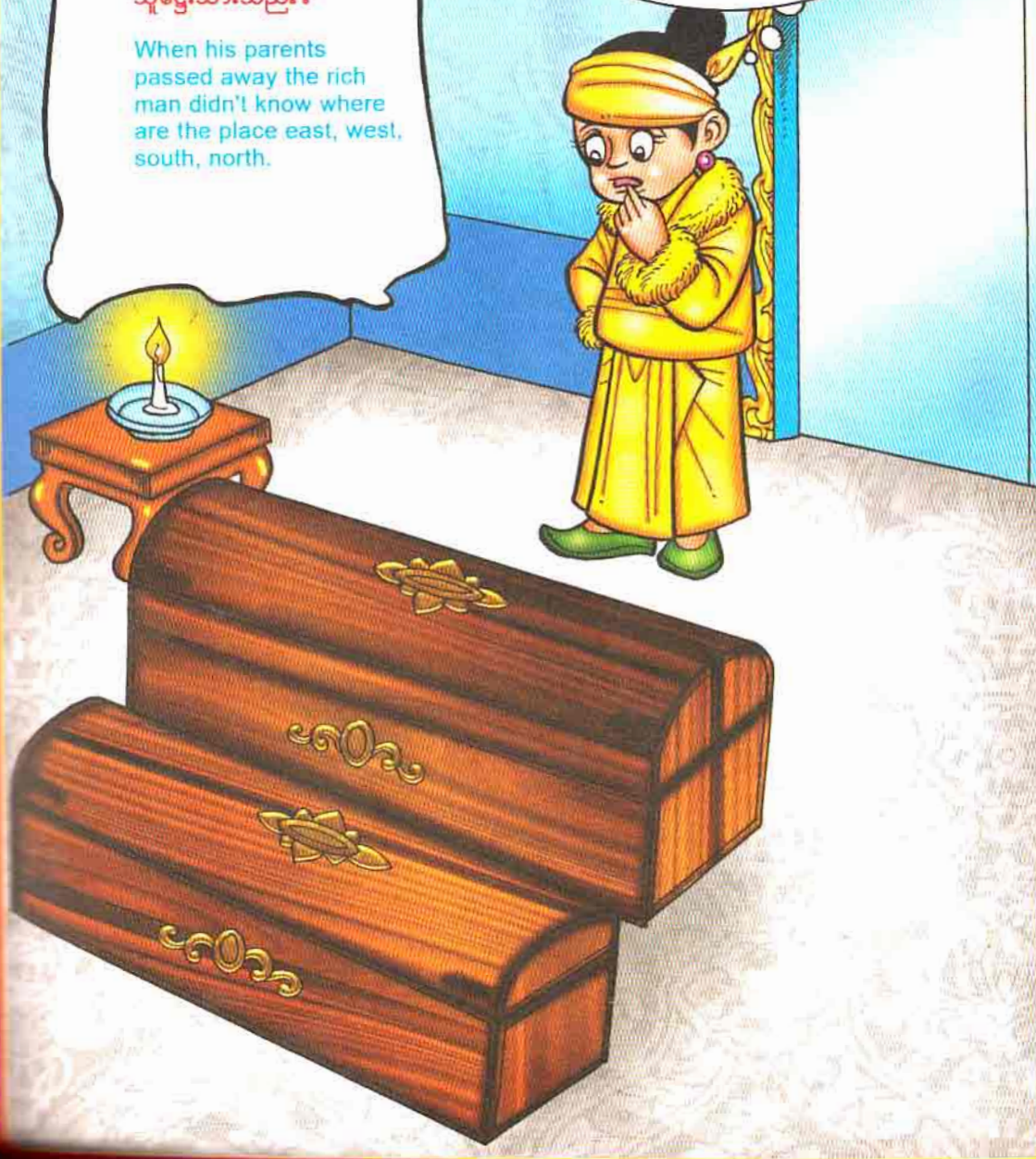
ဟုတ်တယ်  
ကြီးလာရင် မာဆတ်  
ထောင်မှာ  
Yes. When I am grown  
up, I will invest  
for massage.



မိဘစုတေ  
ခန္ဓာရွေ့သော်..  
အရှေ့အနောက်  
တောင်မြောက်ဘယ်မှာ  
မသိပါငြား  
သူဌေးသားသည်..

When his parents  
passed away the rich  
man didn't know where  
are the place east, west,  
south, north.

အဖေအမေတို့ရဲ့  
အလောင်းတွေကိုဖြိုအနောက်  
အရပ်က သင်္ချိုင်းမှာမြှုပ်နှံရမှာတဲ့၊  
အနောက်ဘက်ဆိုတာ ဘယ်ဘက်ပါလိမ့်  
The parents coffins must be buried  
in the cemetery from the north  
of the town, where is north  
place?



သိုထားမတတ်  
အရပ်ရပ်၌  
နဲ့အပ်ဥစ္စာ  
ရှိသည်မှာကို  
များစွာကျွန်ပေါင်း  
မကောင်းမိုးသူ  
ယူ၍ပြေးရှောင်...

He couldn't store the  
properties entrusted in  
everywhere and his many  
slaves were not good and  
were thieves and they stole  
and ran away.

ဘဏ်စာရင်းထဲမှာ  
ဘယ်လောက်လက်ကျန်  
ငွေရှိပါလိမ့်  
How much bank balance  
is in the bank  
account.

ဘယ်သူ့ကို ဘယ်  
လောက် ချေးငှားထားပါ  
လိမ့်  
How much I lent  
to whom?

ကြွေးမပေးဘဲ  
လစ်ပြေးမှ  
I won't give debt.  
I will run away.





အိမ်ကိုရောင်း၍  
 ထောင်းထောင်းကြေလျက်  
 ခွက်လက်စွဲကာ  
 တောင်းစားပါလည်။...

Although he sold his house  
 and he was pulverized and  
 he begged holding cup.

အိမ်လည်းကုန်ပြီ..  
 ကွန်ဒိုတိုက်ခန်းတွေ  
 လည်းကုန်ပြီ..

The house is not left.  
 Condo apartments are  
 not also left.



ဒါပဲချမ်းသာ  
 တော့တယ်..  
 I am rich for  
 this only.

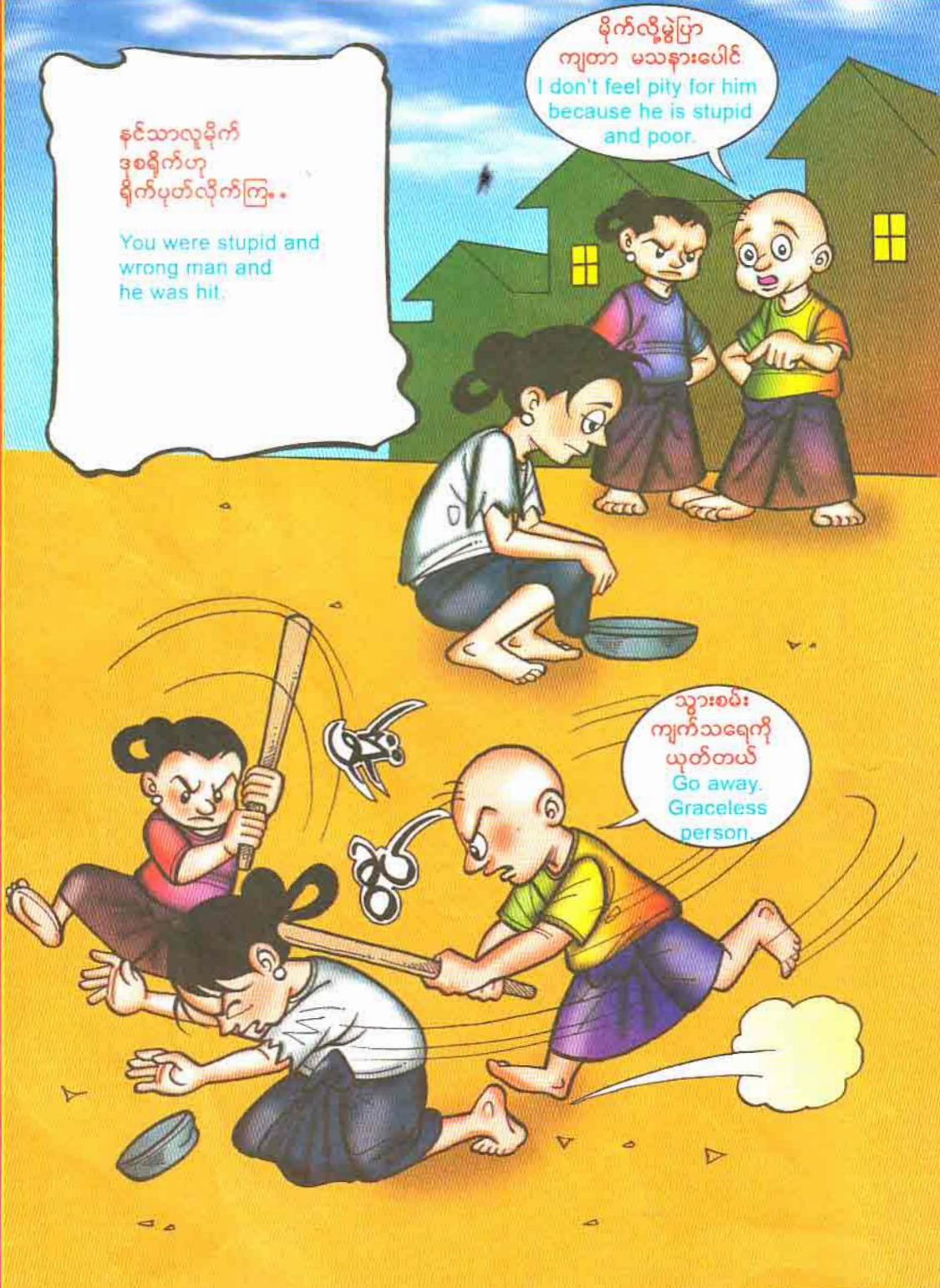


နင်သာလူမိုက်  
ဒစရိုက်ဟု  
မိုက်ပုတ်လိုက်ကြ။

You were stupid and  
wrong man and  
he was hit.

မိုက်လို့မို့ပြော  
ကျတာ မသနားပေါင်  
I don't feel pity for him  
because he is stupid  
and poor.

သွားစမ်း  
ကျက်သရေကို  
ယုတ်တယ်  
Go away.  
Graceless  
person



ရွာမှထွက်လေ  
 တောမှာသေသည်  
 ကောင်သေလင်းတကျ၏တည်း။

He left from village and  
 died in the jungle and his  
 dead body was eaten by  
 vultures.

တောထဲမှာဆိုတော့  
 နာ/ကုကိုလည်း အကြောင်း  
 ကြားစရာမလိုတော့ဘူး  
 အေးဆေးပဲ  
 Since I am in the forest it  
 is no need to inform to  
 funeral help association.  
 It's cool.

လောကကြီး  
 ရေ တာတာ။  
 Bye bye the  
 world.

ဂစ်...  
 Gid!

ဟီး ဟီး...  
 ပွဲတော်ကြီးပဲ  
 It's eating  
 table.



တစ်ခါတုန်းက ဗာရာဏသီပြည်မှာ အင်မတန်ချမ်းသာကြွယ်ဝတဲ့ သူဋ္ဌေးကြီး တစ်ဦးရှိတယ်...

Once upon a time there was a very very rich man in Varanathi country.

အဲဒီသူဋ္ဌေးကြီးရဲ့ပိုင်ဆိုင်မှု ဥစ္စာနေတွေဟာ မြေပေါ်မှာ ကုဋေလေးဆယ်တန်ဖိုးရှိပြီ။

400 million valued properties of the rich man were on the earth.



လင့်ခရုဇာစီးချင်တာ ဒီခေတ်မှာ မပေါ်သေးလို့...  
I want to ride land Cruiser but it is not appeared in this era.



မြေအောက်မှာ ကုဋေ  
လေးဆယ်တန်ဖိုးရှိတယ်..

Other 400 million  
properties are under the  
earth.

ရတနာအိုးတွေကို  
ဘယ်သူမှမသိအောင်  
လျှို့ဝှက်မြှုပ်နှံထားမှ  
I must bury the jewel pots  
stealthily not to know  
anybody.

ဒါကြောင့် သူ့ကို ကုဋေရှစ်ဆယ်သုံးဌေးကြီးလို့ ခေါ်ဝေါ်သမုတ်ကြတယ်။

So he is called as 800 million rich man.

ဟိုင်း  
ဘော့စ်  
Hi Boss.

အဲဒီလို မြှောက်ခေါ်ပြီးရင်  
ပါပဖြူးလူဆိုတဲ့ကောင်က  
ငွေချေးတော့မှာ၊ သတိထားနေမှ  
He call such praise and after  
that this fellow parpachulu  
will borrow mnoey. I  
must take care

အဲဒီ ကုဋေရှစ်ဆယ် သူဌေးကြီးရဲ့ဇနီး သူဌေးကတော်ကြီးမှာ အသက်ကြီးမှ ကိုယ်ဝန်ရှိလာပြီ...  
 That 800 million rich man's wife had pregnancy when she was old.





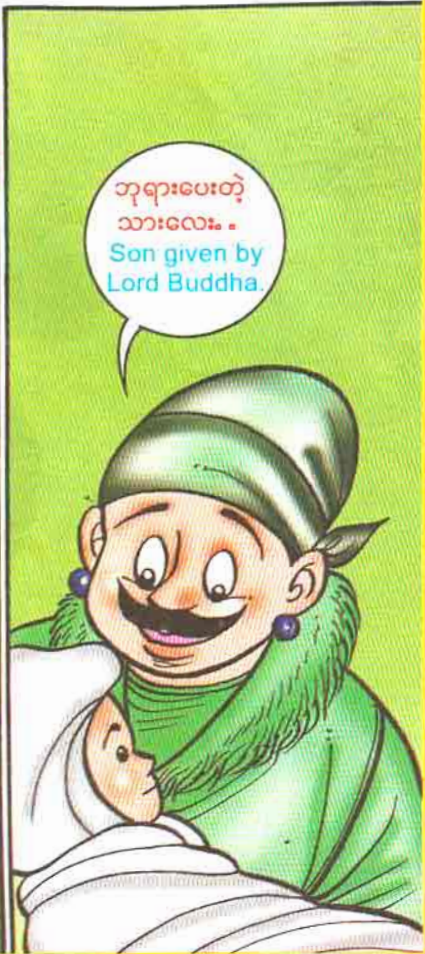
သားချောလေး မွေးဖွားလာရာ။  
She gave birth handsome son.

ဟယ် သူဌေးသား  
လေးက လှလိုက်  
ချောလိုက်တာ။  
Heil Young rich  
son is very  
handsome.

သူဌေးကြီးတို့နန်းဟောင်နံဟာ သူတို့ရဲ့သားလေးကို အင်မတန်မှ ချစ်ကြတယ်။  
The couple of rich man and woman loved their son very much.



နောက်ကျ  
သားလေး  
Late son.



ဘုရားပေးတဲ့  
သားလေး။  
Son given by  
Lord Buddha.

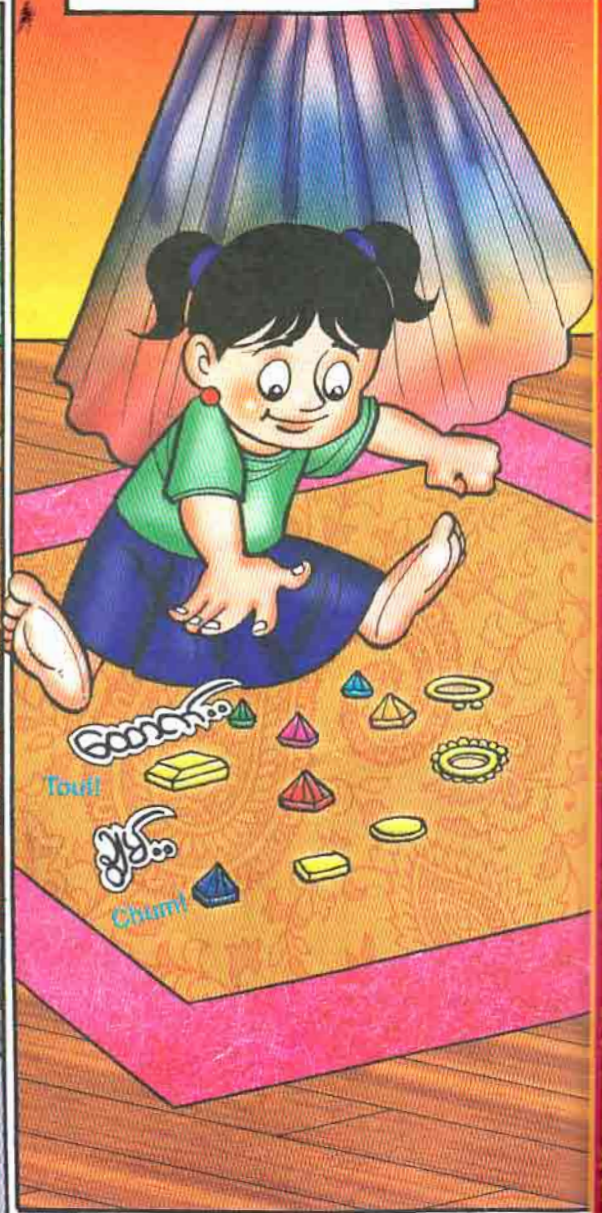
သားလေးကိုချစ်လွန်းလို့ အချိုတော်  
အချောတော်တွေနဲ့ တခမ်းတနား ထားတယ်..

Since they loved very much they kept him  
with servants grandly.



ပိန်ရွှေရတနာတွေကို ဇယ်တောက်  
တမ်းကစားစေခဲ့တယ်..

They allowed him to play pebbles  
with diamonds.

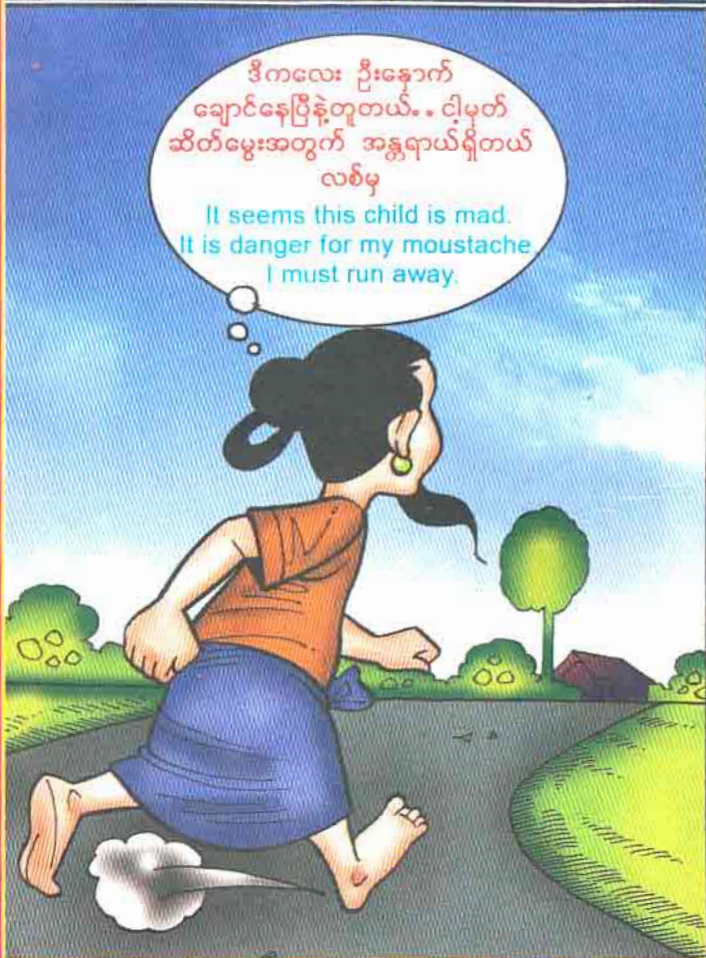








သူ့ရဲ့ မုတ်ဆိတ်မွေးကို  
သားရဲ့ မေးစေ့မှာတပ်ပေး  
Attach his moustache  
on my chin.



ဒီကလေး ဦးနှောက်  
ချောင်နေပြီနဲ့တူတယ်.. ငါ့မုတ်  
ဆိတ်မွေးအတွက် အန္တရာယ်ရှိတယ်  
လစ်မှ  
It seems this child is mad.  
It is danger for my moustache  
I must run away.



တော်ပါသေးရဲ့  
မုတ်ဆိတ်မွေးပဲ  
မြင်ပေလို့  
This is just about  
right that he sees  
only my moustache.



ဒီလိုနဲ့ သူဌေးသားလေးဟာ ခြောက် နှစ် ခုနစ်နှစ်အရွယ်ရောက်လာတယ်။

Like this the son became 6 years, 7 years old.

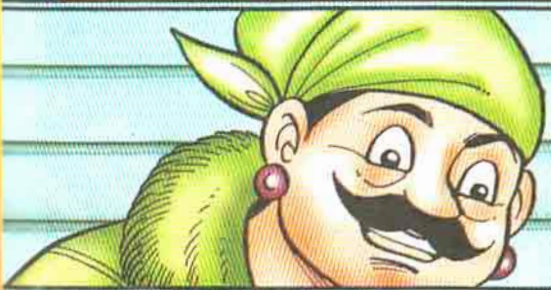
မောင်ကြီးရေ ကျွန်မတို့ရဲ့ သားလေးကို ဒီသာပါမောက္ခဆရာ ကြီးဆီပညာရင်နို့သောက်ဖို့ဖို့လွှတ်ရင် မကောင်းလာ။

Maung Gyi, Is this good to send my son to professor to learn knowledge.



ဒီသာပါမောက္ခဆရာကြီးရဲ့ ကျောင်းကဝေးလံလှတယ်ကွယ်.. အဲဒီမှာ ကျောင်းအိပ်ကျောင်းစားနဲ့သွားထားရမှာ လည်း စိတ်မချပါဘူး

Professor's school is very far. I can't put my mind at ease to keep him in hostel.



ဒါဆို ကျောင်း မထားတော့ဘူးလား

And then isn't he kept in school?





ငယ်ပါသေးတယ်ကွယ်..  
 ထားမနေပါနဲ့.. သားလေး  
 လွတ်လွတ်လပ်လပ် ဆော့ပါစေဦး  
 He is still young. Don't  
 keep him. Let him  
 play easily.

ဒီလိုနဲ့ သူဋ္ဌေးသားလေးဟာ ပညာမရှာရဘဲ တစ်နေ့တစ်နေ့ အပေါင်းအဖော်များနဲ့ ဆော့ကစားရင်းသာ အချိန်ကုန်နေရ တော့တယ်...

So the young rich son didn't learn for days and she spent his time by playing with his friends.

သူနဲ့ပေါင်းသင်းတဲ့ကလေးတွေဟာ လည်း သူဋ္ဌေးသူကြွယ်သား လူပေါ် ကြော့လေးတွေသာ ဖြစ်တယ်...

His mates were also rich sons and grandiose persons.



အရွယ်လေး နည်းနည်းရလာ  
ချိန်မှာမှ မိဘတွေက  
တက္ကသိုလ်က ဒီသါပါမောက္ခ  
ဆရာကြီးဆီသွားပို့ကြတယ်..

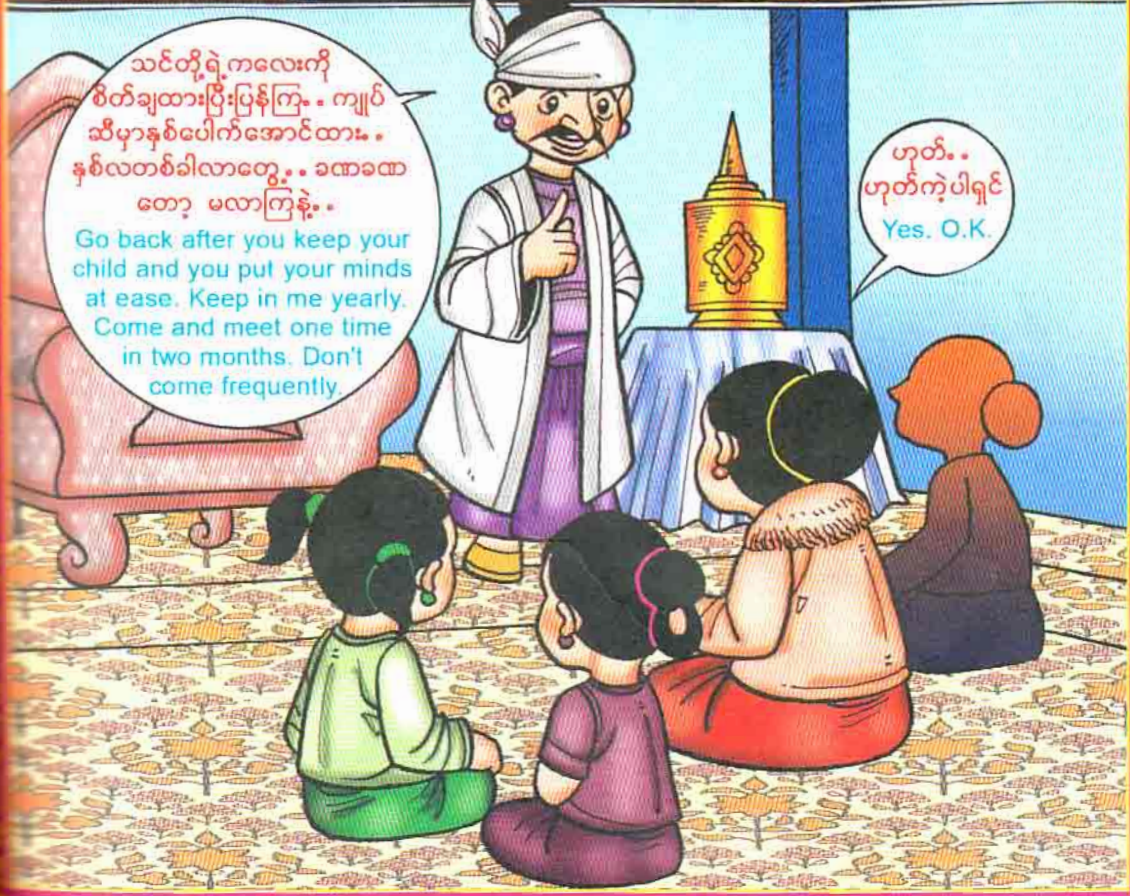
When he came of small  
age their parents sent  
him to the professor from  
the university.



သင်တို့ရဲ့ ကလေးကို  
စိတ်ချထားပြီးပြန်ကြ.. ကျုပ်  
ဆီမှာနှစ်ပေါက်အောင်ထား..  
နှစ်လတစ်ခါလာတွေ့.. ခဏခဏ  
တော့ မလာကြနဲ့..

Go back after you keep your  
child and you put your minds  
at ease. Keep in me yearly.  
Come and meet one time  
in two months. Don't  
come frequently.

ဟုတ်..  
ဟုတ်ကဲ့ပါရှင်  
Yes. O.K.



ဒါပေမဲ့ သူဌေးသားလေးဟာ ပညာသင်ယူလိုစိတ်မရှိတော့ သူ့ကိုဘယ်လိုမှ သင်ပြလို့မရဘူးဖြစ်နေတယ်။

But the rich son had no desire to learn so he couldn't be taught in any way.



တောက် ဒီအလံလေးတောင်ရအောင် မကျွန်နိုင်ဘူး ကဲဟာ ကဲဟာ။  
Tou! You can't recite this multiplication. Kel Kel!



နောက်ဆုံးမှာ သူဌေးသားလေးဟာ ဒီသာပါမောက္ခ  
ဆရာကြီးရဲ့အလစ်မှာ ကျောင်းကနေ ထွက်ပြေးသွား  
တော့တယ်...

At last the rich son ran away from the  
professor's school in the absence of teacher.









သားကို ကျောင်းပြန်မပို့ပါနဲ့ တော့နော် သား စာမသင်ချင်ဘူး

Don't send me to school again. I don't want to learn.



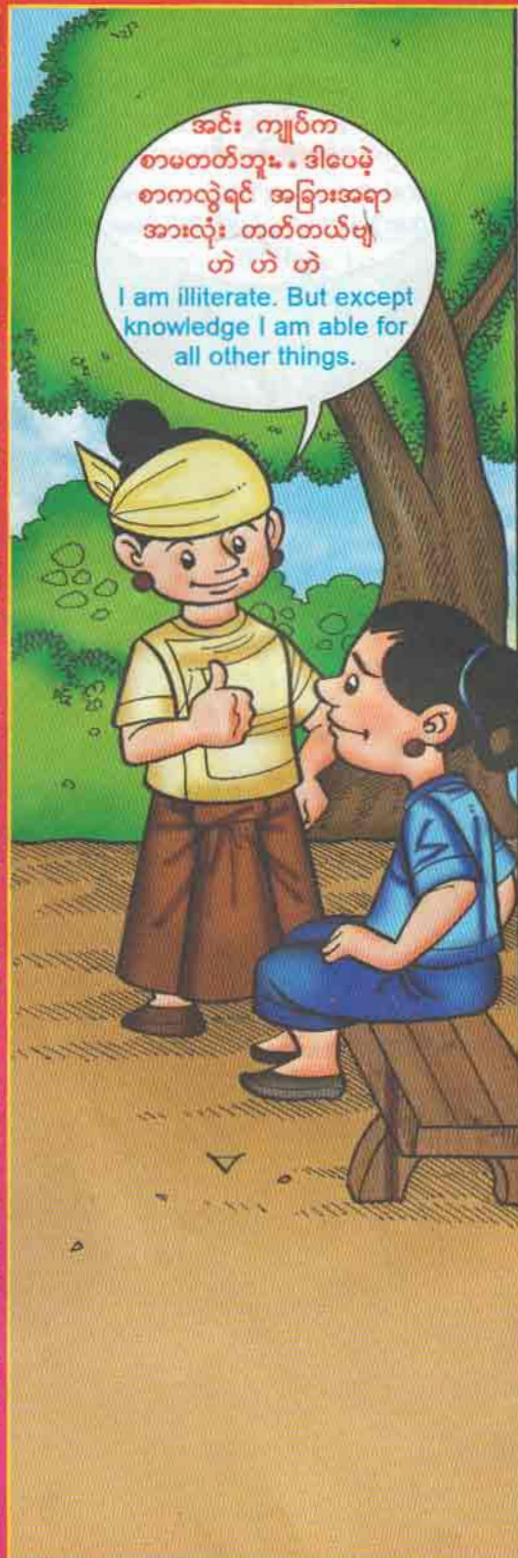
ကဲပါ သားရယ် သားမသင်ချင်ရင် မသင်နဲ့ပေါ့.. မင်းရဲ့အဖေကိုလည်း ပြောပေးမယ် ဟုတ်လား..

Ke! Son. Don't learn if you don't want to. I will tell your father.

ဒီလိုနဲ့ သူဌေးသားလေးဟာ လူပျိုအရွယ်သာ ရောက်လာတယ် စာ လုံးမတတ်ဘူး...

Like this the rich son came of bachelor age. He was illiterate.





အင်း ကျွန်က  
စာမတတ်ဘူး.. ဒါပေမဲ့  
စာကလွဲရင် အခြားအရာ  
အားလုံး တတ်တယ်ဗျ  
ဟဲ ဟဲ ဟဲ  
I am illiterate. But except  
knowledge I am able for  
all other things.

သူဌေးသားလေးဟာ အရွယ်ရောက်လာတာနဲ့အမျှ  
မိဘစကားကိုနားမထောင်တော့ဘဲ တစ်နေ့တစ်နေ့  
သူ့ရဲ့အပေါင်းအဖော်တွေနဲ့ ရပ်ရွာထဲ လမ်းသလား  
လို့သာနေတော့တယ်...

As he came of age he didn't listen his parent's  
wards and he walked round with his mates in  
the quarter daily.



ဒီနေ့ ဝိုင်း  
ကောင်းတယ်ကွ  
Today, gambling  
table is good.

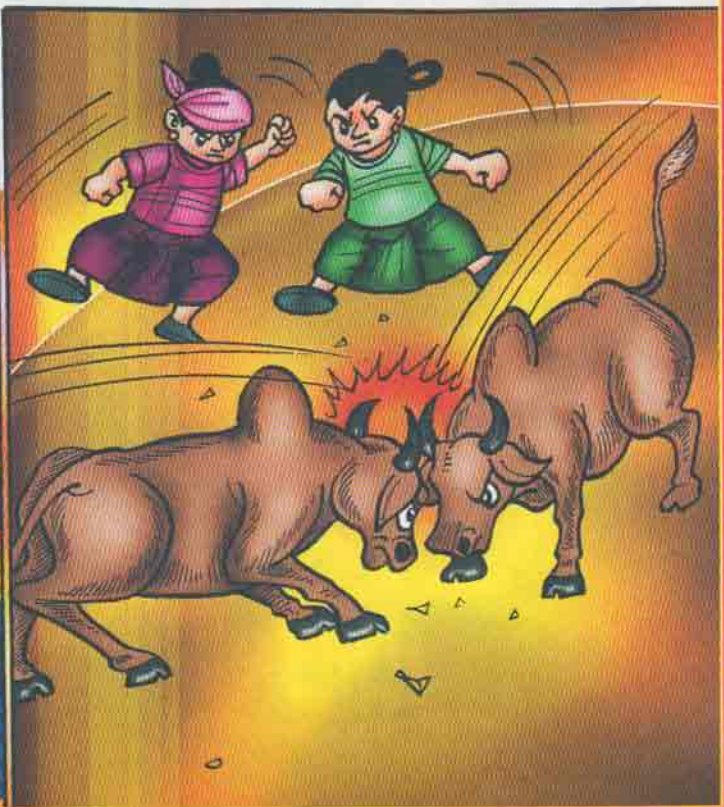
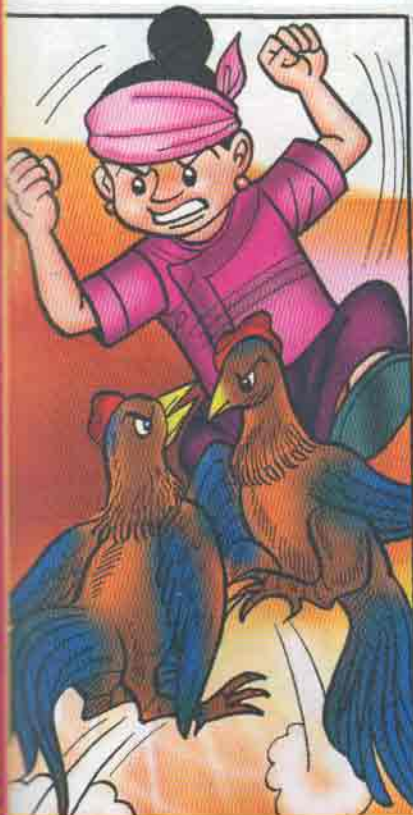


မကြာခင် သေရည်သေရက်  
သောက်စားမှူးယစ်လာတယ်။

Not after long time he  
drank alcohol and  
dizzy.



ကြက်တိုက် ခွားတိုက် လုပ်လာတယ်...  
He did cock fight, cow fight.



အဲဒီလိုနဲ့ အရက်သမား  
 အပြင်လောင်းကစားသမား  
 ပါဖြစ်လာတယ်...

He became drunkard  
 as well as gambler.



အဲဒီလို သူဌေးသားလေး အရွယ်ရောက်လာချိန်မှာ မိဘနှစ်ပါးဖြစ်တဲ့ သူဌေးကြီးနဲ့ သူဌေးကတော်ကြီး တို့ဟာ အိုမင်းလာပြီး နာမကျန်းဖြစ်လာတော့တယ်...

When he was age, his parents, the rich man and wife were old and ill.





ရှင် ရှင်မရေ ကျုပ်တော့ ဒီတောင်က ကျော်နိုင်မယ် မထင်ဘူးကွယ်..  
 Wife. I don't think I can't pass this mountain.



ကျုပ် ကျုပ်သာသေသွားရင် ကျုပ်တို့ရဲ့သားလေးတော့ အတိဒုက္ခရောက်ရတော့မှာပဲ  
 When I die our son will have trouble fully.



သားလေးအတွက် ပူလှ သကွယ်.. သားလေးကို ဒုက္ခမရောက်စေချင်ဘူး  
 I am very worried for my son. I don't want my son to get trouble



ဘာဖြစ်လို့ ဒုက္ခရောက်ရမှာလဲ၊ ကျွန်မ တို့သားလေးကို တစ်သက်စား မကုန်တဲ့အမွေအနှစ်တွေ ပေးခဲ့ရမှာပဲဟာ

Why will he get trouble? We will leave my son with inheritance he can not use for the whole life to leave.



ဟုတ်တော့ ဟုတ်ပါတယ်

Yes.



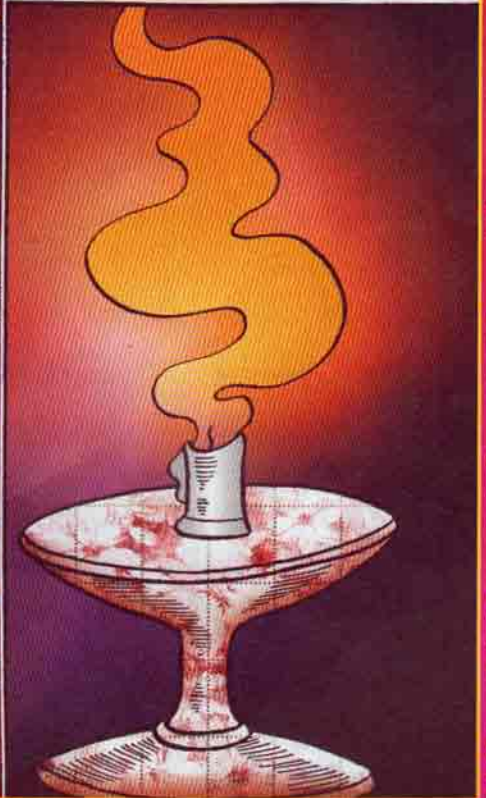
ဒါပေမဲ့ သားလေးမှာ ဆင်ခြင်တုံတရားမရှိဘူး အသိပညာ အတတ်ပညာ မရှိဘူး...

But our son is unreasonable and has no knowledge.





ဒီလိုနဲ့ သူဌေးကြီးနဲ့သူဌေးကတော်ကြီးတို့ဟာ ရှေ့ဆင့်နောက်ဆင့် ကွယ်လွန်သွားတော့ရာ..  
 In this way the rich man and his wife died one after another.



ကုဋေရှစ်ဆယ်သုဋ္ဌေးသားလေး  
ဟာ မိဘရဲ့အမွေတွေအားလုံး  
ကို အမွေဆက်ခံရရှိခဲ့တယ်...

Eight hundred million rich  
man inherited all his  
parents' inheritance.

ဟား ဟား ဟား  
ဒီနေ့ကစပြီး သုဋ္ဌေး  
ဖြစ်ပြီ၊ သုဋ္ဌေးဖြစ်ပြီ  
Har! Har! From today  
I become rich. I  
become rich.



အဖေအမေတို့ ထားရစ်ခဲ့တဲ့  
အမွေတွေနဲ့ ငါကြိုက်တာ  
လုပ်လို့ရပြီကွ ဟား ဟား ဟား  
I can do whatever I like  
with inheritance left my  
parents.



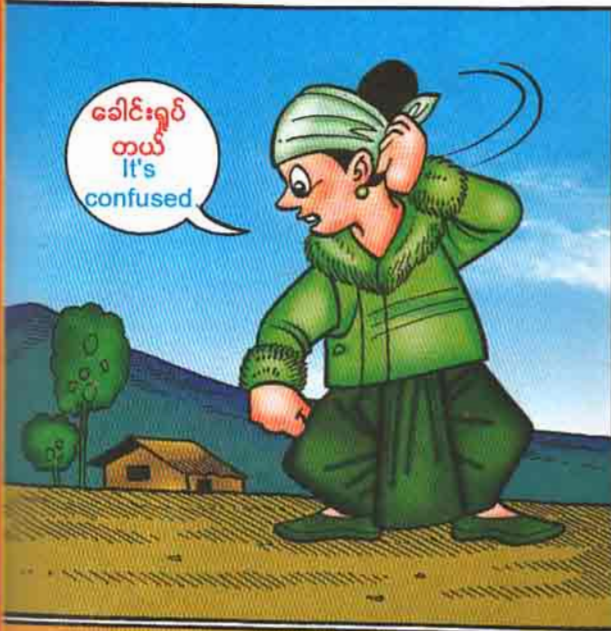


သူဟာ အသိပညာမဲ့သူဖြစ်တဲ့အတွက်ကြောင့် ဆင်ခြင်တုံတရား ကင်းမဲ့ပြီး မိဘရဲ့လက်ငုတ်လက်ရင်း သီးစားချထားတဲ့ လယ်တွေကို မထိန်းသိမ်းနိုင်ဘူး..

Since he was lack of knowledge he was unreasonable and could not maintain their parents' lands rented.

စာရင်းဇယား နားမလည်တဲ့အတွက် သူ့ပိုင်တဲ့လယ်ဧက ဘယ်လောက်ရှိတယ် ဆိုတာ မသိဘူး..

He couldn't understand the tables and he didn't know the numbers of land acres.



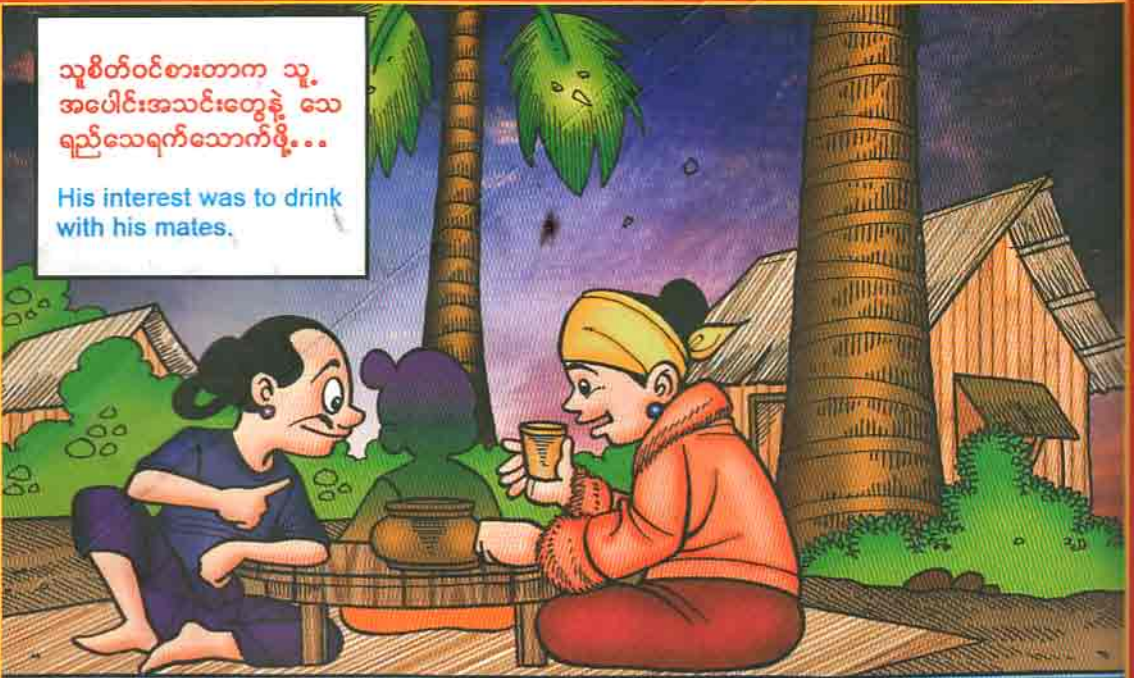
သူက အဲဒါတွေကို လည်း စိတ်မဝင် စားဘူး..

He didn't interest in them.



သူ့စိတ်ဝင်စားတာက သူ့  
အပေါင်းအသင်းတွေနဲ့ သေ  
ရည်သေရက်သောက်ဖို့...

His interest was to drink  
with his mates.



ကြက်တိုက် ခွားတိုက် ကျွဲတိုက်  
လုပ်ဖို့ပဲ သိတော့တယ်...

He knew only to bet  
buffalofight and cow fight.

ဟေ့ ဒီတစ်ခါ ကျွဲပွဲ  
ကျရင် တိုင်းလုံးကျော်ဘက်  
က ပုံအောမယ်ကွာ..

Hay! I will bet all from Taine  
Lon Kyaw's side for the  
buffalo fight at  
this time.

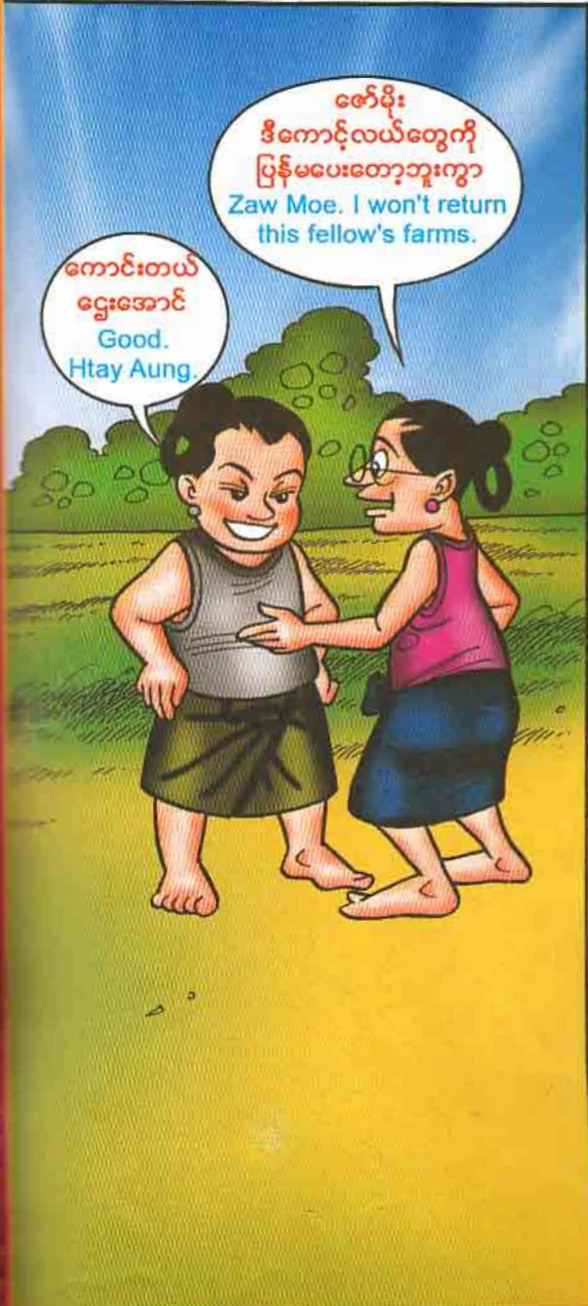


သူဌေးမှန်တယ်  
The rich man  
is true.



ဒီလိုနဲ့ သီးစားခရယူပြီး လယ်လုပ်သူတွေက လယ်တွေကို အပိုင်စီးလိုက်ကြတယ်..

In this way the farmers who took rent and worked captured the lands.



ကောင်းတယ်  
ဌေးအောင်  
Good.  
Htay Aung.

ဇော်မိုး  
ဒီကောင်လယ်တွေကို  
ပြန်မပေးတော့ဘူးကွာ  
Zaw Moe. I won't return  
this fellow's farms.



လယ်လုပ်သူ  
လယ်ပိုင်ရှင်မယ်ဆိုတဲ့  
မူအရ သိမ်းတယ်ကွာ  
As to the policy to  
own the lands of the  
farmers who do.  
I capture.

ရတဲ့အတွက် အရပ်မျက်နှာတွေကိုတောင် သိကွဲ  
စွာ မသိချေ ...

As eight hundred million rich son didn't learn  
he didn't know even the places clearly.

အရှေ့ဆိုတာ  
နေထွက်တဲ့နေရာတဲ့  
The east is the  
place where the  
sun rises.



ဒါဆို  
နေဝင်တဲ့နေရာက  
အနောက်ပေါ့  
Then the place  
the sun sets will  
be the west.





အဲ ဟုတ်ပြီ  
တောင် တောင်အရပ်  
ကရာ ဘယ်မှာပါလိမ့်  
Ok. Where is south  
place?



အဖေတို့အမေတို့ပြော  
တာ ကြားဖူးတယ်။ တောင်အရပ်  
မှာ ငါတို့ရဲ့လယ်တွေအများကြီးရှိ  
တယ်တဲ့။ ဒါပေမဲ့ တောင်အရပ်ဆိုတာ  
ဘယ်မှာပါလိမ့်  
I had heard my parents' said  
words. In the south place there  
are our many lands. But  
where is the south  
place?



သူ့မိဘတွေ အမွေအဖြစ်ထားရစ်ခဲ့တဲ့ မြေပေါ်ကုဋေလေးဆယ်ထဲက သူ ကြက်တိုက် နွားတိုက်လုပ်တာနဲ့ ရွှေငွေရတနာတို့ ပြုတ်ပြုတ်ပြုန်းကုန်တော့တယ် ...

He played cock fight, bull fight with his parents' inheritance 400 million on the ground and lost totally.



မြေအောက် ကုဋေလေးဆယ်ဆိုတာကိုတော့ ဘယ်လိုရှာဖွေ တူးဖော်ရမှန်းမသိဘူး ...

He didn't know how to find and dig 400 million under the ground.



သူ့မိဘတွေ ရေးဆွဲထားရစ်ခဲ့တဲ့ မြေပုံကို ရရှိခဲ့ပေမယ့် စာမတတ်  
တော့ မြေပုံကို မဖတ်တတ်ဘူး...

He got the map of his parents but since he was illiterate  
and he couldn't read the map.

သူတစ်ပါးကိုလည်း ပေး  
မဖတ်ရဲဘူး...

He dared not give it  
other to read.



တော်ကြာ  
သူတို့ဘာသာ မြေပုံကို  
ကူးယူပြီး ဖြတ်ခုတ်သွားမှ  
ခက်မယ်  
Then they copy themselves  
and cut and I will  
get trouble.



ဒါပေမဲ့ နောက်ဆုံးမှာတော့ သူ့အိမ်က အိမ်စေတုကိုပဲ မြေပုံဖတ်ခိုင်းရတော့တယ်...

At last he had to order to read the map his servants.



ဖတ်ပြစမ်းပါ  
Read.

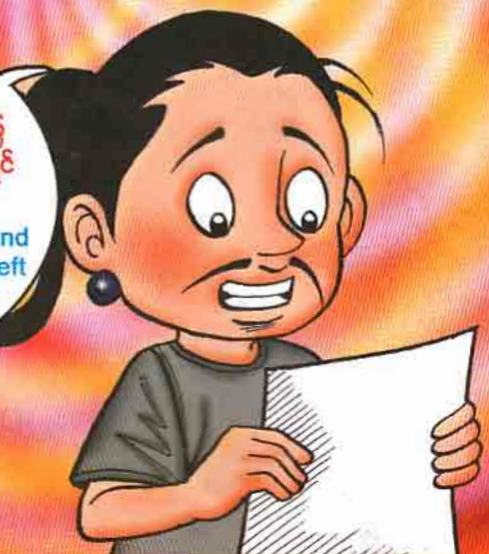
အိမ်စေတုကလည်း သူ့ဌေးသားလေးရဲ့ အရိပ်အကဲကြည့်ပြီး မြေပုံကို ဖတ်ပြပေး လိုက်တယ် ...

The servants the rich man's shape and read the map.



ဒီမှာ မြေအောက် ခန်းဆီ ဆင်းသွားပြီးရင် ဝဲဘက်ဥမင်အတိုင်းသွား၊ ခြေ လှမ်းငါးဆယ်လောက် ရောက်ရင် ရင်ပြီးတူးတဲ့...

Get down to the underground room and go along to the left tunnel. Stop after about 50 steps and dig.





အမှန်တော့ အိမ်ဝန်ထမ်းနဲ့အိမ်စေတေပူးပေါင်းပြီး စာပေမတတ်တဲ့ ကုဋေရှစ်ဆယ်သူဌေးသားကို လှည့်ဖြားလိုက်ကြတာပါပဲ...

In fact house staff and servants cooperated and deceived illiterate 800 million rich man.

ကုဋေရှစ်ဆယ် သူဌေးသားကတော့ အဟုတ်မှတ်ပြီး မြေအောက်ဥမင်ရဲ့ဝဲဘက် ဝင်သွားကာ တူးခွရှာဖွေလျက်ရှိတော့တယ်...

800 million rich man thought it was true and he went to the left of tunnel underground and was digging and finding.



အဟိ ပွငြိကွ  
Ahe! I have windfall.



ဒုတ်  
Dote!

မိဘတွေများ  
ရှည်တာ၊ မြေကြီးထဲ  
များ မြှုပ်ထားရတယ်လို့  
ဟုန်း...  
My parents went too far. They had to sink in the earth.

အဲဒီအချိန်မှာ အိမ်စေတေ့နဲ့အိမ်  
ဝန်ထမ်းတွေဟာ မြေပုံအညွှန်း  
အတိုင်း မြေအောက်ထဲဆင်းပြီး...

At that time house servants  
and staff got down as the  
direction of the map.

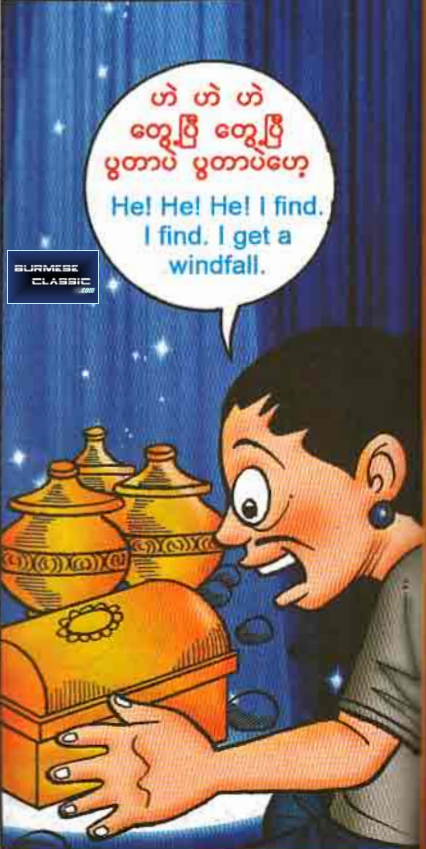


ဒုတ်  
Dote!

ဒုတ်  
Dote!

လျှို့ဝှက်မြှုပ်နှံထားတဲ့ ကုဋေလေးဆယ်ကို တိတ်တိတ်ကြိတ်  
ရှာဖွေတူးဖော်ယူကာ ...

They found and digged confidentially sinking 400  
million stealthily.



ဟဲ ဟဲ ဟဲ  
တွေ့ပြီ တွေ့ပြီ  
ပွတာပဲ ပွတာပဲဟေ့  
He! He! He! I find.  
I find. I get a  
windfall.

BURMESE  
CLASSIC

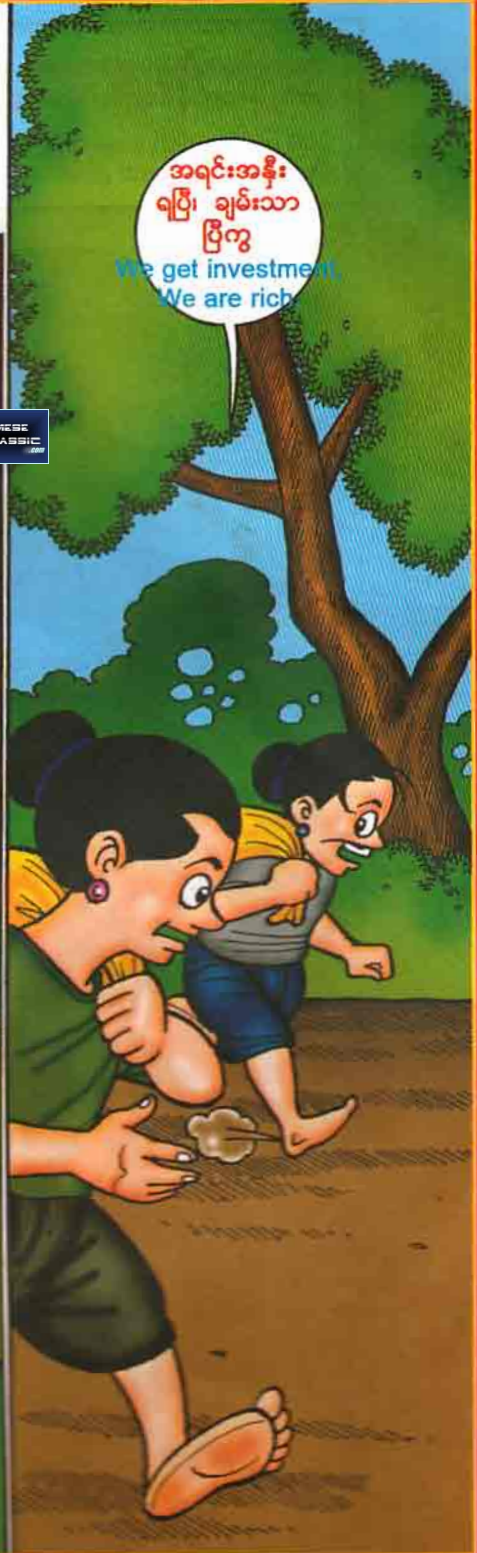


စိန်ရွှေတနာတွေပိုက်လျက် စံအိမ်ကြီးကနေ ဝေးရာကို ထွက်ပြေးတိမ်းရှောင်သွားကြတယ် ...

Carrying diamond, gold, jewell packets they ran away and hid far away from the grand house.

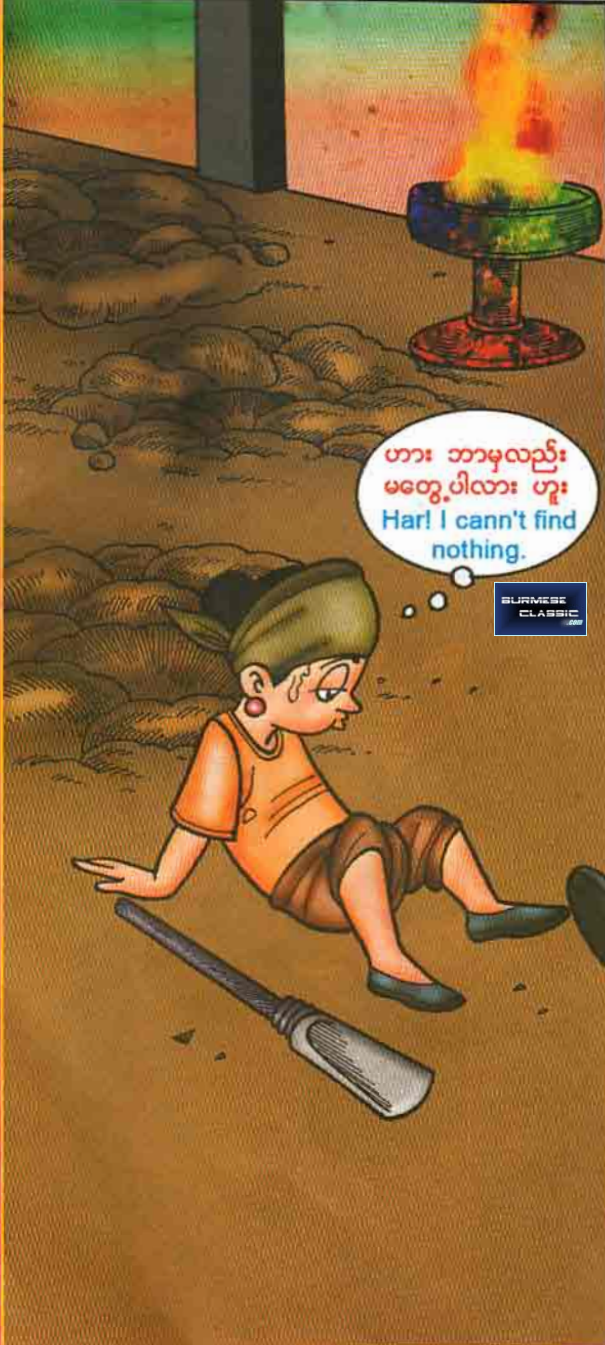


BURMESE CLASSIC



ကုဋေရှစ်ဆယ်သုဋ္ဌေးသားဟာ လက်ပေါက်မတတ် တူးဆွရှာဖွေပြီး ဘာမှ မတွေ့မှလက်ပိုင်ချလိုက်ရှာတယ် ...

800 million rich man digged and found nearly hand holes and he found nothing and gave up in despair.



ဟား ဘာမှလည်း မတွေ့ပါလား ဟူး  
Har! I can't find nothing.



ငါတော့ လှည့်ခြားခံရပြီ ထင်တယ်...  
I think I am deceived.



သူဌေးသားလေးဟာ လောင်းကစားကြောင့် ရှိသမျှ စည်းစိမ်ဥစ္စာတို့ ကုန်ခမ်းသွားရတဲ့ အပြင် ကြွေးတွေပါ နှင့်နေအောင် တင်ထားတဲ့အတွက် ..

Besides the rich man lost totally all his luxuries he had for gambling he owed great debts.



လည်ပင်းအထိ နှစ်နေပြီခင်ဗျ၊ ကျုပ်ကို ကြွေးနွံထဲကနေ ဆွဲတင် ပေးကြပါဗျာ  
My great debt owed is till to neck. Please pull up me from the debt bog.

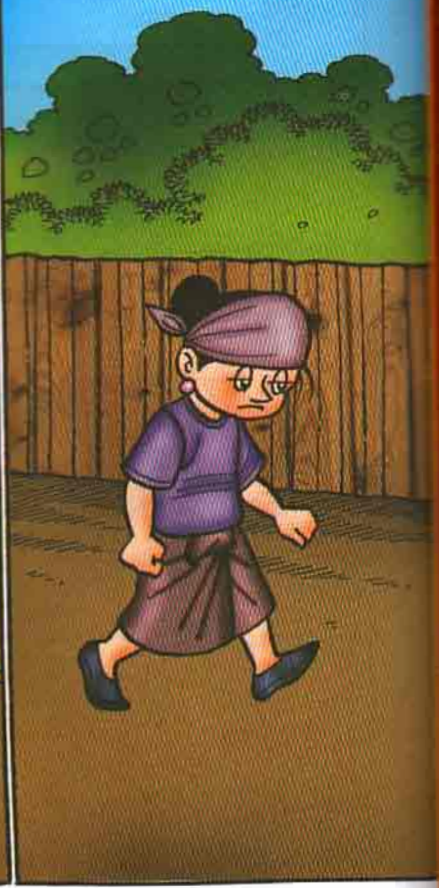
နောက်ဆုံး နေအိမ်ကြီးကိုပါ ရောင်းချလျက် ကြေးတွေကို ဆပ်လိုက်ရတော့တယ် ...

At last he had to pay debts selling the grand house.



လူကတော့ အဝတ်တစ်ထည် ကိုယ်တစ်ခုနဲ့..

For him with a cloth and his body.



အိမ်ပေါ်က ဆင်းလာရတော့တာပေါ့ ...

He had to send down from his house.



ခက်ပြီ ငါ့မှာ ငွေဆိုလို့ ခြူးတစ်ပြား တောင် မရှိတော့ဘူး။ ဘယ်လိုလုပ်ရပါလိမ့်  
Oh! It is difficult. I have no money at all. How shall I do?



အင်း ငါ့ရဲ့  
ပေါင်းဟောင်းသင်း  
ဟောင်း ဆိုးဖော်ဆိုးဖက်  
သူငယ်ချင်းတွေဆီ အကူ  
အညီသွားတောင်းမှပဲ...

I will ask help from my  
old friends, naughty  
associates.

ကုဋေရှစ်ဆယ် သူဌေးသားဟာ သူကြွယ်ကြီး ဦးစံမြတ်ရဲ့သား  
ဝဏ္ဏဆီကိုသွားပြီး ..

800 million rich man went to Wanna, son of the rich  
man U Mya San.



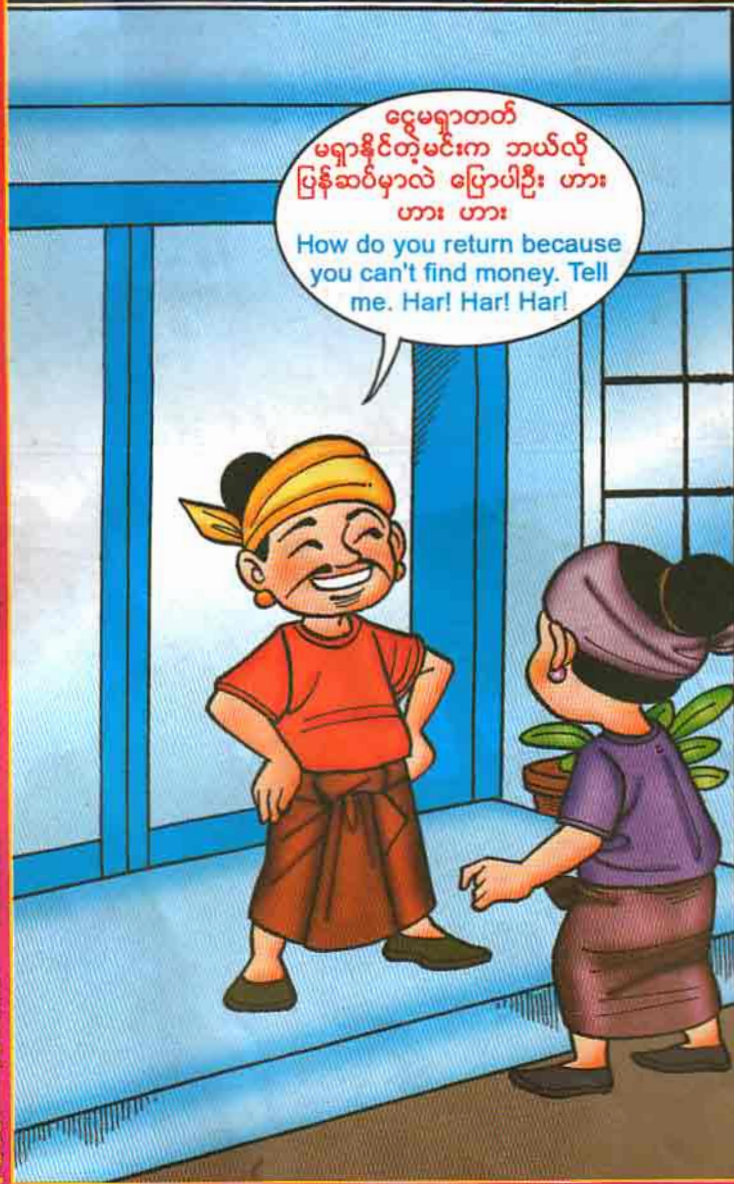
သူငယ်ချင်း  
ငါတော့ အိမ်ပါဆုံးသွားပြီ  
ကွာ၊ လက်ထဲလည်း တစ်ပြား  
မှမရှိဘူး။ ငါ့ကိုငွေနည်းနည်း  
ချေးစမ်းပါကွာ..

Friend. I lost my house.  
I have no pence in my  
hand. Please borrow  
me a little money.





ဟား ဟား ငွေ  
 ချေးရမယ်ဟုတ်လား၊ ချေးပြီး  
 မင်းက ဘယ်လိုပြန်ဆပ်မှာလဲ  
 Har! Har! Har! I must  
 borrow you. Is it so? How  
 do you return after  
 borrowing.



ငွေမရှာတတ်  
 မရှာနိုင်တဲ့မင်းက ဘယ်လို  
 ပြန်ဆပ်မှာလဲ ပြောပါဦး ဟား  
 ဟား ဟား  
 How do you return because  
 you can't find money. Tell  
 me. Har! Har! Har!



ငါ ငါ ပြန်  
 ဆပ်မှာပါကွာ  
 I will return  
 you.

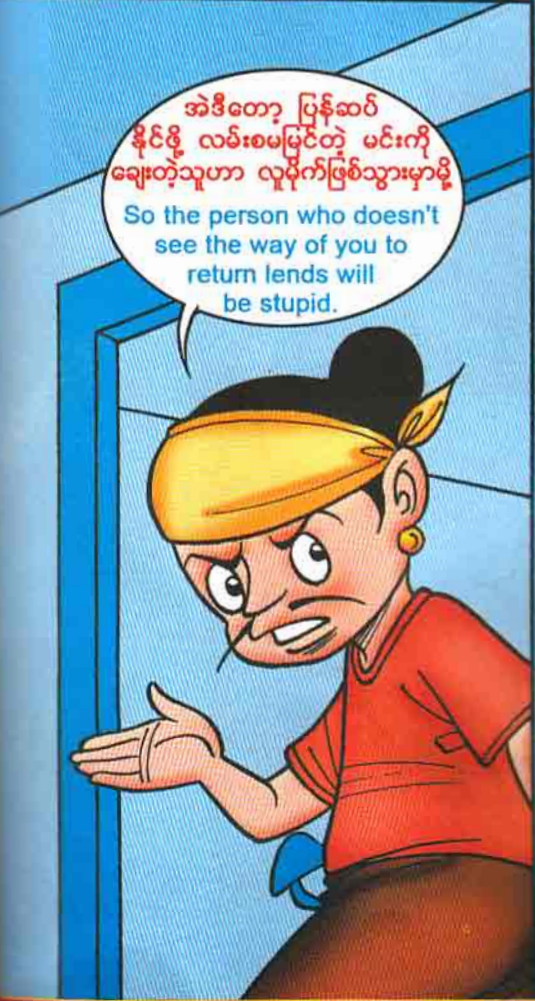






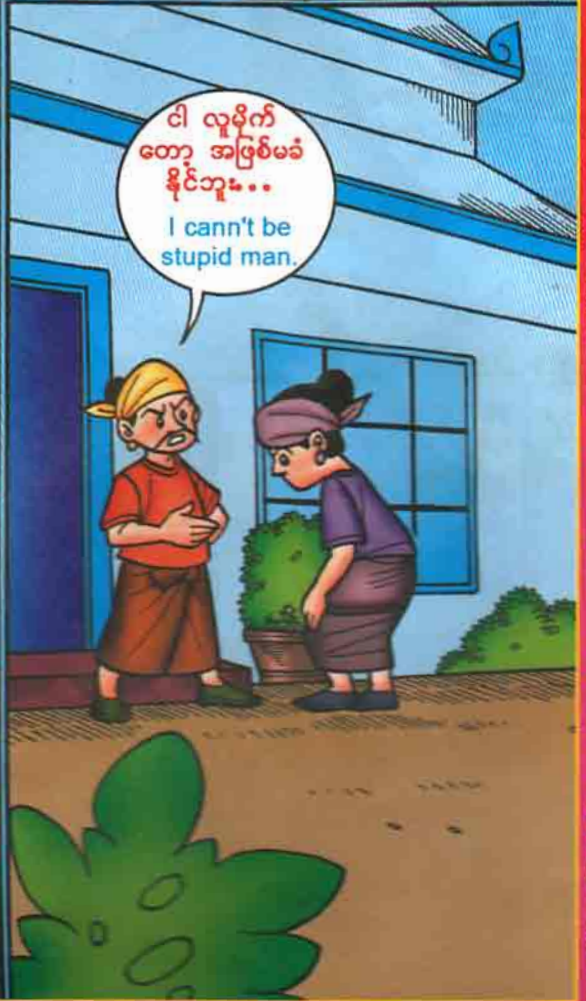
ဟေ့ကောင် ယုံ  
တမ်းပုံပြင်တွေ လာမပြောနဲ့၊  
အရှေ့အနောက်၊ တောင်မြောက်  
တောင်မသိတဲ့ မင်းကဘယ်လိုအလုပ်  
မျိုးလုပ်ပြီး ကြွေးပြန်ဆပ်မှာလဲကွ၊

Hey Fellow. Don't tell story.  
You, who don't know east,  
west, south, north how do  
you return the debt?



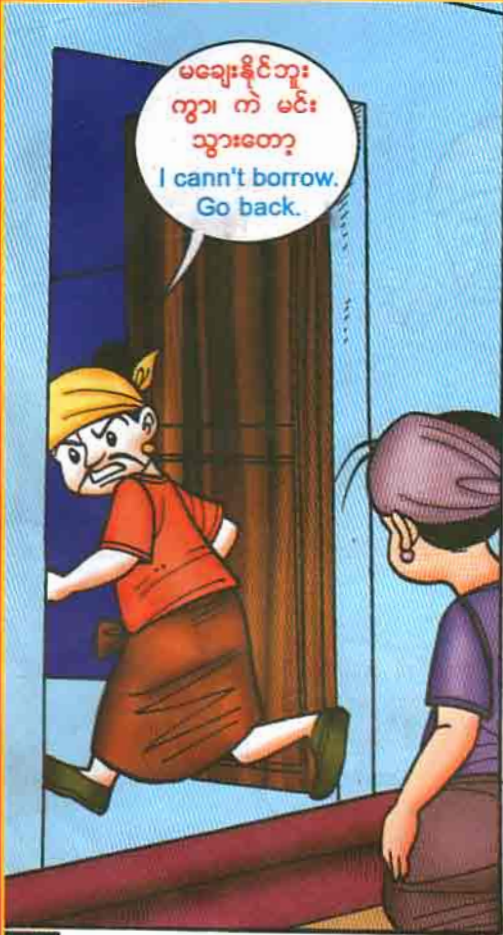
အဲဒီတော့ ပြန်ဆပ်  
နိုင်ဖို့ လမ်းစမမြင်တဲ့ မင်းကို  
ချေးတဲ့သူဟာ လူ့ဂိုက်ဖြစ်သွားမှာမို့

So the person who doesn't  
see the way of you to  
return lends will  
be stupid.

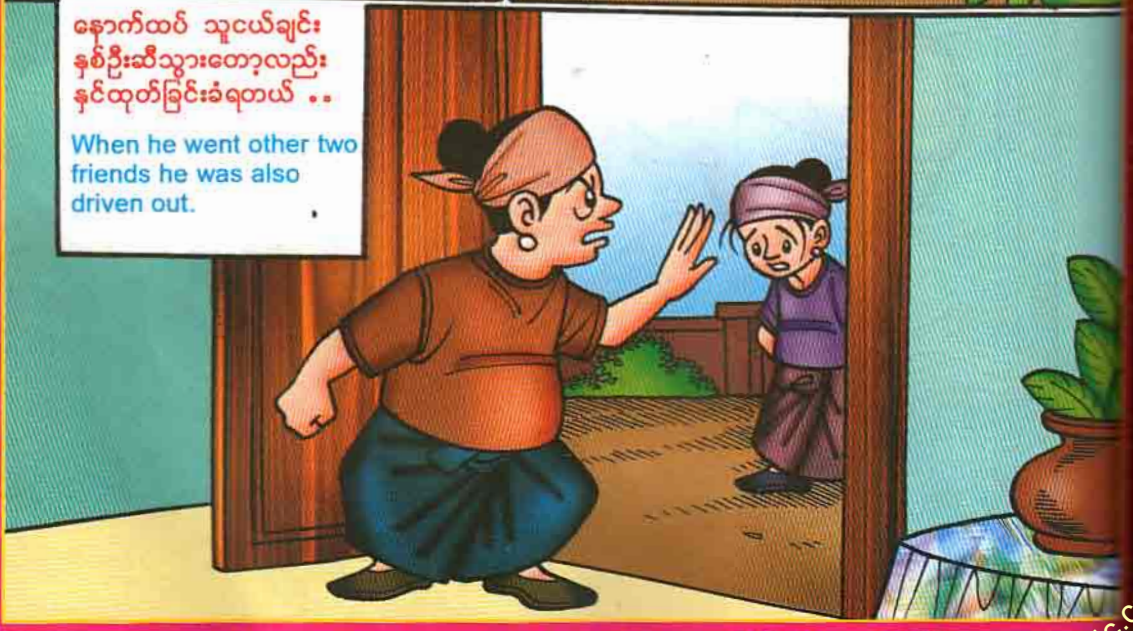


ငါ လူ့ဂိုက်  
တော့ အဖြစ်မခံ  
နိုင်ဘူး...

I can't be  
stupid man.



နောက်ထပ် သူငယ်ချင်း  
နှစ်ဦးဆီသွားတော့လည်း  
နှင်ထုတ်ခြင်းခံရတယ် ..  
When he went other two  
friends he was also  
driven out.

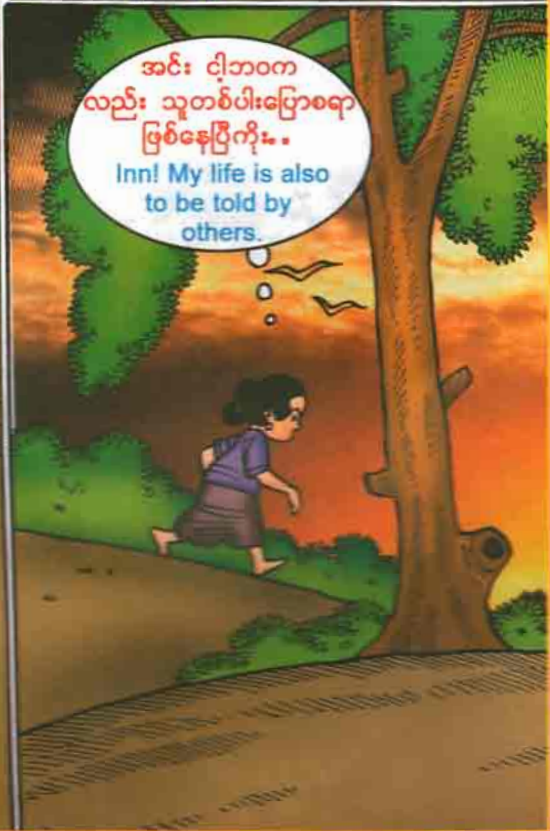




ဪ... လူတွေ  
 လူတွေ ငါ့ကိုတုန်းက  
 တော့ စိုင်းပြီးစားကြ  
 သောက်ကြနဲ့...  
 Aw! Human  
 human beings,  
 When  
 I was rich they ate  
 and drank gathering  
 together.



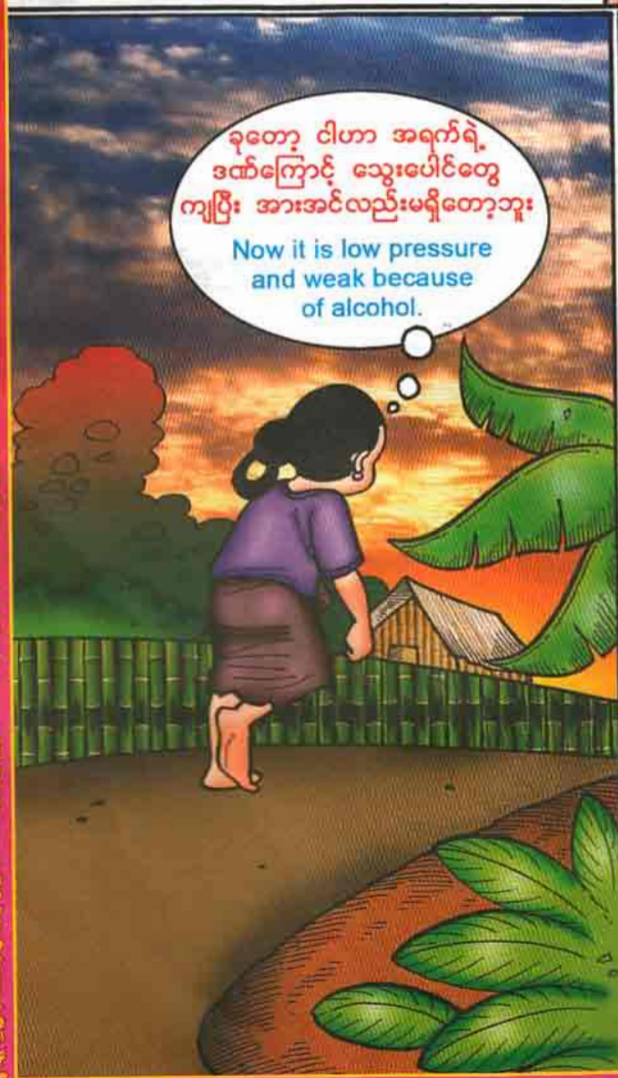
အခု ငါလည်း  
 မွဲရော ပြောရက်  
 လိုက်တာ...  
 Now I am poor,  
 they are lack of  
 consideration  
 to say.



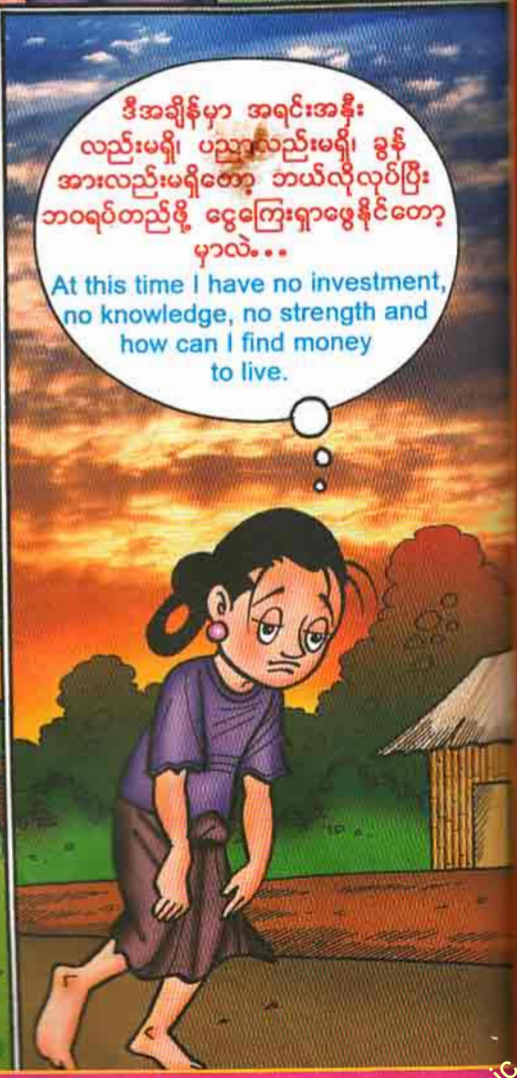
အင်း ငါ့ဘဝက  
 လည်း သူတစ်ပါးပြောရော  
 ဖြစ်နေပြီကို...  
 Inn! My life is also  
 to be told by  
 others.



အင်း ငါဟာ  
 ငယ်ငယ်ကပညာ  
 မသင်ယူခဲ့မိတာ အမှား  
 ကြီးမှားပါပေါ့လား  
 I am very very wrong  
 that when I was young  
 I didn't learn  
 anything.



ခုတော့ ငါဟာ အရက်ရဲ့  
 ဒဏ်ကြောင့် သွေးပေါင်တွေ  
 ကျပြီး အားအင်လည်းမရှိတော့ဘူး  
 Now it is low pressure  
 and weak because  
 of alcohol.



ဒီအချိန်မှာ အရင်းအနှီး  
 လည်းမရှိ၊ ပညာလည်းမရှိ၊ ခွန်  
 အားလည်းမရှိတော့ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး  
 ဘဝရပ်တည်ဖို့ ငွေကြေးရှာဖွေနိုင်တော့  
 မှာလဲ...  
 At this time I have no investment,  
 no knowledge, no strength and  
 how can I find money  
 to live.

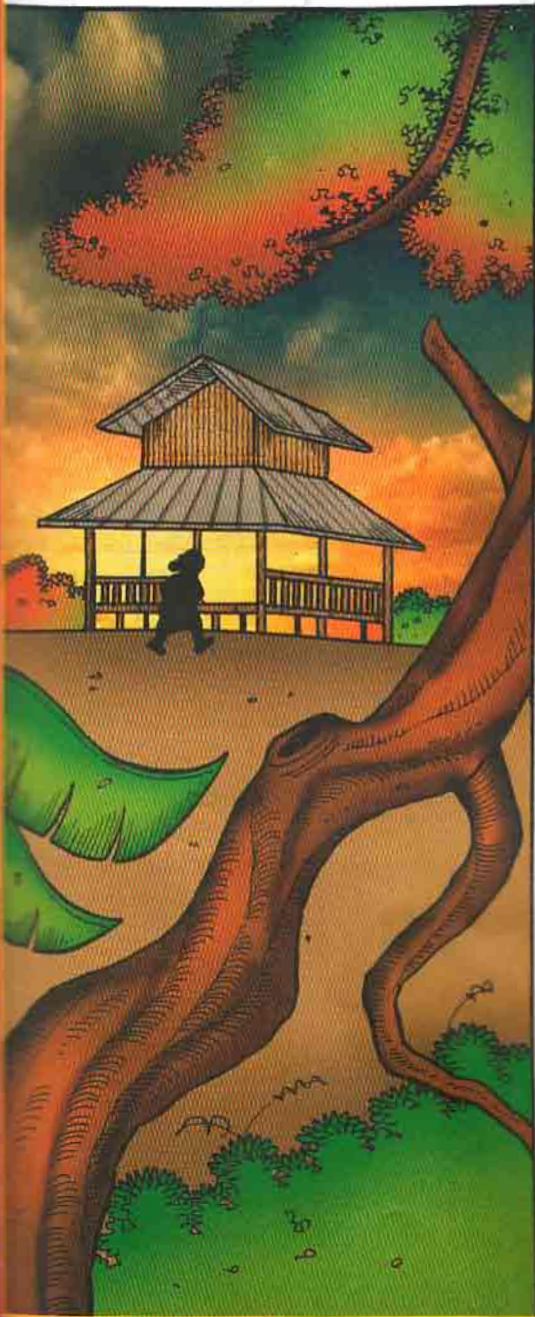


ကုဋေရစ်ဆယ်သူဌေးသားလေးဟာ နောင်တကြီး  
စွာရပြီး ဗာရာဏသီမြို့ပြင်ကရစ်ပေါ်တက်ကာ...

800 million rich man was regretful very  
much and got onto the public guest house  
from the outside of Varanathi town.



စိတ်ပျက်စွာ လဲလျောင်း အနားယူ  
လိုက်တော့တယ်...  
He was very disappointed and  
lied and took rest.

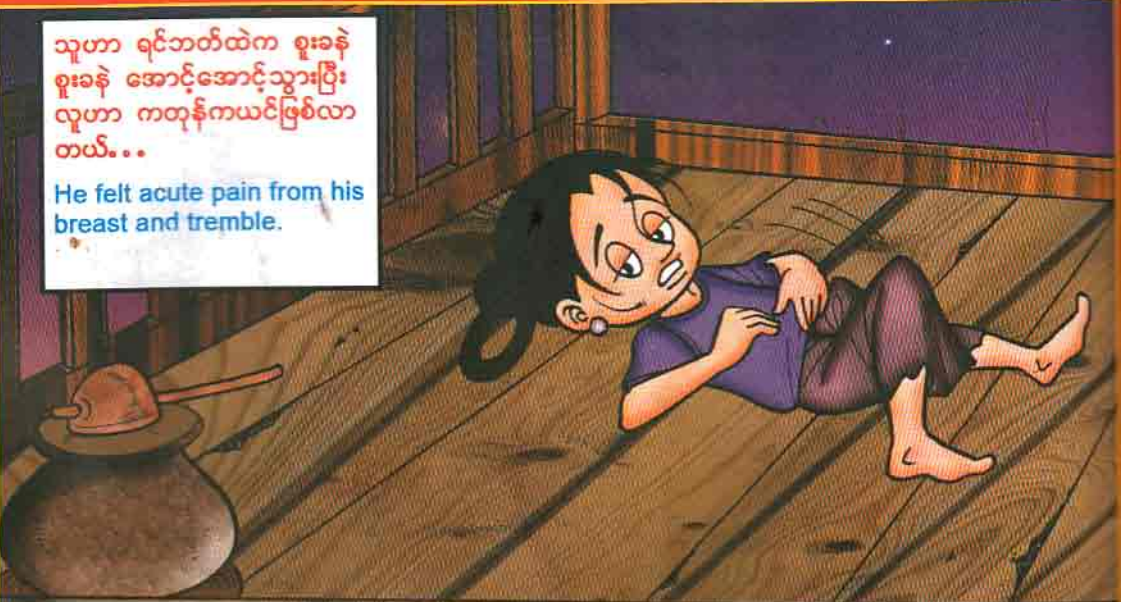


အား ခိုက်  
ဆာလိုက်တာ  
ဆာလိုက်တာ  
Ah! Very hungry,  
very hungry.



သူဟာ ရင်ဘတ်ထဲက စူးခနဲ  
 စူးခနဲ အောင့်အောင့်သွားပြီး  
 လူဟာ ကတုန်ကယင်ဖြစ်လာ  
 တယ်...

He felt acute pain from his  
 breast and tremble.



မိုက် မိုက်ကလည်း  
 ဆာလိုက်တာ၊ အရက်လည်း  
 သောက်ချင်လိုက်တာ

Oh! I am hungry. I want  
 to drink alcohol too  
 much.

ဒီလိုနဲ့ အဲဒီဧရပ်ကြီးပေါ်မှာပဲ ရေသောက်မိုက်မှောက်ပြီး နှစ်ရက်လုံးလုံး နေလာပြီးမှ...

Like this he stayed drinking water and lying on that public rest house two days.



မခံမရပ်နိုင်အောင် ဆာလောင်မွတ်သိပ်လာတဲ့အခါ ဇရပ်  
ပေါ်ကနေ တုန်တုန်ချည်ချည်နဲ့ ဆင်းလာပြီး...  
And when he was unbearably hungry, he get off  
from the public house trembling

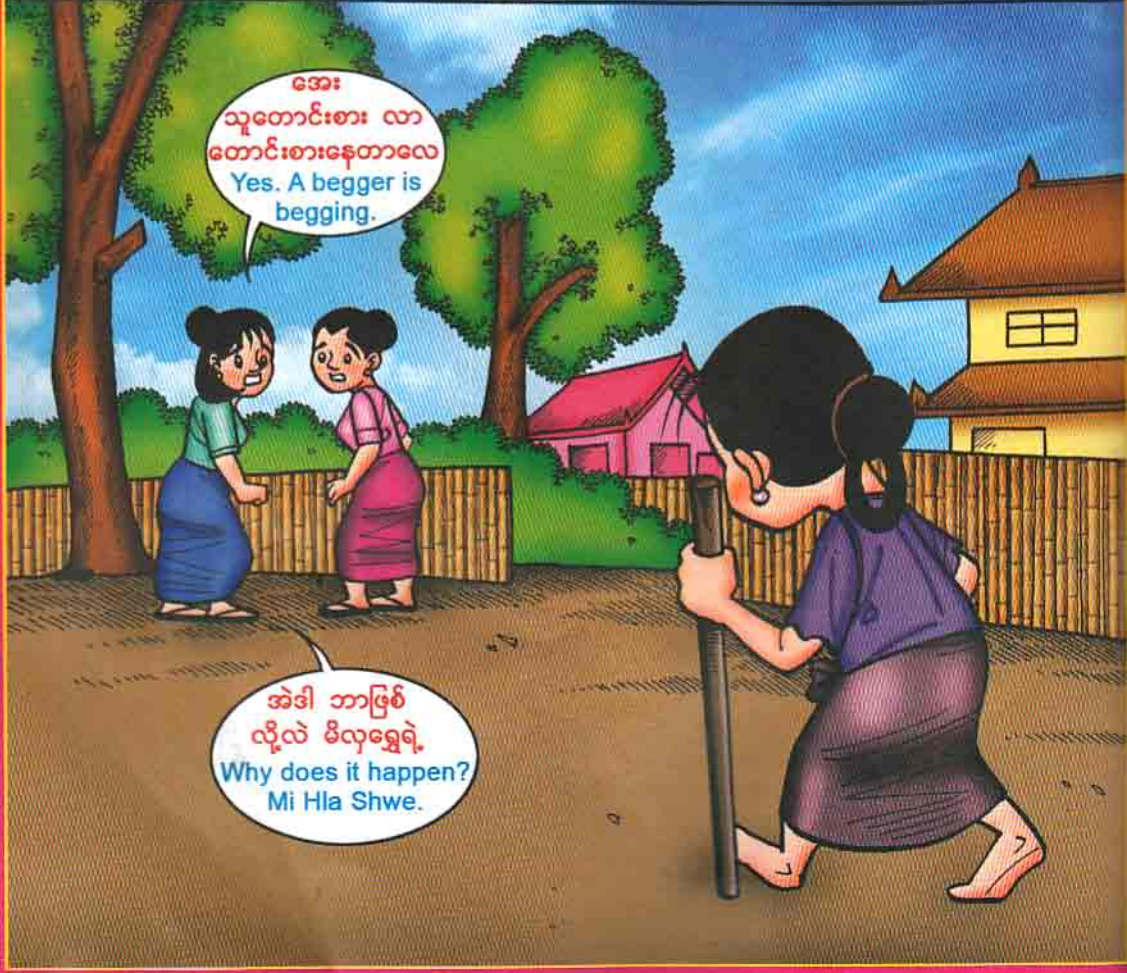
ဗာရာထာသိဂြိုဟ်ခွန်က အိမ်တွေ  
ဆီမှာ သွားရောက်တောင်းရမ်း  
ရတော့တယ် ...  
he had to go and beg from  
the houses of town side.



ဗိုက် ဗိုက်ဆာ  
လို့ပါဗျာ၊ ထမင်းကျန်  
ဟင်းကျန်လေးများ စွန့်  
ကြဲကြပါခင်ဗျာ...  
Because I am hungry  
please give me left  
rice and curry.



ဟဲ့ မိဂွက်  
ဟိုမှာကြည့်စမ်း  
Hel Mi Gaut.  
See there.



အေး  
သူတောင်းစား လာ  
တောင်းစားနေတာလေ  
Yes. A beggar is  
begging.

အဲဒါ ဘာဖြစ်  
လို့လဲ မိလှရွှေရဲ့  
Why does it happen?  
Mi Hla Shwe.





အဲဒါ ကုဋေ  
ရှစ်ဆယ်သုဋ္ဌေးသား  
မဟုတ်လားအေ့  
Is he 800 million  
rich man?



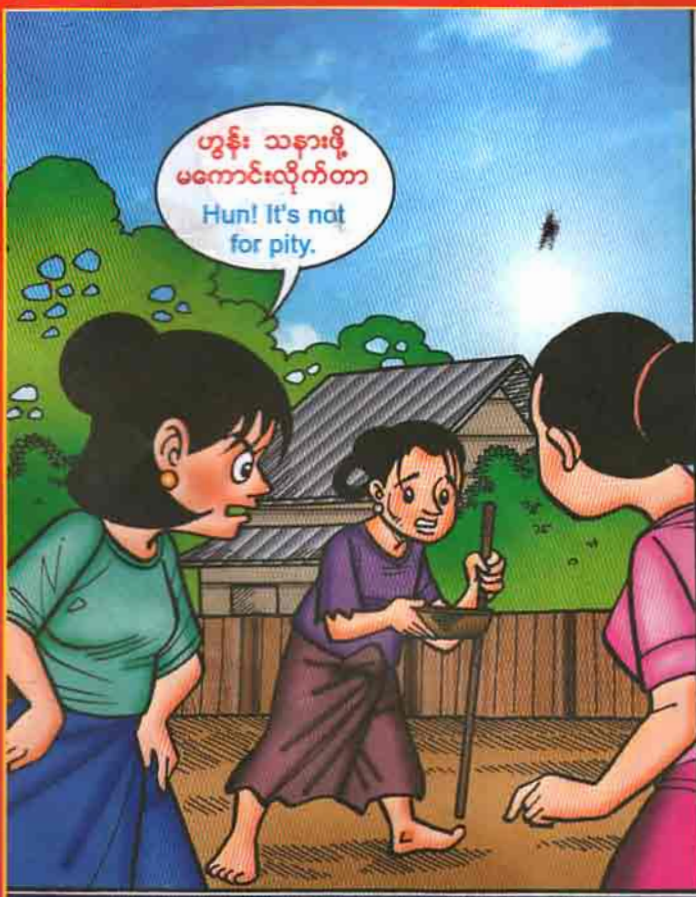
ဟယ် ဟုတ်ပါရဲ့  
ဘယ်လိုဖြစ်ပြီး သူ  
တောင်းစားဖြစ်သွားရပါလိမ့်  
Hei! Yes. How  
does he become  
begger?



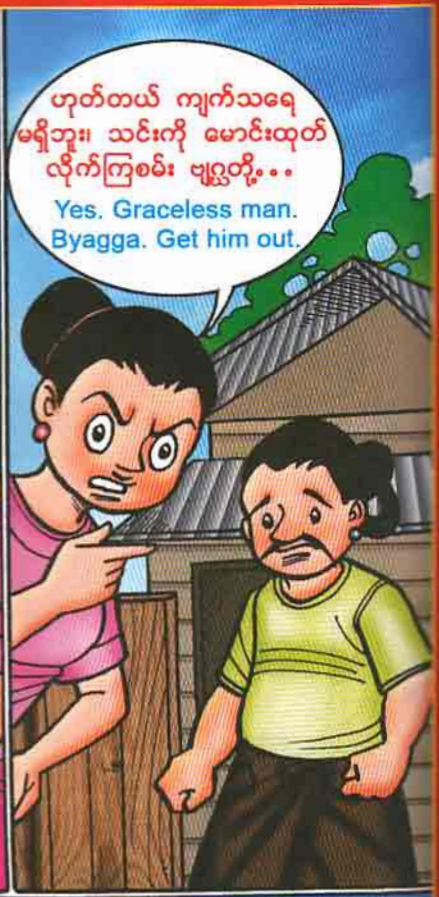
မိုက်လို့ပေါ့အေ ငယ်စဉ်က  
မညာမရှာဘဲ အလေလိုက်ခဲ့လို့ ခုလို  
မွဲပြာကျပြီး သူတောင်းစားဘဝ ရောက်သွား  
ရတာပေါ့!

Because he is stupid. When he was  
young he didn't learn and he was  
vagrant. So he was so poor and  
become begger.





ဟွန်း သနားဖို့  
မကောင်းလိုက်တာ  
Hun! It's not  
for pity.



ဟုတ်တယ် ကျက်သရေ  
မရှိဘူး။ သင်းကို မောင်းထုတ်  
လိုက်ကြစမ်း ဗျာဂ္ဂာ...  
Yes. Graceless man.  
Byagga. Get him out.



ဟေ့ သူတောင်းစား  
လူမိုက် သွားစမ်း။ တယ်  
ပေကပ်ကပ်လုပ်နေသေးတယ်  
သွားလေ။  
Hey! Begger, stupid  
man, Go back. Don't  
be stubborn.  
Go back.





ဝိုင်းဝန်းရိုက်ထုတ်လိုက်  
တဲ့အတွက် ကုဋေပွဲ  
ဆယ်သွေးသားလေး  
ဟာ သွေးသံရဲ့ရဲ့ပြန်  
ထွက်လာရပြီး ...

They all beat him  
and so 800 million  
rich son returned  
with bloody body.

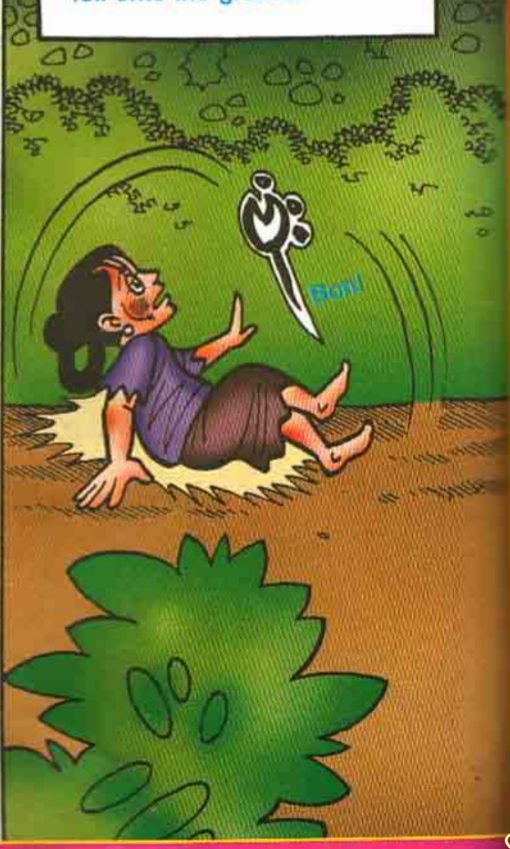
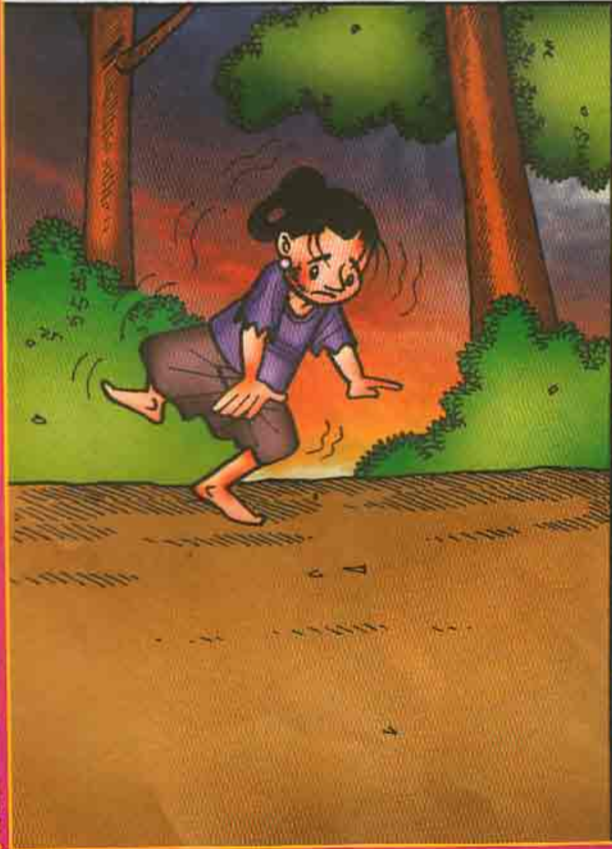


ဗာရာဏသီအနီးက တောအုပ်ထဲ ကြွေကွဲဝမ်းနည်းစွာ  
ဒယီးဒယိုင်နဲ့ ဝင်ရောက်လာရာက ...

He entered sadly and with a stagger  
near the forest in Varanathi.

တောအုပ်ရဲ့တစ်နေရာအရောက်မှာ  
တော့ မြေပြင်ပေါ် ပစ်လဲကျပြီး...

On the way to the forest he  
fell onto the ground.



ဖိစိန်ချုပ်သွားရ  
ရှာတော့တယ်..

He died.



ဒီလိုနဲ့ လူမသိသူမသိ တောထဲမှာ ခွေးသေဝက်သေ သေဆုံးသွားရတဲ့ ကုဋေရှစ်ဆယ် သူဌေးသားရဲ့ အလောင်းကောင်ကြီးအပေါ်မှာ လင်းတတို့လာနားကာ မျက်လုံးတွေ၊ ဗိုက်ထဲက အူတွေကို လိုက်ဖောက် စားနေကြတော့တယ် ...

Like this noone knew and he died as dog or pig and vultures rested on him, 800 million rich son and penetrated and ate eyes and abdomen.

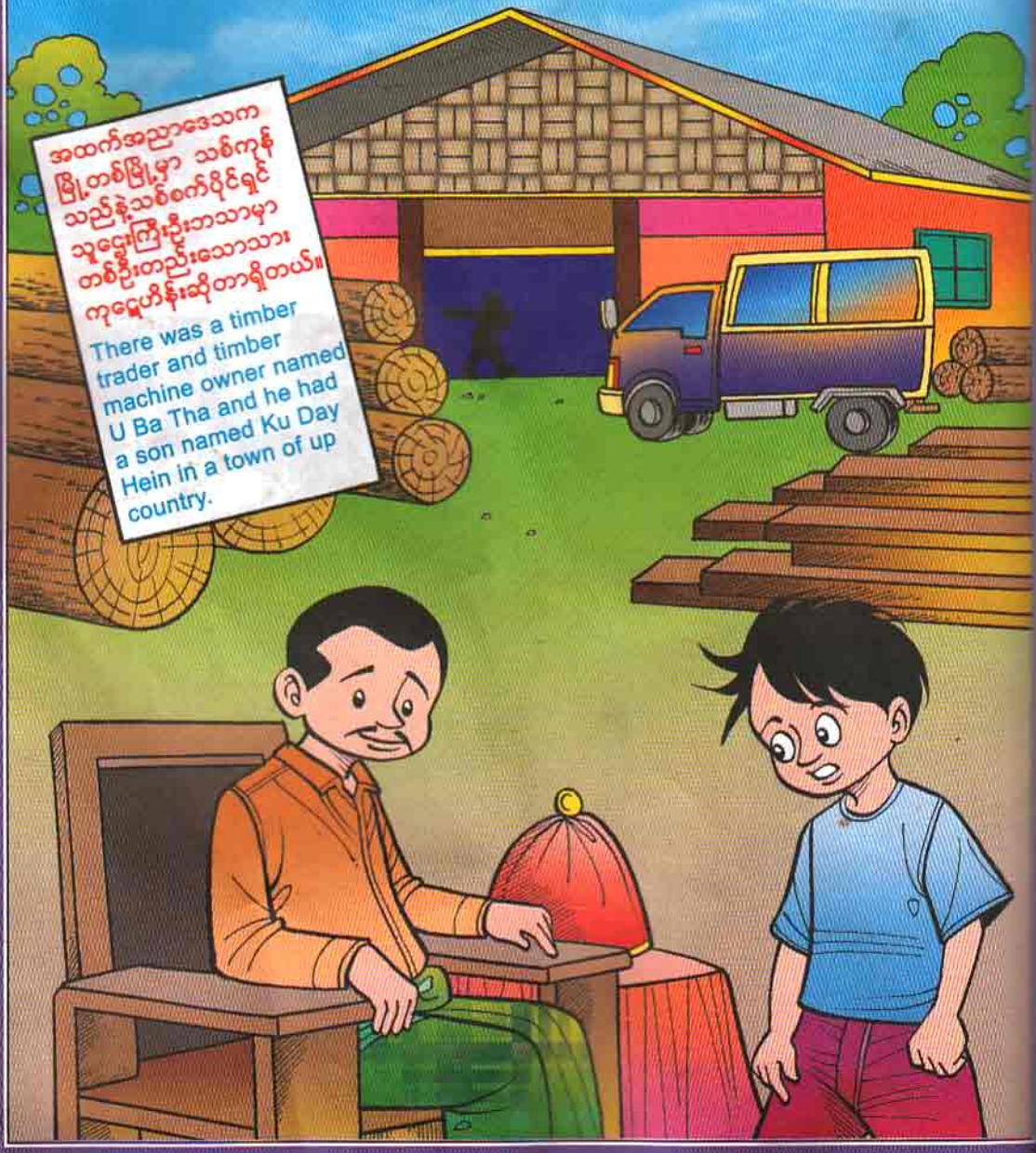


အဲဒီရှေးဟောင်းခေတ်ကာလက ကုဋေရှစ်ဆယ်သုဋ္ဌေးသားလိုပဲ ဒီနေ့ခေတ်မှာ အဖြစ်ဆိုးကို ကြေကွဲဖွယ်ကြုံရတဲ့သုဋ္ဌေးသားတစ်ဦးကို ခေတ်သစ်သာဓကအဖြစ် တင်ပြရရင်တော့ ...

Like this 800 million rich son from ancient age if it is to put up about the rich man who met the plight in this age as modern example.

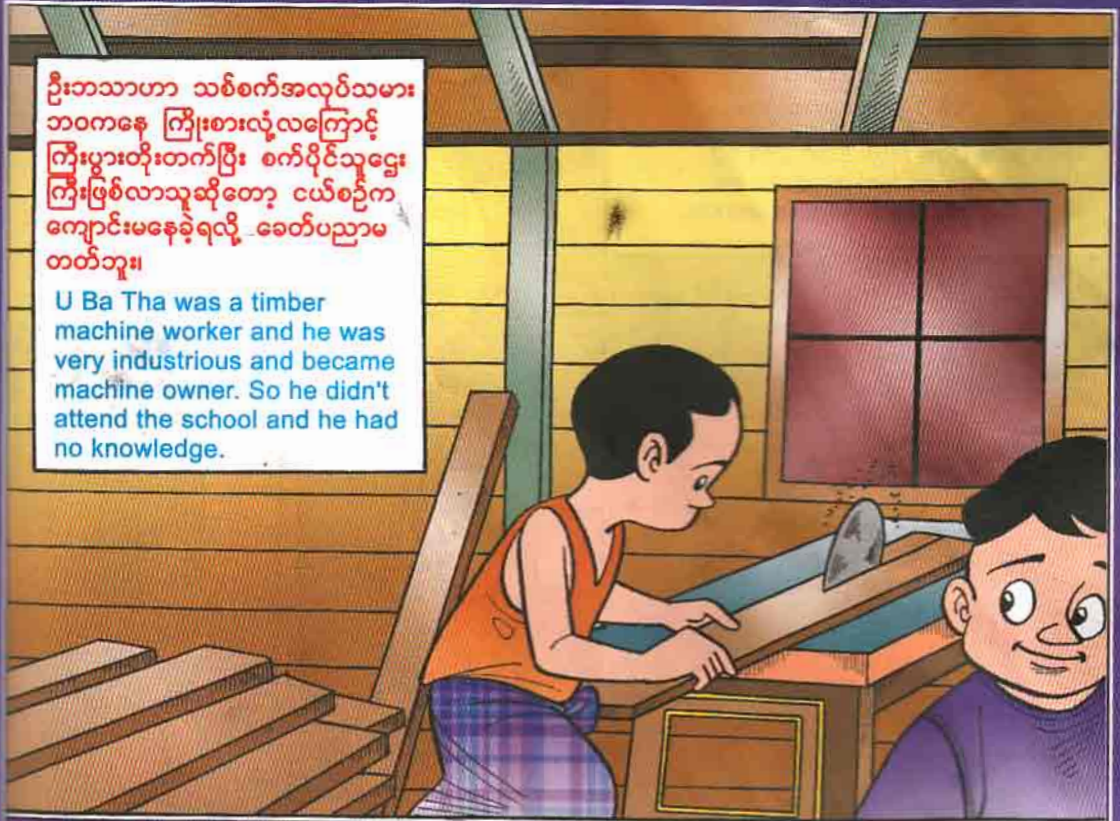
အထက်အညွှာဒေသက ဖြူတစ်ဖြူမှာ သစ်ကုန် သည်နဲ့သစ်ကော်ပိုင်ရှင် သုဋ္ဌေးကြီးဦးဘသာမှာ တစ်ဦးတည်းသောသား ကုဋေဟိန်းဆိုတာရှိတယ်။

There was a timber trader and timber machine owner named U Ba Tha and he had a son named Ku Day Hein in a town of up country.



ဦးဘသာဟာ သစ်စက်အလုပ်သမား  
 ဘဝကနေ ကြိုးစားလုံ့လကြောင့်  
 ကြီးပွားတိုးတက်ပြီး စက်ပိုင်သူဌေး  
 ကြီးဖြစ်လာသူဆိုတော့ ငယ်စဉ်က  
 ကျောင်းမနေခဲ့ရလို့ ခေတ်ပညာမ  
 တတ်ဘူး။

U Ba Tha was a timber  
 machine worker and he was  
 very industrious and became  
 machine owner. So he didn't  
 attend the school and he had  
 no knowledge.



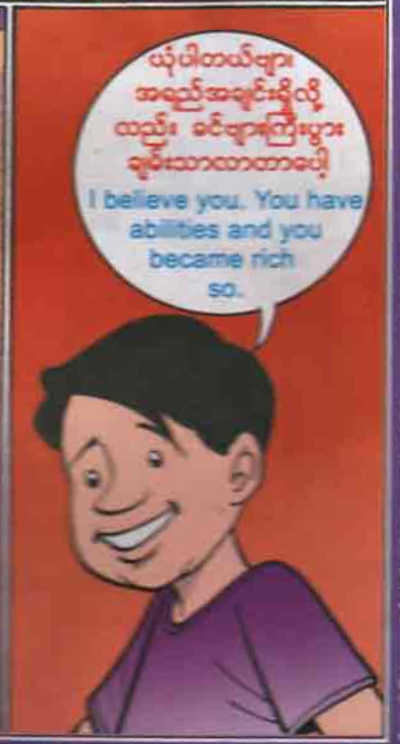
ကျွန်က ဘုန်းကြီး  
 ကျောင်းထွက်ပါ။ အစိုးရကျောင်းမနေဖူး  
 ပါဘူး။ ဒါပေမဲ့ သစ်တန်တွက်တဲ့နေရာမှာ  
 ခင်ဗျားတို့လို ဂဏန်းတွက်စက် သုံးစရာမလိုဘူး။  
 ယုံသလားတော့မသိဘူး။

I was monastery student. I never attended  
 government school. But to calculate timber  
 ton I am no need to use calculator.  
 I don't know if you believe.



ယုံပါတယ်ဗျာ  
 အညွှန်အချင်းရှိလို့  
 လည်း ခင်ဗျားကြီးပွား  
 ချမ်းသာလာတာပေါ့။

I believe you. You have  
 abilities and you  
 became rich  
 so.



သူ့ဇနီး ဒေါ်မြခင်ဟာလည်း သူ သစ်စက် အလုပ်သမားဘဝကတည်းက လက်ထပ်ယူခဲ့သူမို့ သူ့လိုပဲ ပညာတော်သူ...

His wife Daw Mya Khin had no knowledge as him because he married her since he was worker.



မမြခင်က ကျုပ် အလုပ်လုပ်တဲ့သစ်စက်မှာ သစ်ဖြတ်စလေးတွေလာလာကောက်ရင်း ကျုပ်နဲ့ဖူးစာဆုံခဲ့တာလေ။  
Ma Mya Khin met me picking timber pieces at my timber machine where I was working.



ကျုပ် သစ်ကုန် သည့်စက်ပိုင်သူဌေးကြီး ဖြစ်လာတော့ မမြခင်လည်း သူဌေးကတော်ဖြစ်လာတာ ပေါ့ဗျာ ဟဲ ဟဲ ဟဲ  
When I became timber trader, machine owner boss Ma Mya Khin also became rich man's wife. He! He! He!





ဦးဘသာနဲ့ဒေါ်မြခင်တို့ဇနီးမောင်နှံဟာ ငယ်စဉ်က သားသမီးမရဘဲ အတော် အသက် ကြီးလာမှ သားယောက်ျားလေးတစ်ယောက် ထွန်းကားလာတယ်..

When U Ba Tha and Daw Mya Khin were young they had no children and they were quite old they bore a son.

သားလေး သားလေး  
နောက်ကျသားလေး  
ဟေး ဟေး  
Son. Son. Late  
son. Hay! Hay!

မမြင်ခင်ရေ..  
ငါတို့ရဲ့သားလေးဟာမိဘရဲ့  
အမွေအနှစ်ကုဋေကုဋာကိုတစ်ဦး  
တည်း အမွေဆက်ခံရပြီး နာမည်  
ဂုဏ်သတင်းကျော်စောထင်ရှားမယ့်  
သားလေးကွ

Ma Mya Khin. Our son will  
inherit his parents' million  
of inheritance and will  
be famous.

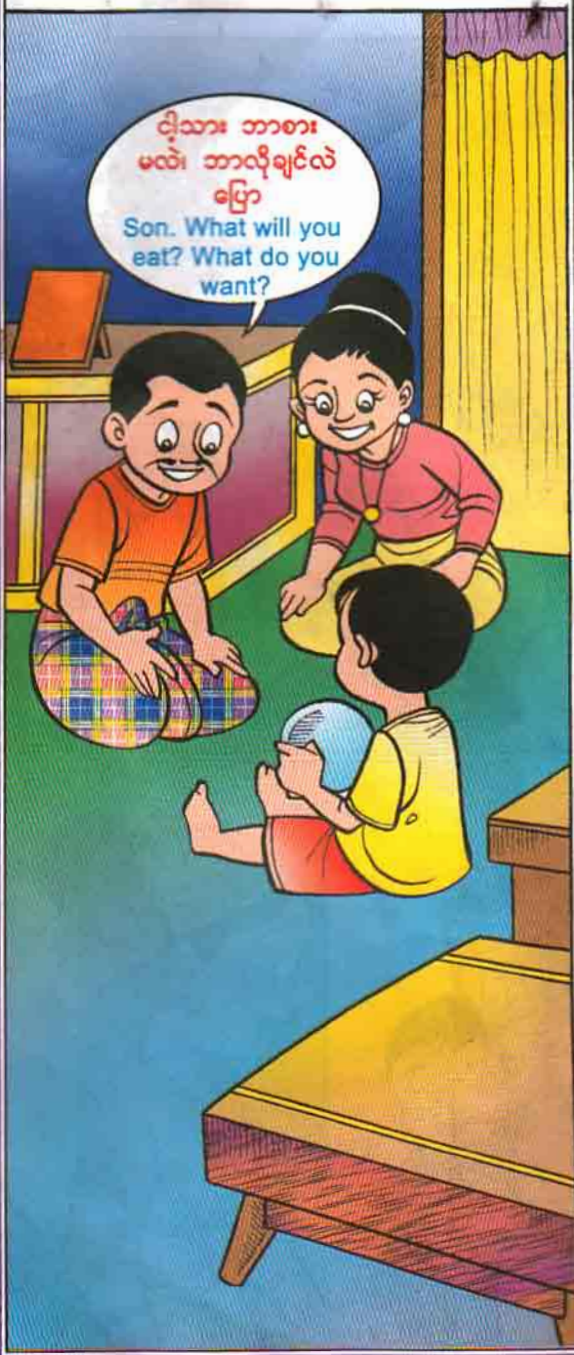
ဒါကြောင့်  
သားလေးကို  
ကုဋေဟိန်းလို့  
နာမည်ပေးရမယ်  
So we will name  
our son as Ku  
Day Hein.

ဦးဘသာတို့လင်မယားဟာ သားလေးကိုချစ်လွန်းလှ တာမို့ လိုလေသေးမခိုအောင် ပြုစုကျွေးမွေးကြတယ်။

The couple of U Ba Tha loved their son very much. So they looked after not to need anything.

အချီတော် အချောတော်တွေနဲ့ ဂရုတစိုက်ထားတယ်။

They kept him with the servants who carried and soothed.



ငါ့သား ဘာစားမလဲ၊ ဘာလိုချင်လဲ ပြော

Son. What will you eat? What do you want?



ငါ့သားရဲ့ငိုသံ မကြားချင်ဘူးနော်၊ အေးမိစံတို့ သားလေးလိုတာကို ဖြည့်ပေးကြ

I don't want my son's crying. Aye Mi San. Fulfill everything my son wants.



မှက် ခြင် ယင်လည်း မသင်းစေနဲ့၊ ကြားလား၊

Don't let gnat, mosquito, fly rest. Do you hear?

ဟုတ် ဟုတ်ကဲ့

Yes.



ကုဋေဟိန်းလေးဟာ သုံးလေးနှစ် အရွယ်ရောက်လာပြီး ဒေါင်းဒေါင်း ပြေးစ သိတတ်စအရွယ်မှာ မိဘရဲ့ တရားလွန်အလိုလိုက်မှုကြောင့် ဘယ်သူမှ မကြောက်ဘဲ ကလေးဆိုးလေး ဖြစ်လာတော့တယ် ...

Ku Day Hein came three years old, four years old starting to run and know and because his parents gave him favour exceedingly he didn't fear anybody and became naughty child.



တစ်စုံတစ်ရာကို အလိုမကျ ဒေါသဖြစ်လာရင် သူ့ကိုထိန်းရတဲ့မိန်းကလေးတွေရဲ့ဆံပင်ကို ဆောင့်ဆွဲတတ်လာတယ်။

When he was not satisfied something he pulled peevishly the keeping girl's hair.



အား နာလိုက်တာ  
မောင်လေးရယ် ထွတ်  
ထွတ်ပါ  
Oh! I am too hurt.  
My brother. Release  
me.



သူ အဲဒီလိုလုပ်ငြိဆိုရင် မအေကိုယ်တိုင် တားတာ တောင် မရဘူး...

When he did so even his mother could not stop.



သား အဲဒီလို မလုပ်ရဘူးလေ လွှတ်လိုက် Son. Don't do so. Release.

လွှတ်ဘူး I don't release

အား အီး အန် အန်တီ ပြောပါဦး၊ လွှတ်ခိုင်းပါဦး Ah! Eil Aunty. Please tell. Make him release.



အမလေးအေ ညည်းကလည်း ကလေးအားနဲ့ဆွဲတာပဲ၊ ဒီလောက် မနာပါဘူး၊ အဖြစ်သည်းရန်ကော Oh! You. Pulling with child's strength. You don't hurt so much. You go too far.

အဲဒီလို ဆုံးမသွန်သင်ခြင်း မရှိဘဲ အလိုလိုက်ထားတဲ့ အတွက် ကုဋ္ဌေဟိန်းဟာ ဆိုးသထက် ဆိုးလာတော့ တယ်။ She didn't teach his son and gave favour too much so Ku Day Hein became naughtier.



သူဌေးကတော် ဒေါ်မြခင်ဟာ ရပ်ကွက်ထဲမှာ ငွေတိုးလည်း  
ချေးစားတဲ့အတွက် ငွေချေးလိုသူတို့ အိမ်ကိုလာလေ့ရှိတယ်။  
The rich man's wife Daw Mya Khin lent interest money  
in the quarter and the people who want to borrow usually  
came to her house.



ရော  
Here.

ညည်းတိုချေး  
တုန်းကချေးပြီး အတိုး  
တော့ မှန်မှန်လာပေးနှေးမပေး  
လို့ကတော့ နင်းဖြစ်ရမယ်မှတ်  
You certainly borrow and pay  
interest regularly. If you  
don't pay you will be  
down-trodden.



ဟုတ်  
ဟုတ်ကို အတိုး  
မှန်မှန်ပေးပါ့မယ်ရှင်  
Yes. I will pay  
regularly.

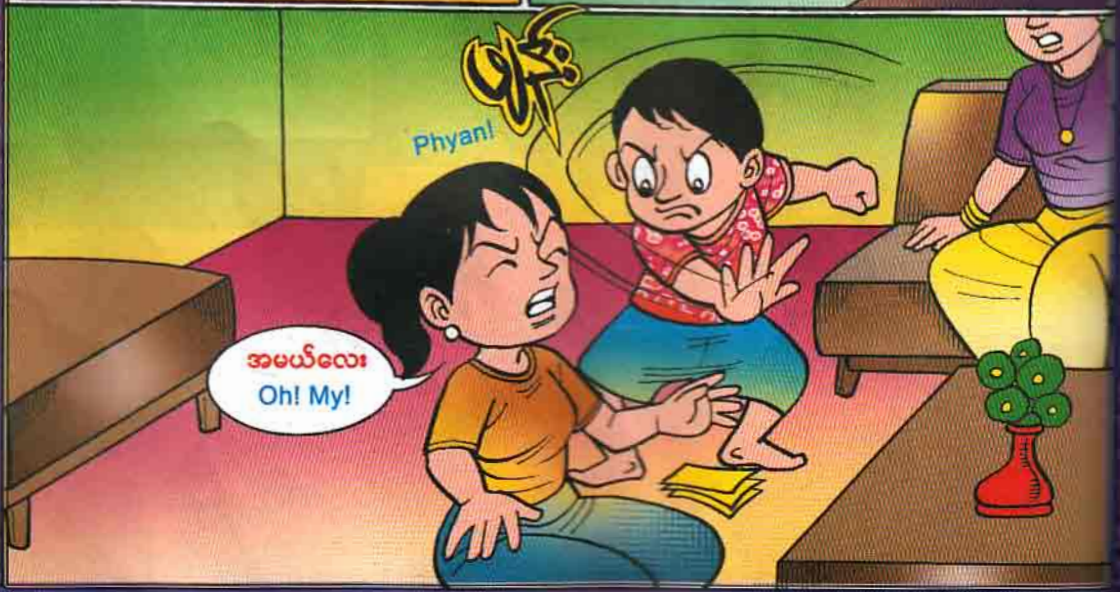
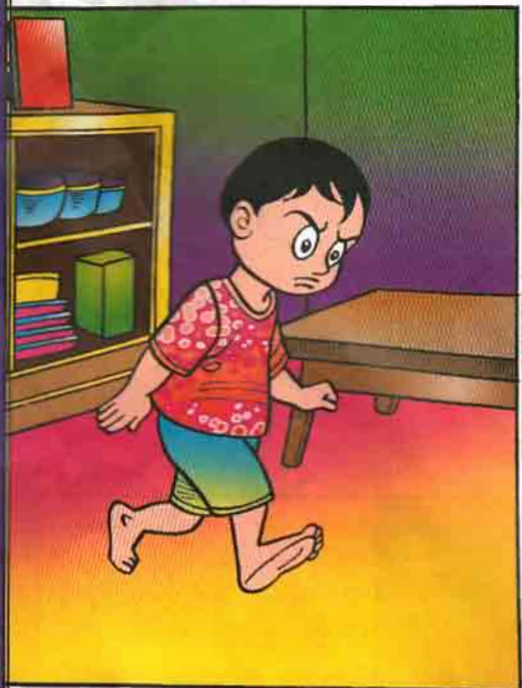
အတိုးကြီးကြီးပေးပြီး အောက်  
ကျနောက်ကျခံ ချေးယူရသူတွေ  
ဟာ ကုဋေဟိန်းခွဲနိုင်ကော်မှုကို  
လည်း ခံကြရတာတယ်။  
The borrowers who had to  
pay much interest and  
borrow humbly they  
had to also accept Ku Day  
Hein's persecution.



ကုသေ့ဟိန်းဟာ သူ့မိခင်ရဲ့ရှေ့ကကြမ်းပြင်ပေါ်မှာ ရှိ.ရဲ့.လေးထိုင်နေတဲ့ မိန်းမရဲ့အနားမယောင်မလည် ကပ်သွားပြီး.

Ku Day Hein approached coverly the woman sitting submissively on the floor in front of his mother.

မျက်နှာကို လက်နဲ့ရှုတ်တရက် ရိုက်လေ့ရှိတယ်။  
And he always clapped the face with his hand.



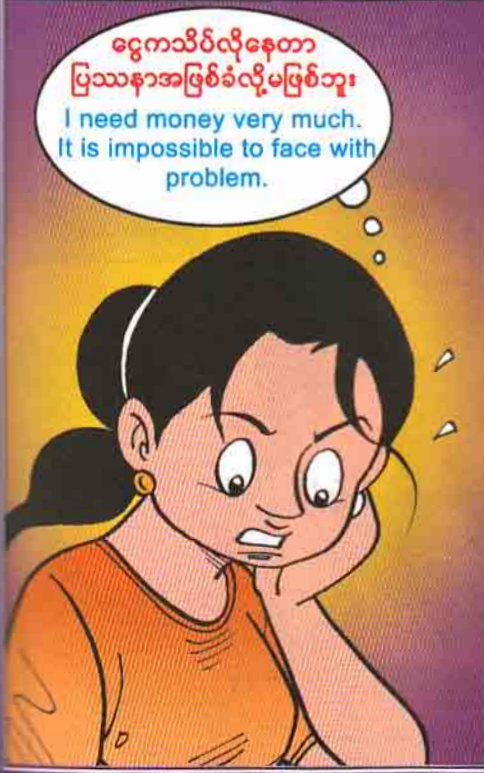


ဟဲ့ သား တယ်လို လုပ်လိုက်တာလဲ၊ ဒီ ကလေးနဲ့တော့ ခက်ပါတယ်  
 Heil! Son. What do you do? This child is very tough.

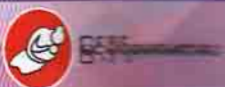
မအေက ဒီလောက်ပဲပြောတယ်။ ခံလိုက်ရတဲ့ မိန်းမက မကျေနပ်ပေမယ့် ကလေးကို မမာန် မဲရဲဘူး။  
 His mother told that much. The beaten woman didn't satisfy but she dared not scold the child.



သူ့သားကို အပြစ် ပြောခိုရင် သူ့ဌေးကတော်က စိတ်ဆိုးပြီးလိုက်ဆံ့မချေးမှခက်မယ်၊ အင်း သည်းခံလိုက်တာပဲ ကောင်းပါတယ်လေ  
 If I blame her son the rich man's wife is very angry and does not lend me and it will be tough. Inn! It is better to bear.



ငွေကသိပ်လိုနေတာ ပြဿနာအဖြစ်ခံလိုမဖြစ်ဘူး  
 I need money very much. It is impossible to face with problem.



ဒီလိုနဲ့ ကုသိုလ်စာအုပ် (၆)နှစ် (၇)နှစ်အရွယ်ရောက်လာခဲ့တယ်။ ကလေးကို ကျောင်းလည်းမထားတော့ မိတ်ဆွေတွေက မေးကြတယ်။

Like this Ku Day Hein became six years, seven years old. His parents didn't keep him at school so their friends asked.

ကိုဘသာ ခင်ဗျားတို့ရဲ့သားကို ကျောင်းမထားဘူးလားဗျ  
Ko Ba Thar. Don't you keep your son at school.



ကျောင်းမနေချင်ဘူးတဲ့ဗျာ၊ ကျောင်းသွားအပ်တာ သုံးခါရှိပြီ၊ ပြန်ပြန်ပြေးလာတာပဲ  
He doesn't want to attend the school. I enrolled him at school three times. He ran back all times.





အိမ်မှာ ဆရာခေါ်သင်ပြန်တော့လည်း  
လက်လန့်သွားတဲ့ ဆရာ ဆရာမ ငါး  
ယောက်ရှိပြီ။ စာသင်လို့ လုံးဝမရဘူး  
ငိုလိုက် အော်ဟစ်သောင်းကျန်းလိုက်  
လုပ်နေတော့တာပဲ။

We called teacher taught him  
at home but five teachers gave  
up him. He was not taught  
at all. He cried. He was unruly.

စာမသင်ချင်  
ဘူး၊ ဟူး ဟူး ဟူး  
အီး ဟီး ဟီး  
I don't want to  
learn. Hui Hui  
Hui Ei! Hei  
Hei!

စာလာသင်တဲ့ ဆရာမ  
ရဲ့ ခြင်းတောင်းကို  
ကန်လား ကန်ရဲ့။  
He kicked the  
basket of teacher  
who came to teach  
him.



ကဲ စာလာ  
သင်ချင်ဦး  
Ke! Come and  
teach again.

ဟဲ့  
ဆယ်လေးတော်  
ထွက်ကျကုန်ပါပြီ  
He! Oh! It is out of  
the basket.





နောက်တော့  
ဘယ်ဆရာ၊ ဆရာမမှ ငှား  
လို့မရတော့ဘူး၊ ဒါနဲ့ စာဒီလောက်  
မသင်ချင်ရင်လည်း နေတော့ဆိုပြီး  
ဒီအတိုင်းလွှတ်ထားလိုက်ရတာပဲ  
ကိုသိန်းမြင့်ရေ

Later we can't hire any teacher  
So we don't keep him that  
if he doesn't want to  
learn too much live  
as he likes.



ဒါပေမဲ့ ကျုပ်တို့ရဲ့သားလေး  
စာမတတ်လည်း အရေးမကြီးပါဘူးဗျာ၊  
သူ့တစ်သက်စာ ထိုင်စားလို့မကုန်အောင်  
ကျုပ်တို့က အမွေအနှစ်တွေ ပေးခဲ့မှာဗျ  
ဟဲ့ ဟဲ့ ဟဲ့

But it is not important to learn for our  
son. We will give him inheritance that  
is not end for his whole life to  
spend. He! He! He!



အင်း ခင်ဗျားတို့မိဘတွေ  
ကိုယ်တိုင်က ဒီလိုအတွေးအခေါ်မျိုး  
ဖြစ်နေတော့ ခက်သားလားဗျာ

Inn! You, parents have such  
idea and so it is tough.



ဒီလိုနဲ့ ကုဋေဟိန်းဟာ အရွယ်ရောက်  
လာတဲ့အခါ ငွေကိုစိတ်တိုင်းကျသုံး  
ဖြုန်းနိုင်သူမို့ သူငယ်ချင်းအပေါင်း  
အသင်းတွေ ဝိုင်းဝိုင်းလည်လာပြီး

In this way when Ku Day Hejn  
came of age he could spend as  
he liked and his many friends  
were around him.



အုပ်စုဖွဲ့ကာ သောင်းကျန်း  
ချင်တိုင်း သောင်းကျန်းလာ  
တော့တယ်။

They gathered group  
and were unruly till they  
satisfied.

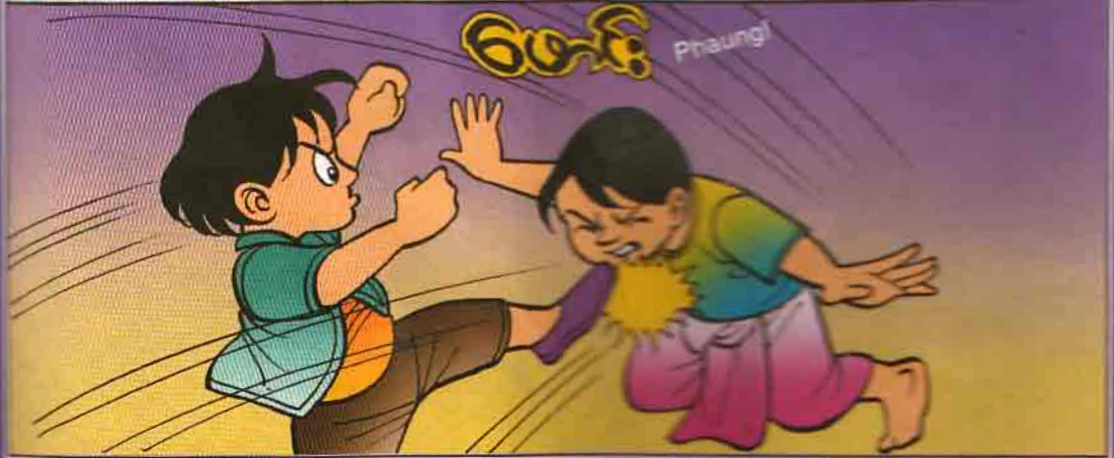




ကုဋေဟိန်းနဲ့အပေါင်းအသင်းတွေဟာ အုပ်စုအားကိုးနဲ့ဝိုင်းထိုးကြတော့တယ်။

Ku Day Hein and his friends hit altogether by group.

ကဲကွာ ကုဋေဟိန်းတဲ့ မှတ်ထား Ke! Ku Day Hein. Remember.





တစ်ဖက်လူတွေ ကွပ်ပြုလို့ ဆေးရုံရောက်ပြီး အမှုဖြစ်ရင်လည်း..

If other party got injury and arrived hospital and occurred case.



ဦးဘသာက ငွေထုပ်ပိုက်ပြီး ရဲစခန်းလိုက်လာ၊ ခံရသူတွေ ကျေနပ်လောက်အောင် ဆေးဝါးဝါးခန့် လျော်ကြေးငွေတွေပေး..

U Ba Tha followed to police station carrying money bag and gave charges for medicine and compensate to get satisfaction of them.



ဟိုပေးဒီပေးနဲ့ မရရအောင် ကြံ  
အေးစေတယ်။ အမှပိတ်စေတယ်။  
He gave here and there until  
getting satisfaction.  
He made the case close.

ဆရာအတွက်  
For sir.



အဲဒီတုန်းက ငွေများတရားနိုင်တဲ့  
ခေတ်ဆိုတော့လည်း သူ့သားအမှု  
ဖြစ်တိုင်း ဦးဘသားက ငွေနဲ့လိုက်  
ရှင်းပေးနိုင်ခဲ့တယ်။  
At that time if it is much money  
and will win the case. So U Ba  
Tha followed and settled with  
money whenever his son had  
case.

ကုဋေဟိန်းနဲ့  
တွေ့ရင်ဖျားသွား  
မယ် ဟင်းဟင်း  
You will be ill if you  
meet Ku Day  
Hein. Hin!  
Hin!



ထောင်ထောင်  
ထောင်ထောင်လုပ်လို့  
မဖြစ်ဘူး  
It's impossible to  
snake stand.

ဘယ်လောက်ပဲ ပြဿနာဖြစ်  
ဖြစ် ဥပဒေနဲ့အရေးယူမှုကနေ  
လွတ်မြောက်နေတော့ ကုဋေ  
ဟိန်းဟာ ပိုပြီးလက်ရဲကော်ရဲ  
ဖြစ်လာတော့တယ်။  
However he had problem  
he was free from taken  
action by law and so Ku  
Day Hein became brazenly.





အဲဒီလို ကုဋေဟိန်းဟာ မိသရဲ့ငွေကြေးနေအင်အား အားကိုးနဲ့ မိုက်ရိုင်းဆိုးသွမ်းလွန်းလို့ ယောက်ျားလေးတွေသာမက အမျိုးကောင်းသမီး မိန်းကလေးတွေကပါ ဝေးဝေးကရှောင်ကြတယ်။

Like this since Ku Day Hein was very rude and bad and naughty not only boys but also girls of good gene avoid him from far away.

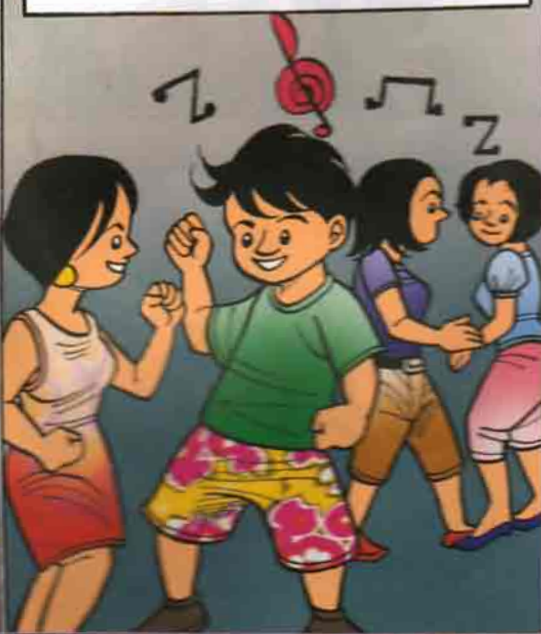
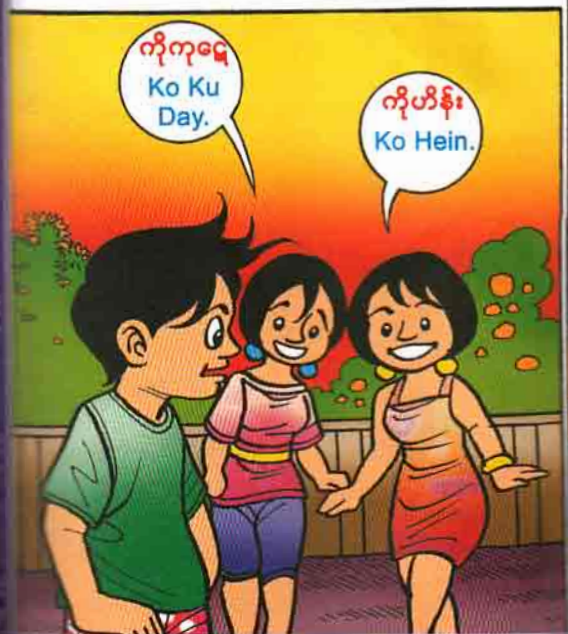


ခပ်လည်လည် ရှုပ်ရှုပ်ကောင်မလေးတွေကတော့ သုံးနိုင်ဖြုန်းနိုင် ပံ့ပိုးပေးနိုင်တဲ့ ကုဋေဟိန်းရဲ့ အနားမှာ ဝိုင်းဝိုင်းလည်နေတာပေါ့။

Sharp and impertinent girls were around Ku Day Hein who could use, spend and support.

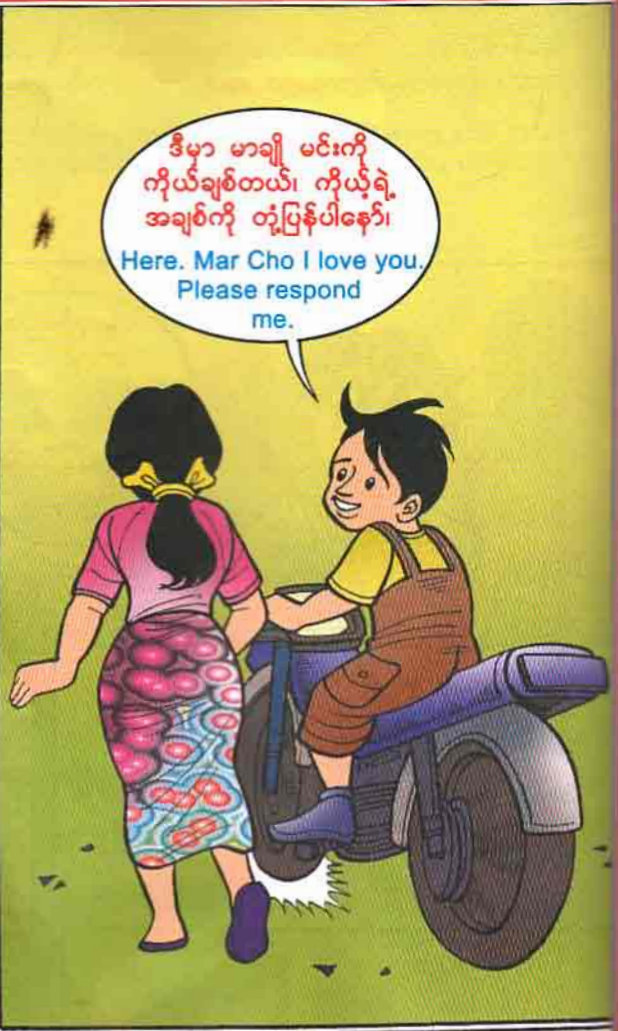
ကုဋေဟိန်းဟာ အဲဒီလို ကောင်မလေးတွေနဲ့ နိုက်ကလပ်တွေမှာ ညတိုင်းသန်းခေါင်သန်းလွှဲ အထိ တွဲကကာ အပျော်ကြူးလေ့ရှိတယ်။

Ku Day Hein always caroused with such girls at night clubs dancing till midnight.



တစ်ခါမှာတော့ ချစ်သူချင်းစားရှိတဲ့ မာမာချိုဆိုတဲ့ ကောင်မလေးကို ကုဋေဟိန်းက သဘောကျသွားတယ်။

At that time Ku Day Hein liked the girl, Mar Mar Cho who had lover.



ဒီမှာ မာချို မင်းကို ကိုယ်ချစ်တယ်၊ ကိုယ့်ရဲ့ အချစ်ကို တုံ့ပြန်ပါနော်။  
Here. Mar Cho I love you. Please respond me.



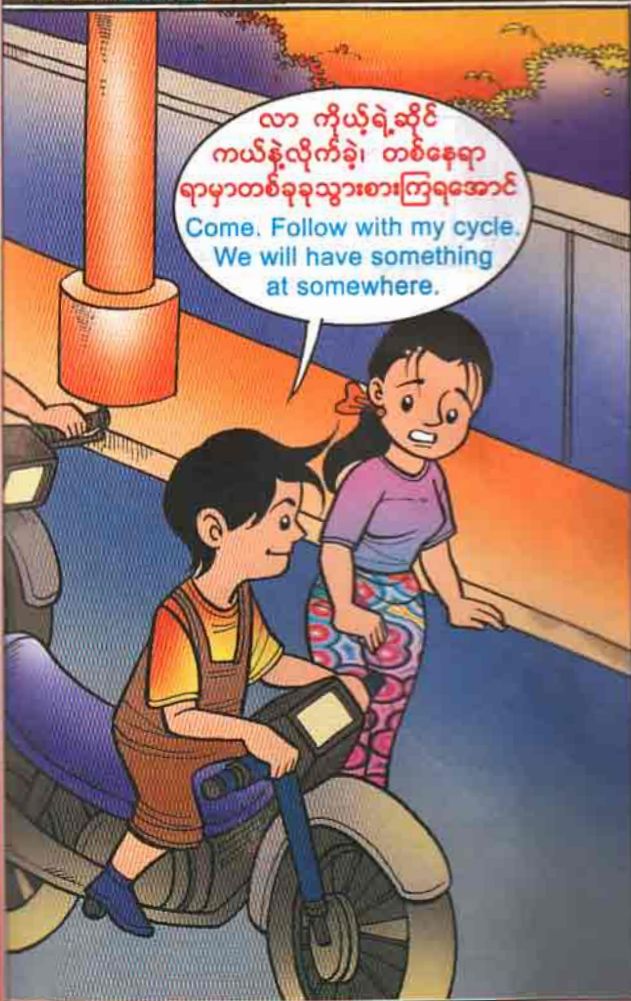
အို မာချိုမှာ ချစ်သူရှိတယ်ရှင်။  
Oh! Mar Cho has lover.



ချစ်သူရှိရှိ မရှိရှိ  
မင်းရဲ့အချစ်ကို ကိုယ်ရမှ  
ဖြစ်မယ် မာချို၊ ကိုယ်ကလို  
ချင်တာဆို ရမှကြိုက်တာနော်  
Whether you have lover or  
not I must get your love  
Mar Cho. I like when  
I get what I  
want.



လာ ကိုယ့်ရဲ့ဆိုင်  
ကယ်နဲ့လိုက်ခဲ့၊ တစ်နေရာ  
ရာမှာတစ်ခုခုသွားစားကြရအောင်  
Come. Follow with my cycle.  
We will have something  
at somewhere.



ဆို ရှင်က ပိုင်စီး  
ပိုင်နင်းနဲ့၊ မာချိုချစ်သူ  
လာတော့မယ်ရှင်၊ ရှင်  
သွားပါ၊ မနှောင့်ယှက်ပါနဲ့၊  
Oh! You are presumptuous.  
My lover will come soon.  
Go back. Don't distrub  
me.





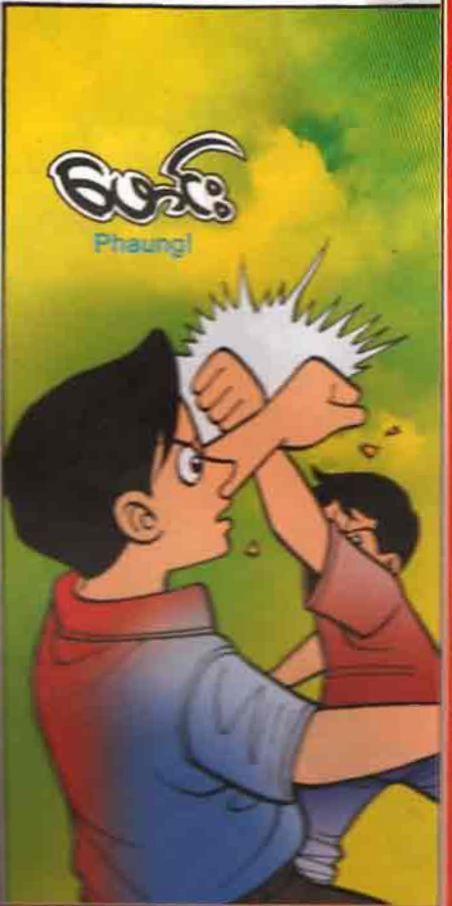
အဲဒီအချိန်မှာ မာမာချိုရဲ့ချစ်သူ မောင်ငြိမ်းအေး  
ရောက်လာတော့တယ်။

At that time Mar Cho's lover, Maung  
Nyein Aye arrived.



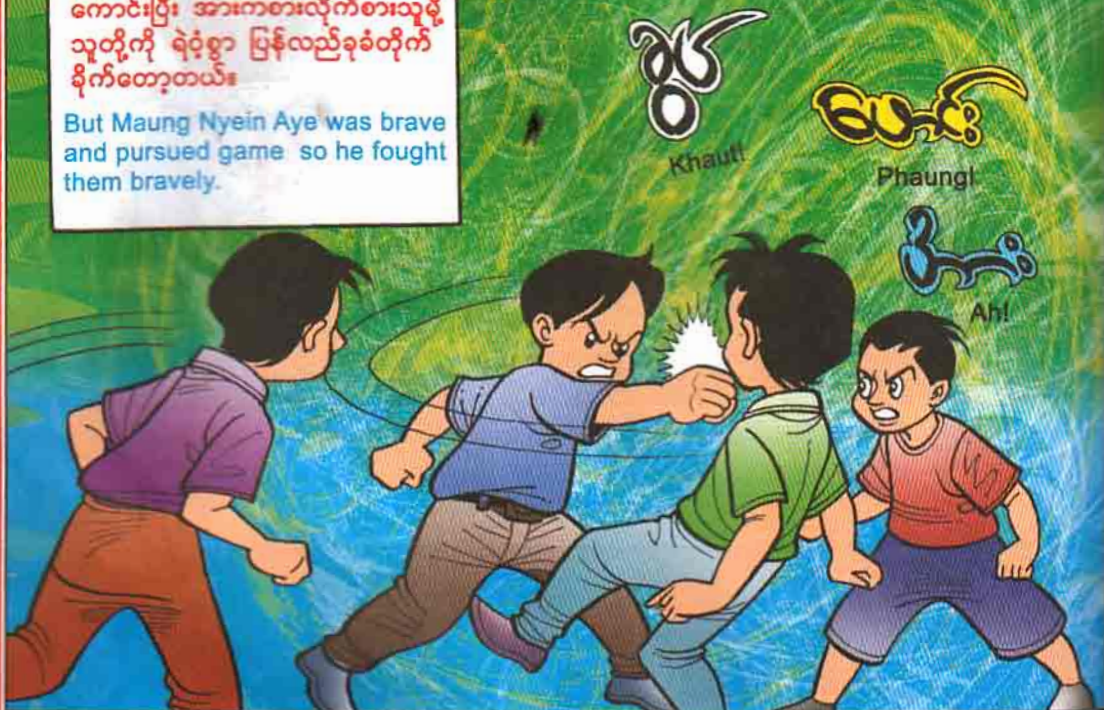


မောင်ငြိမ်းအေးကို ကုဇူဟိန်းနဲ့ သူ့သူငယ်ချင်းတွေက ဝိုင်းထိုးကြိတ်တော့တယ်။  
 Ku Day Hein and his friends hit Maung Nyein Aye together.



ဒါပေမဲ့ မောင်ငြိမ်းအေးဟာ သတ္တိ  
ကောင်းပြီး အားကစားလိုက်စားသူမို့  
သူတို့ကို ရဲဝံ့စွာ ပြန်လည်ခုခံတိုက်  
ခိုက်တော့တယ်။

But Maung Nyein Aye was brave  
and pursued game so he fought  
them bravely.



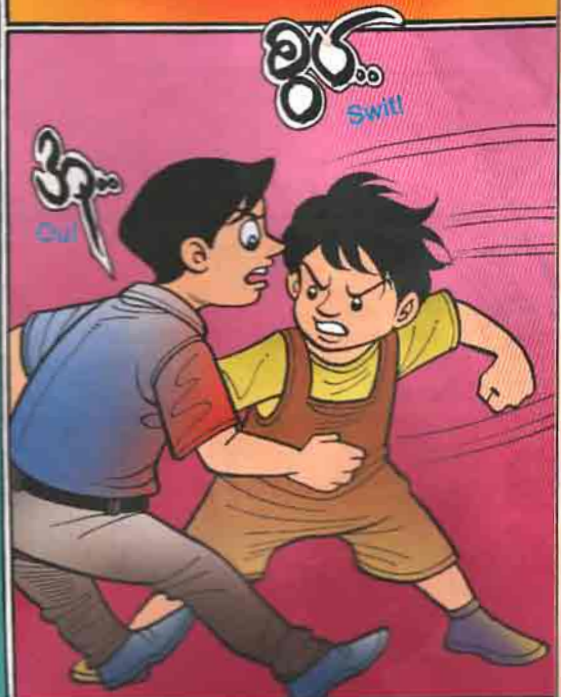
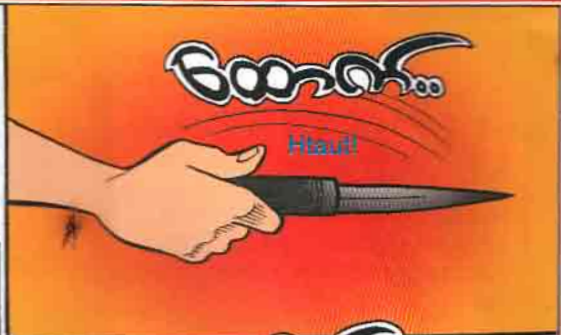
မောင်ငြိမ်းအေးရဲ့တိုက်ခိုက်မှုကြောင့် ကုဋေပွဲဆယ်နဲ့ သူ့သူငယ်ချင်းအုပ်စု မရှုမလှခံကြရတော့တယ်။

Ku Day Hein and his friends lost terribly for Maung Nyein Aye's fight.



အဲဒီအခါ ကုဋေဟိန်းဟာ ဘောင်းဘီအိတ်ထဲက  
ခေါက်စားကိုထုတ်ကာ...

At that time Ku Day Hein took out the  
folded knife from his pant pocket.



အမယ်လေး  
ကိုငြိမ်း သေပါပြီ  
Oh! Ko Nyein  
dies.



မိဘကို ပန်းထိပ်လုပ်ငန်းနဲ့ရိုးသားစွာ ရွာဖွေလုပ်ကိုင်ကျွေးမွေးနေတဲ့မောင် ငြိမ်းအေးဟာ ကုဋေတန်နဲ့ရဲ့လက်ချက် နဲ့ သေဆုံးသွားခဲ့တယ်။

Maung Nyein Aye who looked after his parents as goldsmith sincerely died with Ku Day Hein's hand.



အမှုက ပုဒ်မကြီးတဲ့ လူသတ်မှုဖြစ်ပြီး သက်သေခိုင်မာထင်ရှားနေတော့ ဦးဘသာဟာ ငွေနှံ့ဘယ်လောက်လိုက်လိုက် သူ့သားကို ကယ်လို့မရတော့ဘူး။

The case was murder case with large section and there was reliable evidence so U Ba Thar followed for his son too much but he could not save his son.



သက်သေက သိပ်ခိုင်လုံနေတယ်ဗျ။ ခင်ဗျားရဲ့သားဘယ်လိုမှ မလွတ်နိုင်တော့ဘူး။ ဦးဘသာ Evidence is very reliable. Your son can't be free at all. U Ba Thar.





ဒီလိုနဲ့ ကုဋေဟိန်းဟာ လူသတ်မှုနဲ့ထောင်ဒဏ်(၁၅)နှစ်ကျသွားတော့တယ်။

Therefore Ku Day Hein was sentenced for 15 years prisoner for murder case.



တရားခံအား  
အလုပ်ကြမ်းနှင့်  
ထောင်ဒဏ်(၁၅)နှစ်  
ကျခံစေ  
Punish the culprit for  
15 years in prison  
for murder  
case.



ဖြစ်ရလေ  
သားရယ်၊ အဖေ ဒီ  
တစ်ခါတော့မင်းကိုမကယ်  
နိုင်တော့ဘူးကွယ်  
What a pity son.  
At this time I can't  
save you at all.



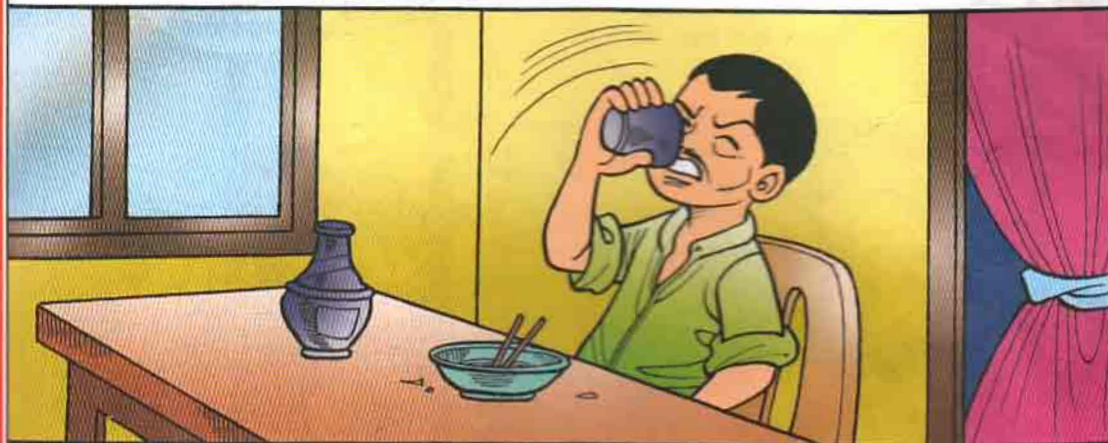


ဒေါ်မြခင်ဟာ သားရဲ့စိတ်နဲ့အိပ်ရာထဲ လဲရာက လုံးပါးပါးပြီး ကွယ်လွန်သွားတော့တယ်။  
Daw Mya Khin lied in bed with spirit for her son and dwindled away and died.



မယားရောသားပါဆုံးလို့ ယူကြိုးမရဖြစ်နေရတဲ့ ဦးဘသာဟာ တရားနဲ့ဖြေရမှန်းလည်းမသိလေတော့ စိတ်ဖြေရာအဖြစ် အရက်ကိုသာ သောက်မိတော့တယ် ...

Since U Ba Tha lost both his wife and son he felt inconsolably and didn't know to get relief by religion and drank alcohol for getting relief.



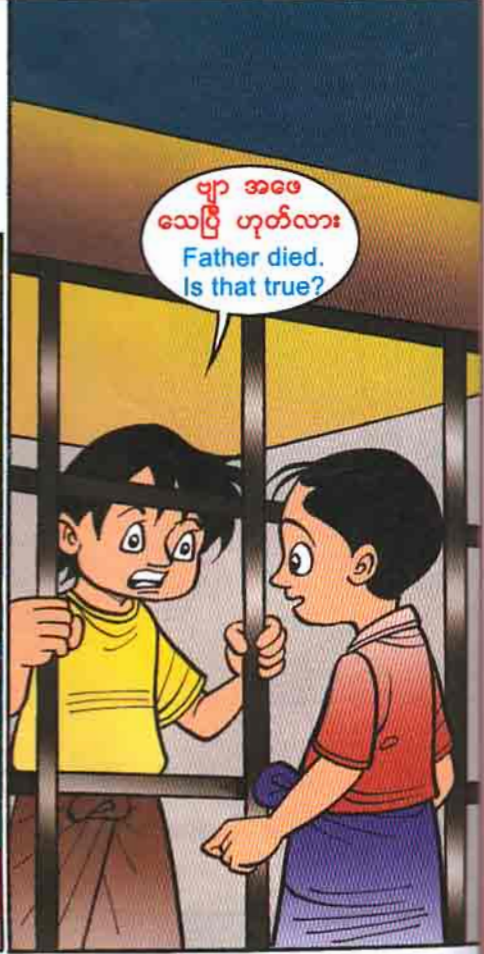
ဒီလိုနဲ့ သူဟာ အရက်သမားကြီးလုံးလုံးဖြစ်သွားရပြီး စီးပွားရေးကိုလည်း လှည့်မကြည့်တော့တဲ့ အတွက် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းပါ ကျဆင်းသွားပါတော့တယ် ...

In this way he became drunkard totally and didn't care his business so it was decreased.



နောက်ဆုံးမှာတော့ ကုဋေပီနိုး ထောင်ကျပြီး ဆယ်နှစ်အကြာမှာ ဦးဘသာဟာ အသည်းကျွမ်းကာ သေရရှာတယ်။

At last after ten years punishment of Ku Day Hein U Ba Tha died with liver disease.



ဗျာ အဖေ သေပြီ ဟုတ်လား  
Father died.  
Is that true?

ထောင်ကျနေတဲ့ ကုဋေပီနိုးဟာ ဝါဒါတစ်ယောက်က လာပြောလို့ သူ့အဖေရဲ့သတင်းကိုကြားရတော့ အစပထမမှာ တုန်လှုပ်သွားတယ် ...

When prisoner Ka Day Hein heard his father's news by warden he tremble at first.



အင်း ငါ့မှာ အားကိုးစရာ အဖေ မရှိတော့ပါလား  
Inn! I have no father to depend.



အဲဒါပေမဲ့ အဖေ  
သေပြီဆိုတော့ ငါဟာ  
အမွေတွေရတော့မှာပေါ့  
But my father died so I  
will get inheritance.



အဲဒီအမွေတွေကို  
ငါ ထောင်ကလွတ်ရင်  
စိတ်ကြိုက်သုံးလို့ရပြီ  
When I free from prison  
I can use that inheritance  
as I like.



ငါ့အဖေလို  
သူဌေးဘွဲ့ခံနိုင်ပြီ၊ ဘာ  
မှပူပန်စရာမလိုတော့ဘူး ဟား  
ဟား ဟား  
I can accept the rich  
title as my father and  
no need to worry  
at all.

ဟင် ခုငိုလိုက်  
ခုရယ်လိုက်နဲ့ ဂေါက်  
သွားပြီထင်တယ်  
Hin! Now crying, now  
laughing, I think he  
becomes mad.

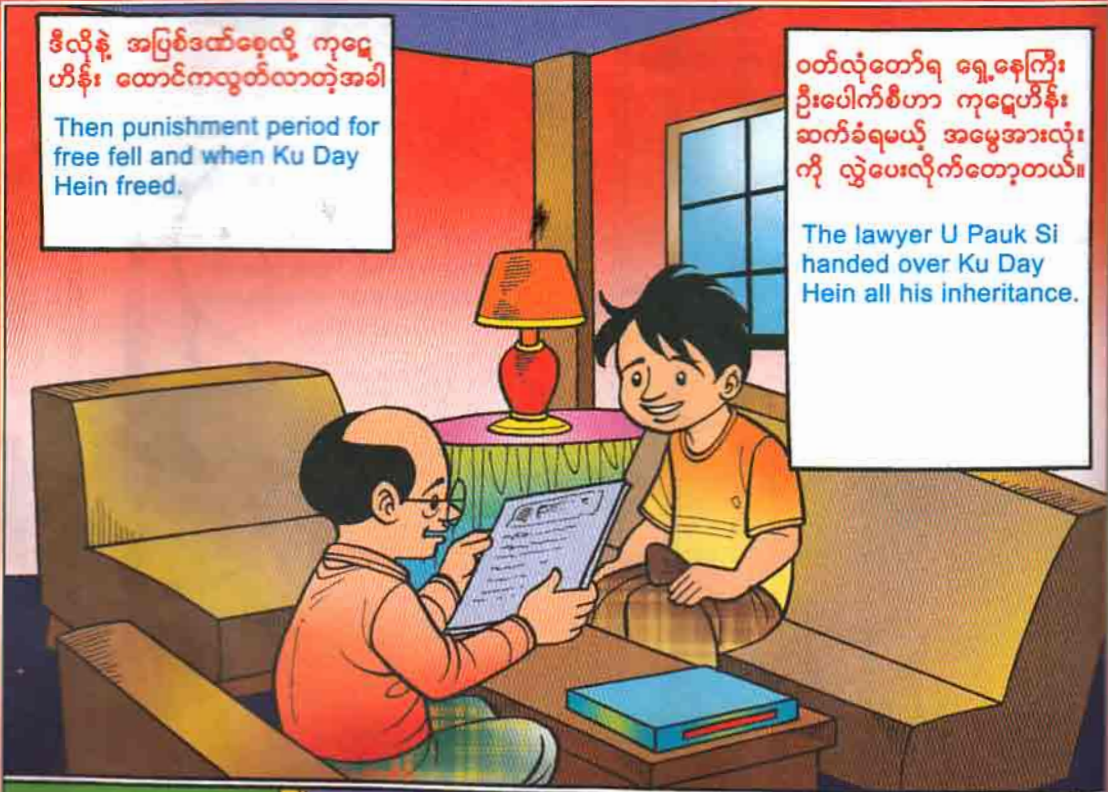


ဒီလိုနဲ့ အပြစ်ဒဏ်ခေလို့ ကုဋေ  
ဟိန်း ထောင်ကလွတ်လာတဲ့အခါ

Then punishment period for  
free fell and when Ku Day  
Hein freed.

ဝတ်လုံတော်ရ ရှေ့နေကြီး  
ဦးပေါက်စီဟာ ကုဋေဟိန်း  
ဆက်ခံရမယ့် အမွေအားလုံး  
ကို လွှဲပေးလိုက်တော့တယ်။

The lawyer U Pauk Si  
handed over Ku Day  
Hein all his inheritance.



မောင်ရင့်မိဘရဲ့အမွေတွေ  
အားလုံး ကျုပ်ဆီမှာ အပ်ထား  
တယ်။ အဲဒီအမွေတွေအားလုံး  
မောင်ရင့်ရဲ့လက်ထဲ လွှဲအပ်ပါတယ်

All your parents' inheritance is  
handed over to me. I will  
hand over you all  
inheritance.

ကုဋေဟိန်းဟာ နေ့ချင်းညချင်း  
သူဌေးလေးဖြစ်သွားတော့တယ်။

Ku Day Hein became  
rich man overnight.



အမွေအနှစ်တွေ အများကြီး လက်ခံရရှိလိုက်တယ်  
ဆိုရင်ပဲ ကုဋေဟိန်းဟာ အောက်ခြေလွတ်သွားပြီ...

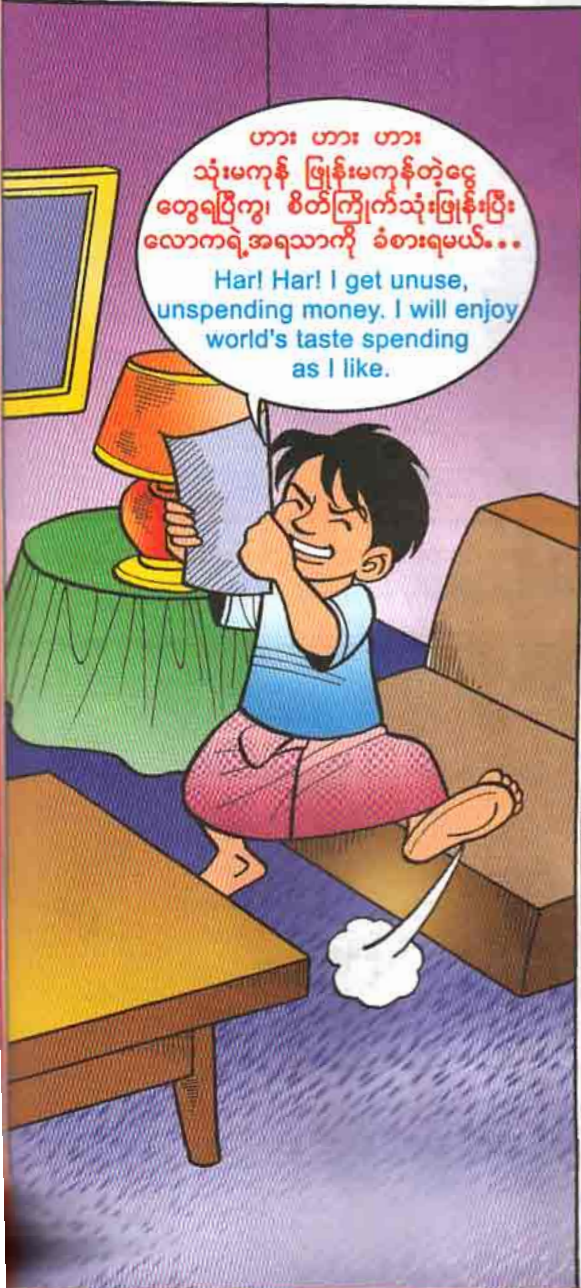
As soon as he received much inheritance  
Ku Day Hein forgot his situation.

ဒီလိုနဲ့ သူ့ရဲ့ပေါင်းဟောင်းသင်းဟောင်း  
တွေကို သူ့ရဲ့အိမ်ကြီးထိ ခေါ်ပြီး စားပွဲ  
သောက်ပွဲကြီးတွေ နေ့တိုင်းခြိပ်ခြိပ်သံ  
ကျင်းပတော့တယ်။

He called his old friends, associates  
to his grand house and held parties  
thunderously daily.

ဟား ဟား ဟား  
သုံးမကုန် ဖြုန်းမကုန်တဲ့ငွေ  
တွေရပြီကွာ၊ စိတ်ကြိုက်သုံးဖြုန်းပြီး  
လောကရဲ့အရသာကို ခံစားရမယ်...  
Har! Har! I get unuse,  
unspending money. I will enjoy  
world's taste spending  
as I like.

စားကြ  
သောက်ကြ ကုန်ချင်  
သလောက်ကုန်ပစေ  
Eat, have. Used up  
as much as it  
can.



မင်းကတော့ ကံ  
အင်မတန်ထူးသူပဲကွာ  
ကုဋေဟိန်းရေ  
You are very  
lucky. Ku Day  
Hein.

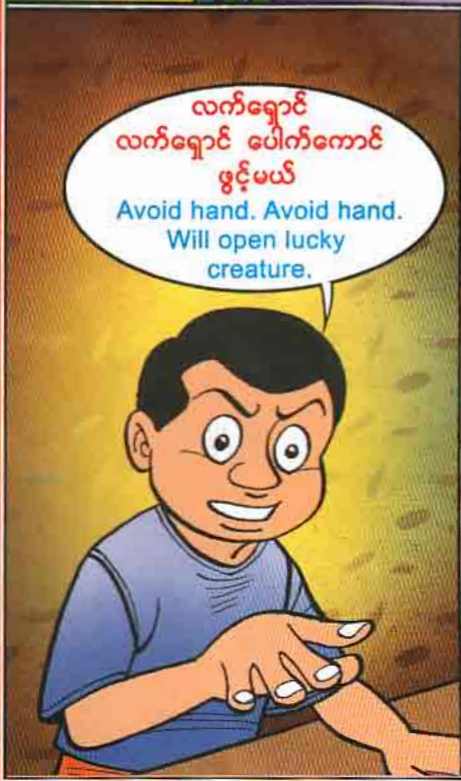
ကုဋေဟိန်းဟာ သူ့ရဲ့အိမ်ကြီးအပေါ်ထပ်မှာပဲ လောင်းကစားရိုင်းပါ အကြီးအကျယ်လုပ်ပြီး စိတ်ကြိုက်လောင်းကစားတော့တယ်။

Ku Day Hein held gambling tables greatly on the upstairs of the house and gambled as he liked.

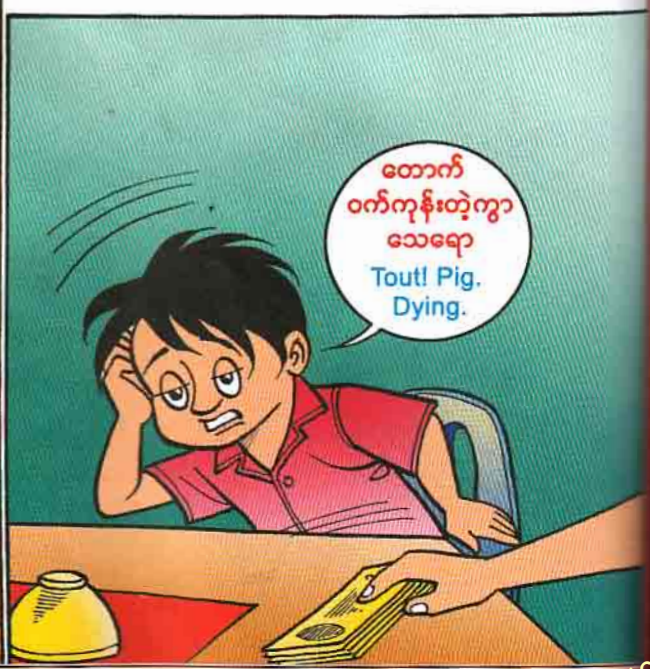


ဒီတစ်ခါ  
စားမှာထိုးတယ်  
ကွာ  
At that time. I  
take place a  
bet for frog.

မူးမူးနဲ့ လောင်းကစားတော့ အရှုံးကြီးရှုံးတော့တာပေါ့။  
He lost greatly because he played bizzily.



လက်ရှောင်  
လက်ရှောင် ပေါက်ကောင်  
ဖွင့်မယ်  
Avoid hand. Avoid hand.  
Will open lucky  
creature.



တောက်  
ဝက်ကုန်းတဲ့ကွာ  
သေရော  
Tout! Pig.  
Dying.



ကုဋေဟိန်းဟာ အရက်ကို တရစပ်သောက်သလို  
 လောင်းကစားရိုင်းကနေ ထကိုမထတော့ဘူး။  
 As the Ku Day Hein drank continuously, he  
 didn't stand up from the gambling table.



ဘဏ်ကငွေတွေ ထုတ်ထုတ်သုံး  
 ရင်း ဘဏ်ကငွေတွေ ကုန်တဲ့  
 အခါ ...  
 He withdrew money from the  
 the bank accounts and when  
 the money is used up.



ရွှေထည် စိန်ထည်တွေ ထုတ်ရောင်းပြီး သောက်စား လောင်းကစားပစ်ပြန်တယ်။  
 He sold gold, diamonds and drank and gambled.

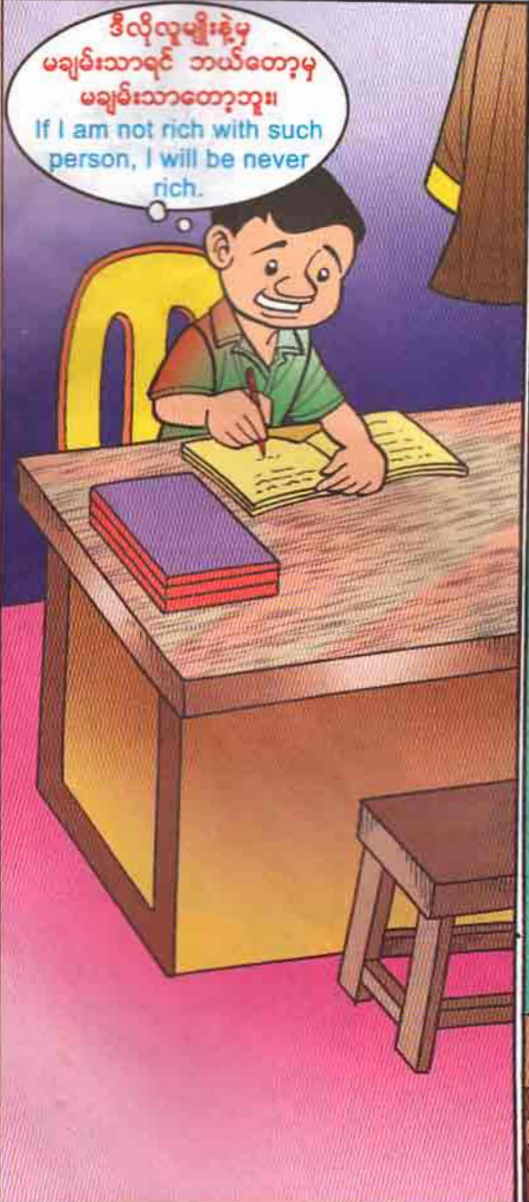


အရက်နဲ့အပျော်အပါးမှာပဲ နစ်ပျောနေတဲ့ အတွက် မိဘရဲ့လက်ငုတ်လက်ရင်း သစ်စက်နဲ့ သစ်ဆိုင်တွေကိုလည်း လှည့်မကြည့်ဘဲ မန်နေဂျာ တွေရဲ့လက်ထဲကို လွှဲအပ်ထားတော့တယ် ...

Since he was floating in alcohol and dissipation he didn't not turn to timber machine and shops which were his family trade. He handed over there to manager.

သစ်စက်မန်နေဂျာတွေကလည်း ပိုင်ရှင်သူဌေးက မျက်နှာလွှဲထားပြီး ပြန်လည်စိစစ်ခြင်းမပြုတဲ့ အတွက် သစ်တွေကို စိတ်ကြိုက်ခိုးဝှက်ရောင်း စားကြတော့တယ်။

Machine managers also stole and sold the timber as they like for the rich owner ignored and didn't check again.



မကောင်းတဲ့ မိန်းမလည်တွေ  
ရဲ့ခြံစားတာလည်းခံရ၊ လောင်း  
ကစားမှာလည်းရှုံးပြီးရင်းရှုံးနဲ့...

The impertinent girls  
lured and asked money  
and also lost gambling.



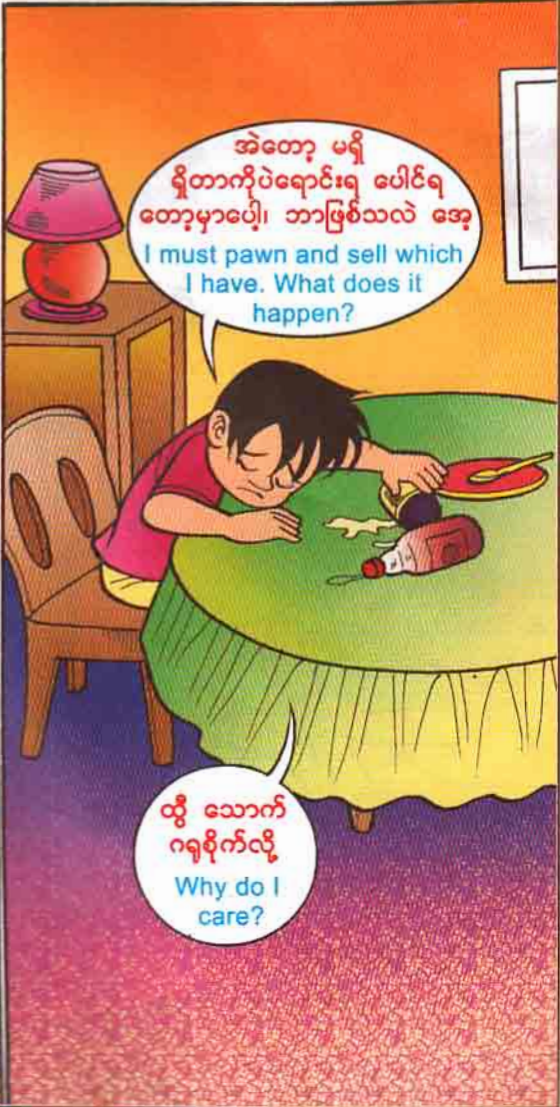
တောက်  
ပါသွားပြန်ပြီ  
ကွာ...  
Tout! Gone.

နောက်ဆုံး ရှိသမျှပြောင်တဲ့အခါ  
At last all he had were used up.

ငွေလည်းမရှိတော့ဘူး၊  
သစ်စက်တွေနဲ့ ဒီအိမ်ကြီးပဲ  
ရှိတော့တယ်  
Money is not left. There  
are these machine and  
this house left.



အဲတော့ မရှိ  
ရှိတာကိုပဲရောင်းရ ပေါင်ရ  
တော့မှာပေါ့! ဘာဖြစ်သလဲ အေ?  
I must pawn and sell which  
I have. What does it  
happen?



ထို့ သောက်  
ဂရုစိုက်လို့  
Why do I  
care?

အိမ်ပေါင်လိုရတဲ့ငွေတွေနဲ့  
သစ်စက်တွေ ရောင်းရတဲ့  
ငွေတွေလည်း သုံးလေးလ  
အတွင်း ကုန်သွားတော့တယ်။

The money of pawning  
house and selling machines  
was used up during three  
or four months.

ခွဲးပြန်ပြီ  
Gone!



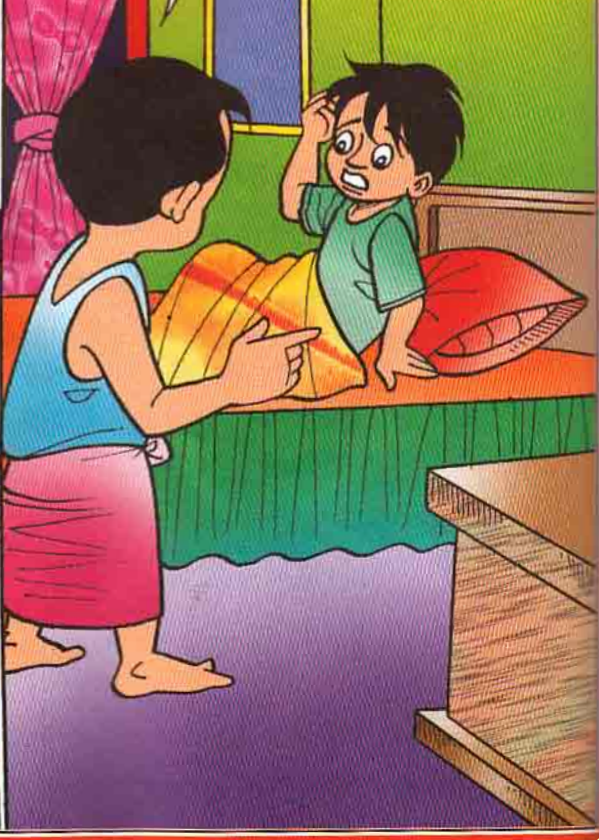
သူဌေးလေး အိမ်  
အပေါင်ခံတဲ့ဒီတိုက် ပြည့်  
ပြီတဲ့၊ ငွေရှင်က လာပြောတယ်  
The rich man, the pawning  
house date falls to end.  
Lender told me

ဒီနေ့ပဲ  
ဒီအိမ်ကြီးပေါ်  
က ဆင်းပေးပါတဲ့  
He told me to get  
down from this  
house just  
today.

ဟိုက်  
Hai!

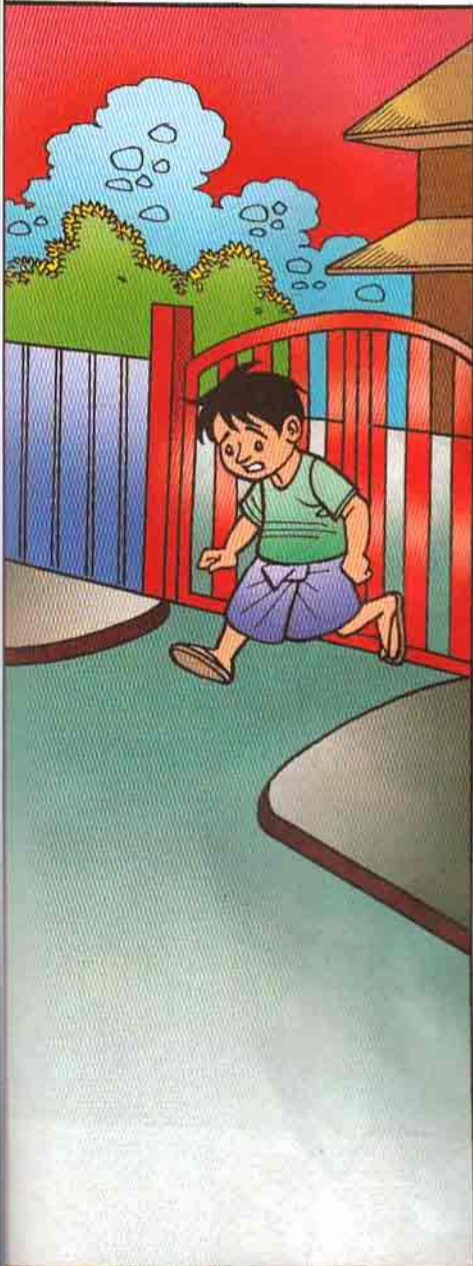


ဟေ  
အဲဒီတော့  
ဘာလုပ်ရမှာလဲ  
Then what  
shall I do?



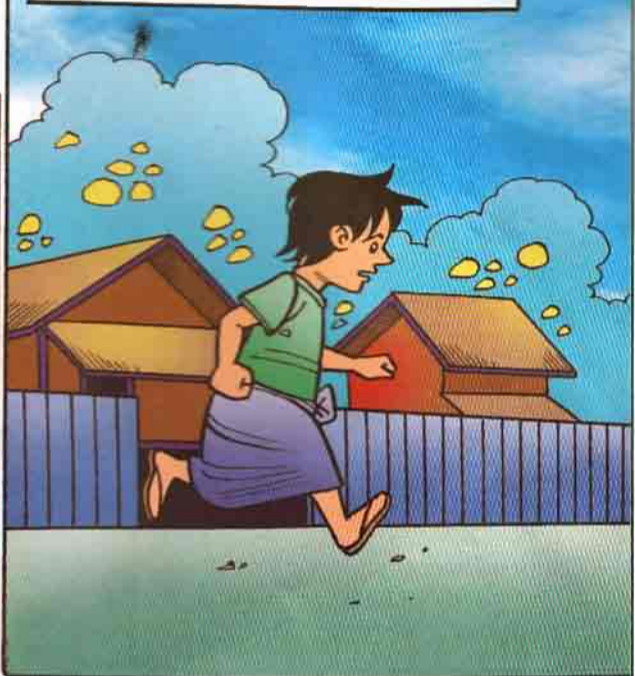
ကုဋေဟိန်းဟာ သူ့အမွေဆက်ခံရရှိထားတဲ့ အိမ်ကြီးပေါ်ကနေ အဝတ်တစ်ထည် ကိုယ် တစ်ခုနဲ့ ဆင်းပေးလိုက်ရတော့တယ်။

Ku Day Hein had to get off from the inheritance house with clothe and a body.



သူဟာ လက်ထဲမှာ ငွေစလေး အနည်းငယ်နဲ့ လမ်းပေါ်ရောက်သွားတော့တယ်။

He arrived to the road with little money in his hand.



ပထမတော့ အိမ်လေးငှားနေနိုင်သေးတယ်။

First he could afford to hire a house.



ဟာ ခက်ပြီ ဒီလ ကုန်ရင် နောက်လအတွက် အိမ်လခကြိုတင်ဖို့ ပိုက်ဆံ မရှိတော့ဘူး

Har! It's difficult. At the end of this month I have no money anymore to prepay for next month.



အရက်ရဲ့ဒဏ်ကြောင့် ကျန်းမာရေးချို့တဲ့နေတော့ ကာယအားနဲ့ ဘာအလုပ်ကိုမှ မလုပ်နိုင်ဘူး။

Because of alcohol punishment he couldn't do any work with physical body for he was in weak health.



ငယ်စဉ်က ပညာမသင်ခဲ့ရတော့ ပညာနဲ့ လည်း ငွေမရှာနိုင်ဘူး။

When he was young he didn't learn so he could not earn for money.





ဒီလိုနဲ့ သူ့အိမ်မှာ နှစ်နဲ့ချီပြီး စား  
သောက်ပျော်ပါးနေထိုင်သွားတဲ့  
သူငယ်ချင်း ဟယ်ရီဇော်မိုးရဲ့အိမ်  
သွားပြီး

In this way he went to Harry  
Zaw Moe who lived in his  
house and drank and  
discipated yearly.

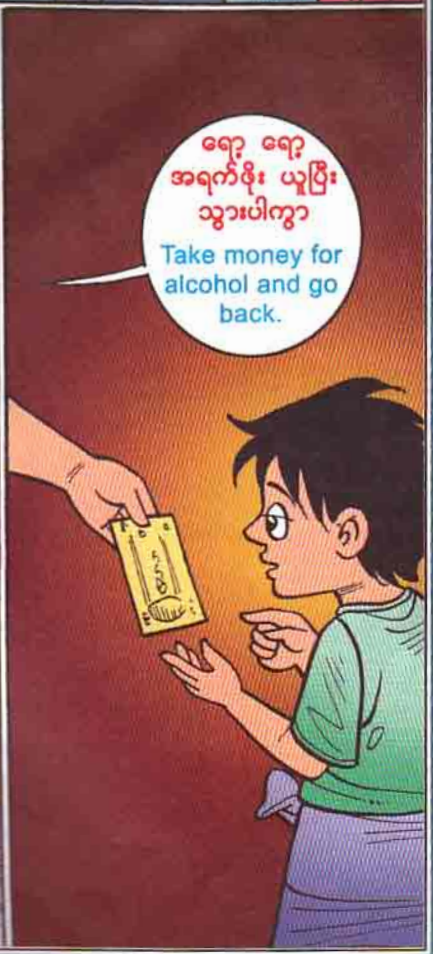
ဟယ်ရီရေ ငါတော့  
ငှားနေတဲ့အိမ်ပေါ်က  
ဆင်းလာရပြီကွာ၊ ပိုက်ဆံ  
လည်း တစ်ပြားမှမရှိတော့ဘူး  
Harry. I have to get off  
from my hired house  
I have also no  
pence.

မင်းရဲ့အိမ်မှာ  
ခဏနေပါရစေကွာ  
Let me stay in  
your hous  
for a while.

ဟာ မဖြစ်ဘူးကွ၊  
အရင်ကဆိုမင်းကိုကူညီနိုင်ပါ  
တယ်ကွာ၊ အခု ငါမိန်းမရနေပြီကွ၊ ငါ့ရဲ့  
မိန်းမက မိသက်က စိတ်သိပ်ကြီးတာကွ၊  
အရက်သမားဘယ်အပါင်းအသင်းကိုမှ အိမ်  
ခေါ်မလာရဘူးလို့ ကြိုင်းထားတယ်ကွ၊  
ခုတောင် သူ့ဈေးသွားနေလို့

Har! It's impossible. I could help you  
before but now I have wife. She is  
high spirit and scolded me not  
to take any alcohol mate.  
Even now he went  
to bazaar.

ရော့ ရော့  
အရက်ဖိုး ယူပြီး  
သွားပါကွာ  
Take money for  
alcohol and go  
back.



တောင် ငါ့မှာရှိတုန်းက  
 တော့ခွပြီး စားသောက်ထားပြီး  
 သင်းခွဲအလှည့်ကျ အိမ်ပေါ်  
 တောင် အတက်မခံဘူး  
 Tout! When I had money he ate too  
 much but for his turn he didn't  
 accept even to get up  
 onto the house.



အေးလေ ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် အရက်ဝိုးလေး  
 ရတော့ တော်သေးတာပေါ့၊ ကတုန်ကယင်  
 ဖြစ်နေတာ၊ အရက်တစ်ပိုင်းလောက်  
 ကပ်လိုက်ပြီးမှ ငွေးအောင်ကြီးဆီ  
 သွားအကူအညီတောင်းရမယ်  
 Oh! Whatever may be it's just about  
 right for getting money for alcohol.  
 After I drink one pint I will go and  
 ask from Htay Aung Gyi.



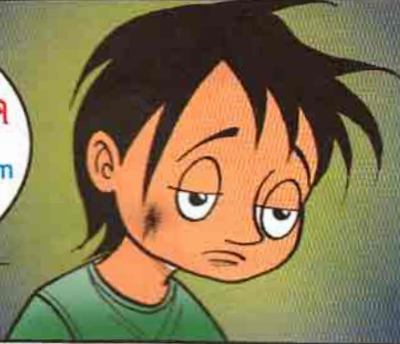
ဒါပေမဲ့ ဘယ်သူငယ်ချင်းကမှ သူ့ကိုလက်မခံဘဲ အကြောင်းအမျိုးမျိုးပြကာ ပထုတ်လိုက်ကြတယ်။  
 But any friend didn't accept him and removed with various reasons.

မဖြစ်နိုင်လို့ပါကွာ၊  
 စိတ်မကောင်းပါဘူး  
 Because it is  
 impossible. I feel  
 sad.





အင်း၊ ဘယ်သူ့ဆီ  
ကမူလည်း အကူအညီမရဘူး။  
ဘယ်သူ့ဆီမှလည်း ခိုကပ်လို့မရ  
ပါလား။  
Inn! I don't get any help from  
anybody. I can't stay  
and depend on  
anybody.



နောက်ဆုံး ဘုရားစောင်းတန်းတစ်ခုမှာပဲ သွားခိုနေရပြီး ...  
At last he had to stay at a stairway of a pagoda.

ထမင်း ထမင်း မစား  
ရတာ နှစ်ရက်ရှိပြီ၊ ခိုက်  
က ဆာလိုက်တာ  
I haven't eaten rice for  
two days. I am very  
hungry.



အရက်ကလည်း  
သောက်ချင်လိုက်တာ၊ ရင်  
ရင်ထဲကတလုပ်လှုပ်ဖြစ်လာပြီ၊  
မ မဖြစ်ဘူး ရက်ကွက်ထဲမှာ  
လျှောက်တောင်းမူပဲ  
I want to drink alcohol very  
much too. I feel trembling  
in my breast. Not.  
I must beg in the  
quarter.



ဒီလိုနဲ့ ကုဋေဟိန်းဟာ ဘုရားဝင်းထဲက ထွက်ခဲ့ပြီး အိမ်တစ်အိမ်ရဲ့ ရှေ့မှာ ဒဿိးဒယိုင်နဲ့သွားရပ်ကာ ...

Then Ku Day Hein went out from the pagoda's compound and stood with a stagger in front of a house.

သူ့ရဲ့ညောင်နာနာအသံကြောင့် လူတစ်ယောက်ဟာ အိမ်ထဲက ထွက်လာတယ်။

Because of his faltering sound a man came out from the house.



သူဟာ တစ်ရာတန် ငွေစက္ကူကိုပေးမယ်လုပ်ရင်း မော့ကြည့်လိုက်တော့ ကုဋေဟိန်းရဲ့မျက်နှာကို တွေ့သွားတယ်ဆိုရင်ပဲ အံ့ဩတကြီးနဲ့ ဖြစ်သွားပြီး မျက်နှာကလည်း ရဲခနဲ ဖြစ်သွားတော့တယ်။

He prepared to give him hundred kyats and when he looked up and saw Ku Day Hein's face he was very surprised and his face turned to red.





ဩ တယ်သူများ  
လဲလို့၊ မင်းကိုး၊ တယ်  
နယ်လဲ သူဌေးမင်းရဲ့၊ ခုတော့  
သူတောင်းစားဖြစ်နေပြီပေါ့  
ဟုတ်လား  
Aul I think who are you. But  
you. What do you happen,  
rich man. Now you  
become begger.  
Are you?

ဟုတ် ဟုတ်ပါ  
တယ်ခင်ဗျာ၊ သနားပါ  
Yes. Please kind  
to me.



ဘာသနားပါလဲ၊ တစ်ချိန်  
က မင်းအဖေရဲ့ငွေအားကိုးနဲ့ ငါ  
တို့ကိုအနိုင်ကျင့်ခဲ့တာတွေ မှတ်မိသေး  
ရဲ့လားကွ ဟင် ခွေးသူတောင်းစား  
What kind! Do you remember that  
you defeat us with your father's  
money. Dog begger.



ဟေ့ကောင်တွေ  
ဒီမှာငါတို့ကို အနိုင်  
ကျင့်ခဲ့တဲ့ကောင် သူတောင်း  
စားဖြစ်နေပြီ လာကြည့်ကြကွ  
Hey! Guys. Here.  
The fellow defeated  
is now begger.  
Come and see.

တစ်ချိန်တုန်းက ငါတို့ကို  
ရက်ရက်စက်စက် အနိုင်ကျင့်  
ခဲ့တဲ့ကောင် ခုတော့ ငါတို့  
အလှည့်ပဲပေါ့ကွာ

In the past time you, fellow  
defeated us cruelly. Now  
it is your turn.

ကဲ  
အနိုင်ကျင့်ခဲ့ဦး  
Kel Defeat  
us.

Phaung!

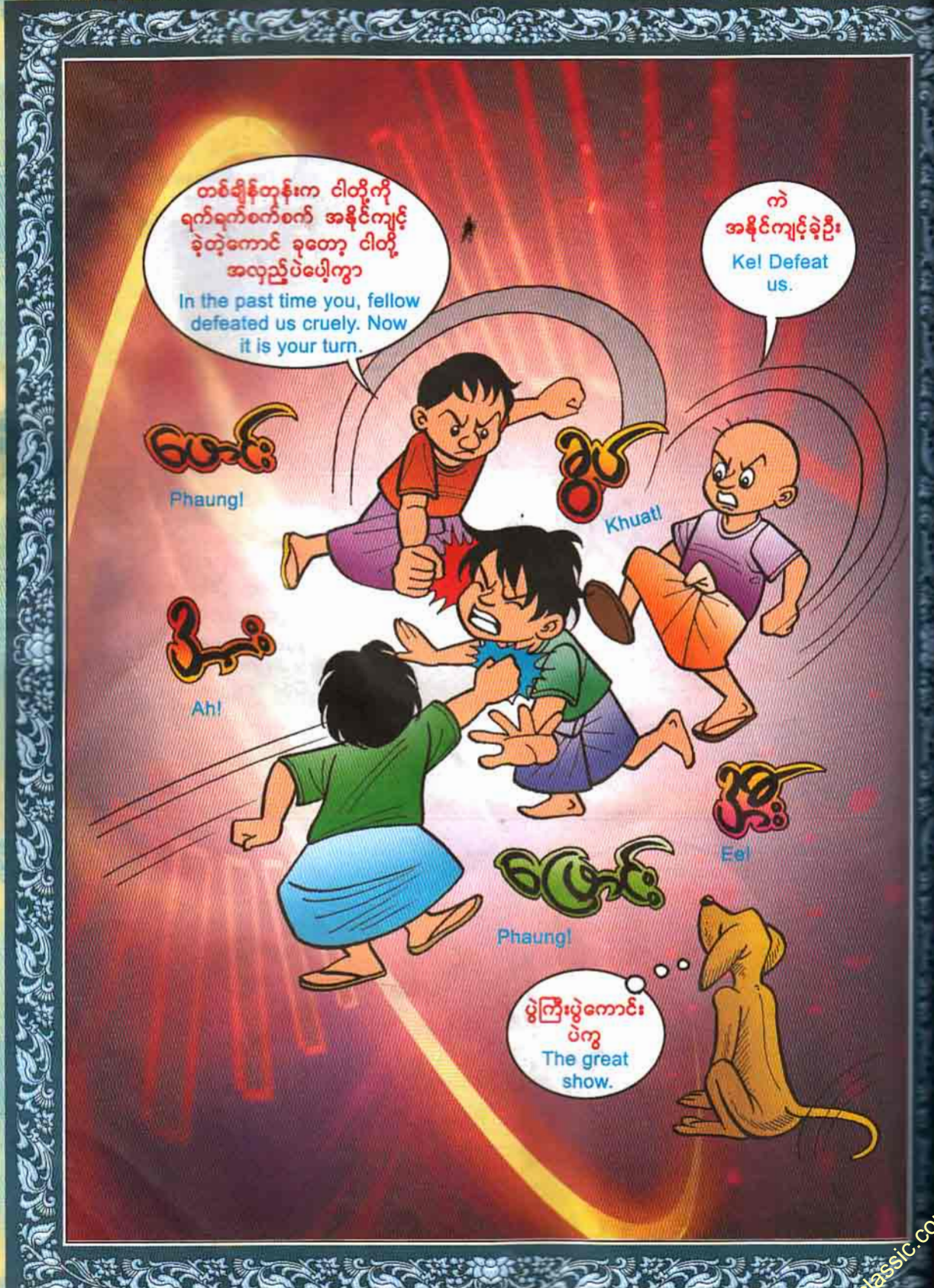
Khuat!

Ah!

Eel

Phaung!

ပွဲကြီးပွဲကောင်း  
ပဲကွ  
The great  
show.



ကုဋေဟိန်းဟာ ဒဏ်ရာ  
ဒဏ်ချက်ပေါင်းများစွာနဲ့လမ်း  
ပေါ်မှာလျှောက်သွားနေရင်း

While Ku Day Hein  
walked with many  
wounds

အား ခေါင်းထဲက  
တရိပ်ရိပ်နဲ့မှူးလိုက်တာ၊ ရင်ထဲ  
ကလည်း အောင့်လိုက်တာ၊  
Ah! My head is dizzy. I  
am pain in my heart.

လမ်းဘေးရှိ အိမ်လေးတစ်လုံးထဲက ကလေးငယ်  
တစ်ယောက်ရဲ့ စာအံသံကြားလိုက်ရတော့တယ်။

He heard reciting sound of a child from  
a small house beside the road.

ရှေးသရောအခါ  
ပြည်ဗာရာဏသီ၊ ကုဋေကြွယ်  
ပွား သူဌေးသားလျှင်၊ သားတစ်  
ယောက်ဖြစ်၊ ချစ်၍တစေ၊ အိမ်မှာနေ၍၊  
စာပေမကျ၊ မိဘစုတေ ခန္ဓာရွေ့သော်...

Once upon a time, in Varanathi  
country millionaire rich son, as  
he was only son, always loved  
and kept at home, never  
learned and when his  
parents died





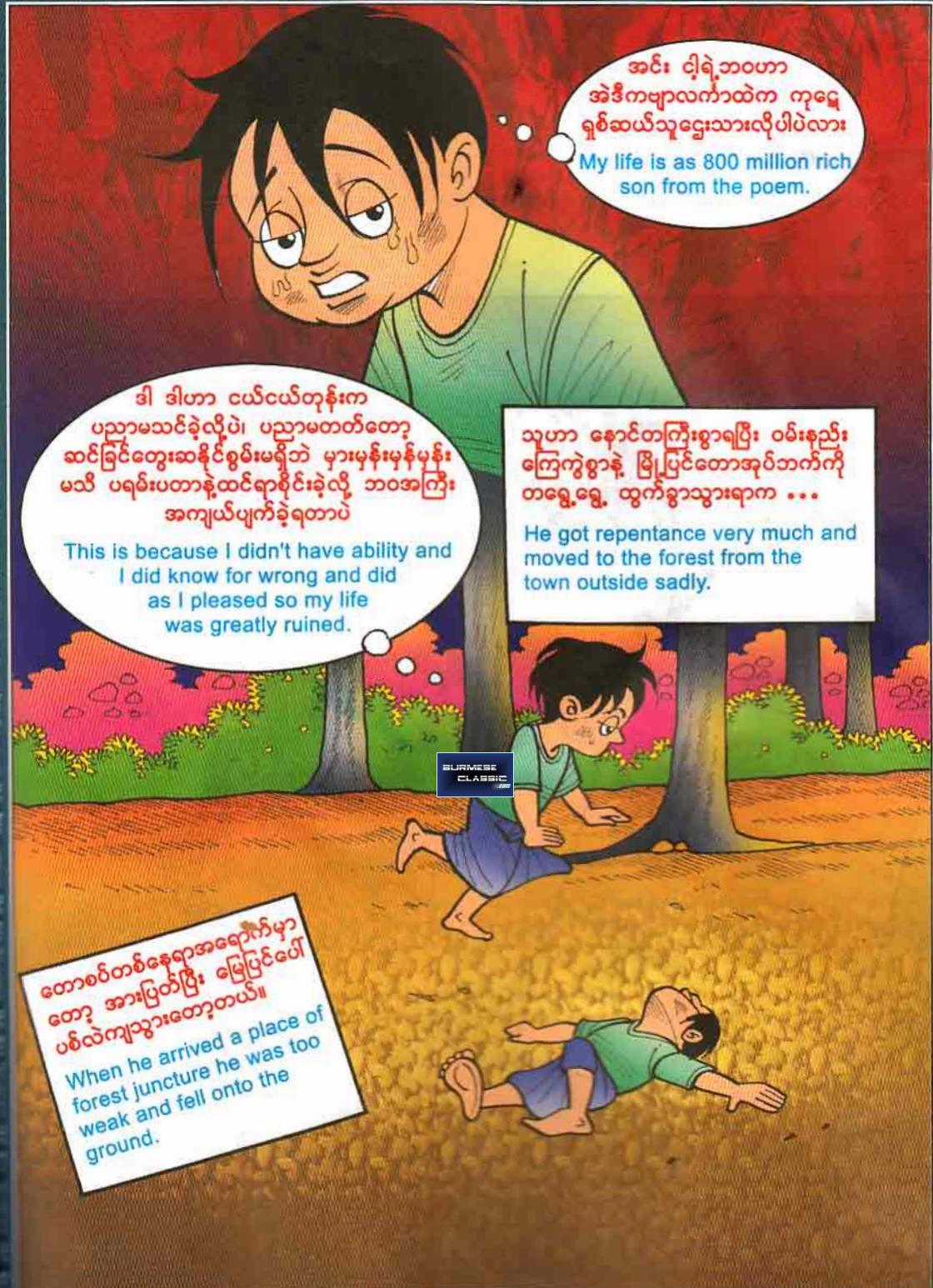
အရှေ့အနောက်၊ တောင်မြောက်ဘယ်မှာ  
မသိပါငြား သူဌေးသားသည် သိုထားမတတ်  
အရပ်ရပ်၌ နံအပ်ဥစ္စာ၊ ရှိသည်ငှာကို များစွာ  
ချွန်ပေါင်း၊ မကောင်းမိုးသူ၊ ယူပြေးရှောင်၊ အိမ်ကို  
ရောင်း၍ ထောင်းထောင်းကြေလျက်၊ ခွက်လက်စွဲကာ၊  
တောင်းစားပါလည်း နင်သာလူမိုက် ဒုစရိုက်ဟု  
ရိုက်ပုတ်လိုက်ကြ၊ စွာမှထွက်လေ တောမှာသေသည်၊  
ကောင်သေလင်းတ ကျ၏တည်း။

he did not know where are east, north, south, north,  
the rich son couldn't keep the properties entrusted  
in everywhere many slaves and thieves took and  
ran away. He sold house, was pulverized,  
carrying cup and beg but said that you are  
stupid and wrong and beat. He got out  
from the village and died in forest  
and his dead body was  
eaten by vultures.



သစ်ပင်ကိုမှီလျက် ကလေး  
ငယ်ရဲ့ စာအံသံကို နား  
ထောင်ရင်း ကုဋေဟိန်းရဲ့ပါး  
ပြင်ပေါ်ကိုမျက်ရည်တွေ  
စီးလိမ့်ကျလာတော့တယ်။

Leaning the tree and  
listening the child's  
reciting the tear was  
rolling Ku Day Hein's  
cheek.



အင်း ငါ့ရဲ့ဘဝဟာ  
အဲဒီကဗျာလင်္ကာထဲက ကုဋေ  
ရှစ်ဆယ်သုဋ္ဌေးသားလိုပါပဲလား  
My life is as 800 million rich  
son from the poem.

ဒါ ဒါဟာ ငယ်ငယ်တုန်းက  
ပညာမသင်ခဲ့လို့ပဲ။ ပညာမတတ်တော့  
ဆင်ခြင်တွေးဆနိုင်စွမ်းမရှိဘဲ မှားမှန်းမှန်မှန်း  
မသိ ပရမ်းပတာနဲ့ထင်ရာခိုင်းခဲ့လို့ ဘဝအကြီး  
အကျယ်ပျက်ခဲ့ရတာပဲ  
This is because I didn't have ability and  
I did know for wrong and did  
as I pleased so my life  
was greatly ruined.

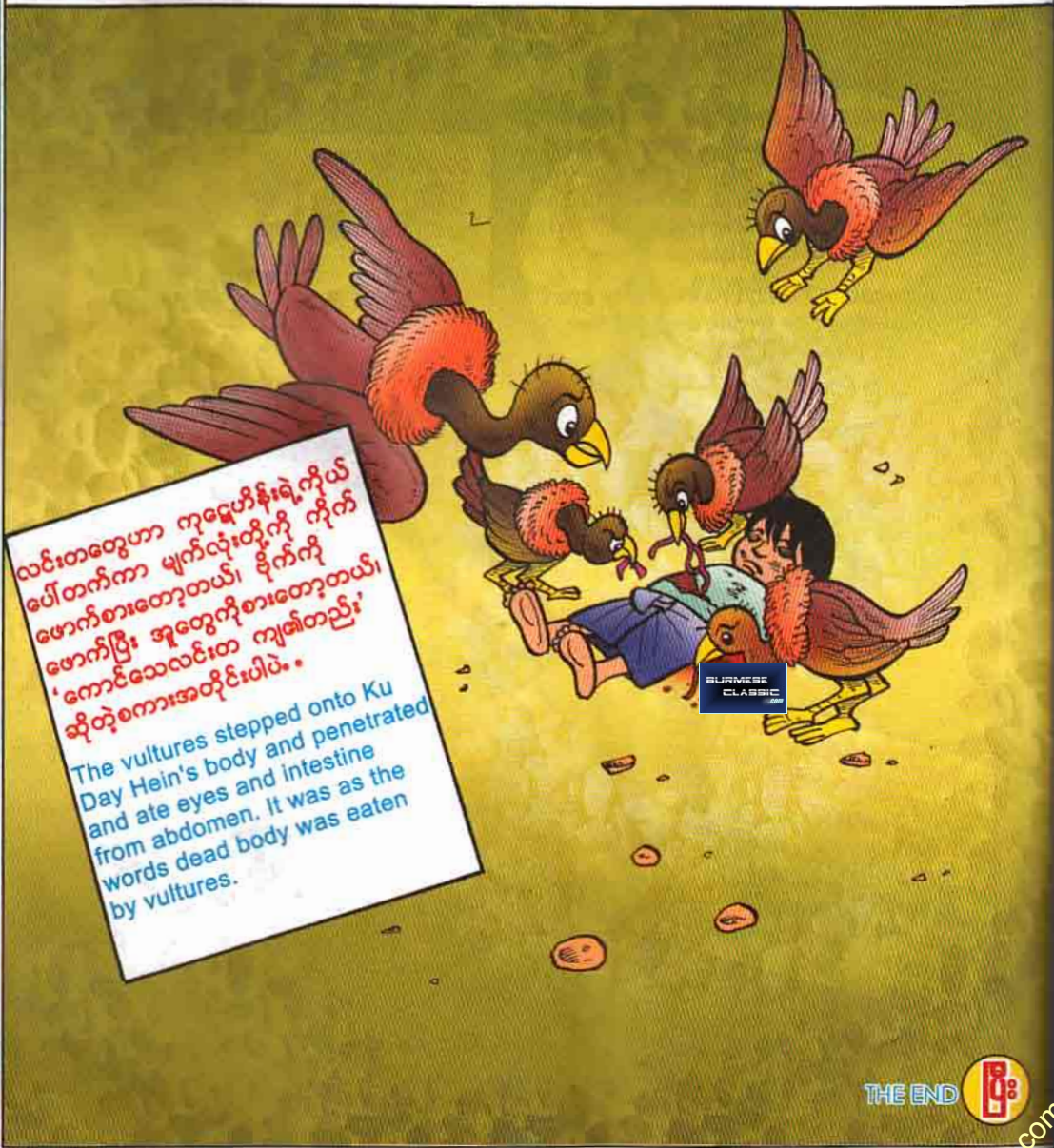
သူဟာ နောင်တကြီးစွာရပြီး ဝမ်းနည်း  
ကြေကွဲစွာနဲ့ မြို့ပြင်တောအုပ်ဘက်ကို  
တရွေ့ရွေ့ ထွက်ခွာသွားရတာ ...  
He got repentance very much and  
moved to the forest from the  
town outside sadly.

BURMESE  
CLASSIC

တောစပ်တစ်နေရာအရောက်မှာ  
တော့ အားပြတ်ပြီး မြေပြင်ပေါ်  
ပစ်လဲကျသွားတော့တယ်။  
When he arrived a place of  
forest juncture he was too  
weak and fell onto the  
ground.

ကုဋေဟိန်းဟာ ရင်ထဲက စူးပြီးအောင့်လာရက တစ်ကိုယ်လုံး အကြောတွေဆွဲလာတော့တယ်။ သူဟာ အတော်ကြာကြာ အသက်ငင်နေပြီးမှ နောက်ဆုံး မချိမဆန့် ခံစားရင်း အသက်ထွက် သွားတော့တယ်။ သူ သေပြီး မကြာခင်မှာပဲ ကောင်းကင်ယံမှာ လင်းတတွေ ဝဲပျံရောက်လာပြီး ...

Ku Day Hein felt acute pain from his breast and his whole body nerves twitched spasmodically. He was in the last throes of death for quite long time and at last suffered beyond indurance and died. Not long time after his death the vultures fled in the sky.



လင်းတတွေဟာ ကုဋေဟိန်းရဲ့ကိုယ်ပေါ်တက်ကာ မျက်လုံးတို့ကို ကိုက်ဖောက်စားတော့တယ်။ ဗိုက်ကိုဖောက်ပြီး အူတွေကိုစားတော့တယ်။ 'ကောင်းသေလင်းတ ကျစ်တည်း' ဆိုတဲ့စကားအတိုင်းပါပဲ။

The vultures stepped onto Ku Day Hein's body and penetrated and ate eyes and intestine from abdomen. It was as the words dead body was eaten by vultures.

THE END